

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 黑骏马，青少年版(black Beauty, Young Folks' Edition) 000001

2. 黑骏马，青少年版(black Beauty, Young Folks' Edition) 000002

3. 黑骏马，青少年版(black Beauty, Young Folks' Edition) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑骏马，青少年版(Black Beauty, Young Folks' Edition)
第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)n,bɜːg] ['iːbuk] , [blæk] ['bjuːti] , [jʌŋ] [fəʊks] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['ʌnə] ['suːəl]
The Project Gutenberg eBook , Black Beauty , Young Folks ' Edition , by Anna Sewell
这 项目 古腾堡 电子书 , 黑色的 美丽 , 年轻的 各位 - 版 , 经过 安娜 塞维尔

古腾堡计划电子书《黑骏马》（青少年版），作者：安娜·休厄尔

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] [pɔːl] ['mʌri]
E - text prepared by Paul Murray
E - 文本 准备 经过 保罗 默里

电子文本由保罗·默里编写

[ænd; ənd]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)n,bɜːg][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)]
and Project Gutenberg Distributed Proofreaders
和 项目 古腾堡 分布式 校对员

以及古腾堡计划分布式校对器

[frɒm; frəm]['ɪmɪdʒɪz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] ['tʃɪldrənz] ['laɪbrəri]
from images provided by The Internet Archive Children's Library
从 图片 假如 经过 这 互联网 档案 孩子们的 图书馆

图片来自互联网档案馆儿童图书馆

[blæk] ['bjuːti]
BLACK BEAUTY
黑色的 美丽

黑美人

[jʌŋ] [fəʊks] - EDITION1902
YOUNG FOLKS ' EDITION1902
年轻的 各位 - EDITION1902

青少年版1902

[blæk] ['bjuːti]
BLACK BEAUTY
黑色的 美丽

黑美人

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

['tʃæptə(r)] [ai] - [maɪ] ['ɜːli] [həʊm]
CHAPTER I - MY EARLY HOME
章 我 - 我的 早期的 家

第一章——我的童年

['tʃæptə(r)] [,aɪ 'aɪ] - [ðə; ði] [hʌnt]
CHAPTER II - THE HUNT
章 二 - 这 打猎

第二章——狩猎

['tʃæptə(r)] [θriː] - [maɪ] ['breɪkɪŋ] [ɪn]
CHAPTER III - MY BREAKING IN
章 三、 - 我的 打破 在

第三章——我的入会仪式

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] - - [pɑːk]
CHAPTER IV - BIRTWICK PARK
章 第四 - - 公园

第四章 - 伯特威克公园

['tʃæptə(r)] [viː] - [ə; eɪ][feə(r)] [stɑːt]
CHAPTER V - A FAIR START
章 V - 一个 公平的 开始

第五章——公平的开始

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] - -
CHAPTER VI - MERRYLEGS
章 六年级 - -

第六章 - 快乐的腿

['tʃæptə(r)] [sevn] - ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒktə(r)]
CHAPTER VII - GOING FOR THE DOCTOR
章 七 - 去 为了 这 医生

第七章——去看医生

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] - [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ]
CHAPTER VIII - THE PARTING
章 八 - 这 离别

第八章——离别

['tʃæptə(r)] [ɪks] - -
CHAPTER IX - EARLSHALL
章 第九章 - -

第九章——伯爵府

['tʃæptə(r)] [eks] - [ə; eɪ] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti]
CHAPTER X - A STRIKE FOR LIBERTY
章 X - 一个 罢工 为了 自由

第十章——争取自由的罢工

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - [ə; eɪ] [hɔːs] [feə(r)]
CHAPTER XI - A HORSE FAIR
章 十一 - 一个 马 公平的

第十一章——马市

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - [ə; eɪ] ['lʌndən] [kæb] [hɔːs]
CHAPTER XII - A LONDON CAB HORSE
章 十二 - 一个 伦敦 出租车 马

第十二章——伦敦出租车马

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - ['dɒli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːəl] ['dʒentlmən]
CHAPTER XIII - DOLLY AND A REAL GENTLEMAN
章 十三 - 多莉 和 一个 真实的 绅士

第十三章——多莉和一位真正的绅士

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] - [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒɪndʒə(r)]
CHAPTER XIV - POOR GINGER
章 十四 - 贫穷的 姜

第十四章——可怜的姜

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] -
CHAPTER XVI -
章 十六 -

第十六章 -

[maɪ] [lɑːst] [həʊm]
MY LAST HOME
我的 最后的 家

我的最后一个家

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[maɪ] ['ɜːli] [həʊm]
MY EARLY HOME
我的 早期的 家

我的早期家园

[hiː; hi][fɜːst] [pleɪs] [ðæt] [ai][kæn; kən] [wel] [rɪ'membə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['medəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]
he first place that I can well remember was a pleasant meadow with a
他 第一的 地方 那 我 能 出色地 记住 曾是 一个 令人愉快的 草地 和 一个
[pɒnd][ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
pond of clear water in it .
池塘 的 清除 水 在 它 .

我记忆最深刻的第一个地方是一片宜人的草地，草地上有一个清澈的池塘。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] [ɒn][wʌn][saɪd][wiː; wi] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [plaʊ] [fiːld] ,
Over the hedge on one side we looked into a plowed field ,
超过 这 对冲 在 一 边 我们 看起来 进入 一个 犁过的 场地 ,

透过一侧的树篱，我们看到了一片耕过的田地。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][wiː; wi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [geɪt] [æt; ət]['aʊə(r)] ['maːstəz] [haʊs] ,
and on the other we looked over a gate at our master's house ,
和 在 这 其他 我们 看起来 超过 一个 门 在 我们的 硕士学位 房子 ,

另一边，我们透过栅栏门望向主人的房子。

[wɪtʃ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] .
which stood by the roadside .
哪个 站立 经过 这 路边 .

它矗立在路边。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn][maɪ] ['mʌðərz] [mɪlk] , [æz; əz][ai][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [grɑːs]
While I was young I lived upon my mother's milk , as I could not eat grass
尽管 我 曾是 年轻的 我 居住地 之上 我的 母亲的 牛奶 , 作为 我 可以 不是 吃 草
.
.
.

我小时候靠母亲的奶活着，因为我不能吃草。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ai][ræn][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ai] [leɪ] [daʊn] [kləʊz][baɪ]
In the daytime I ran by her side , and at night I lay down close by
在 这 白天 我 跑 经过 她 边 , 和 在 夜晚 我 躺 向下 关闭 经过
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

白天我在她身边奔跑，晚上我在她身边躺下。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði][pɒnd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
When it was hot we used to stand by the pond in the shade of the
什么时候 它 曾是 热的 我们 用过的 到 站立 经过 这 池塘 在 这 阴影 的 这
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

天气热的时候，我们常常站在池塘边的树荫下。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːm] [ʃed] [nɪə(r)][ðə; ði] [grəʊv] .
and when it was cold we had a warm shed near the grove .
和 什么时候 它 曾是 寒冷的 我们 有 一个 温暖的 棚 靠近 这 树林 .

天气冷的时候，我们在树林附近有个温暖的小棚子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] [jʌŋ] [kəʊlts][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊldə]
There were six young colts in the meadow beside me ; they were older
那里 是 六 年轻的 小马驹 在 这 草地 旁 我 ; 他们 是 老
[ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] .
than I was .
比 我 曾是 .

我身旁的草地上有六匹小马驹；它们比我年纪还大。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [fʌn] ;
I used to run with them , and had great fun ;
我 用过的 到 跑步 和 他们 , 和 有 伟大的 乐趣 ;

我以前经常和他们一起跑步，玩得很开心；

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]['gæləp] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] , [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] .
we used to gallop all together round the field , as hard as we could go .
我们 用过的 到 驰骋 全部 一起 圆形的 这 场地 , 作为 难的 作为 我们 可以 去 .

我们以前常常一起绕着田野飞奔，拼尽全力。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [rʌf] [pleɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [baɪt][ænd; ənd] [kɪk] , [æz; əz]
Sometimes we had rather rough play , for they would bite and kick , as
有时 我们 有 相当 粗糙的 玩 , 为了 他们 会 咬 和 踢 , 作为
[wel] [æz; əz]['gæləp] .
well as gallop .
出色地 作为 驰骋 .

有时我们玩得比较粗暴，因为它们会咬人、踢人，还会奔跑。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['kɪkɪŋ] ,
One day , when there was a good deal of kicking ,
一 天 , 什么时候 那里 曾是 一个 好的 交易 的 踢 ,

有一天，当场上出现很多踢打动作时，

[maɪ]['mʌðə(r)] ['hwini] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
my mother whinnied to me to come to her , and then she said :
我的 母亲 嘶鸣 到 我 到 来 到 她 , 和 然后 她 说 :

母亲嘶鸣着叫我过去，然后她说：

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
" I wish you to pay attention to what I am going to say .
" 我 希望 你 到 支付 注意力 到 什么 我 是 去 到 说 .

“我希望你们认真听我说。”

[ðə; ði][kəʊlts] [huː] [lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [kəʊlts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːt] - [hɔːs]
The colts who live here are very good colts , but they are cart - horse
这 小马驹 WHO 居住 这里 是 非常 好的 小马驹 , 但 他们 是 大车 - 马
[kəʊlts] ,
colts ,
小马驹 ,

这里的小马驹都很优秀，但它们是拉车用的马驹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['lɜːnɪd] ['mænəz] .
and they have not learned manners .
和 他们 有 不是 学习 礼仪 .

他们没有学会礼貌。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [wel] - [bred] [ænd; ənd] [wel] - [bɔːn] ; [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt]
You have been well - bred and well - born ; your father has a great
你 有 到过 出色地 - 繁殖 和 出色地 - 出生 ; 你的 父亲 有 一个 伟大的
[neɪm] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,
name in these parts ,
姓名 在 这些 部分 ,

你出身名门，家教良好；你父亲在这一带很有名望。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['grænfɑːðə(r)] [wʌn] [ðə; ði][kʌp] [æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz] ;
and your grandfather won the cup at the races ;
和 你的 祖父 韩元 这 杯子 在 这 种族 ;

你祖父在赛马比赛中赢得了奖杯；

[jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['tempə(r)][ɒv; əv]['eni] [hɔːs] [ai]['evə(r)] [njuː] ,
your grandmother had the sweetest temper of any horse I ever knew ,
你的 祖母 有 这 最甜美的 脾气 的 任何 马 我 曾经 知道 ,

你奶奶是我见过的脾气最好的马，没有之一。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ˌem 'iː] [kɪk] [ɔː(r)][baɪt] .
and I think you have never seen me kick or bite .
和 我 思考 你 有 绝不 已见 我 踢 或者 咬 .

我想你肯定没见过我踢人或咬人。

[ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [grəʊ] [ʌp]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [lɜːn] [bæd] [weɪz] ;
I hope you will grow up gentle and good , and never learn bad ways ;
我 希望 你 将要 生长 向上 温和的 和 好的 , 和 绝不 学习 坏的 方式 ;

我希望你长大后成为一个温柔善良的人，永远不要学坏习惯；

[duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] , [lɪft][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ʌp] [wel] [wen] [juː; jʊ][trɒt] ,
do your work with a good will , lift your feet up well when you trot ,
做 你的 工作 和 一个 好的 将要 , 举起 你的 脚 向上 出色地 什么时候 你 小跑 ,

用心工作，小跑时要抬高脚跟。

[ænd; ənd]['nevə(r)][baɪt][ɔː(r)] [kɪk] ['iːv(ə)n][ɪn] [pleɪ] .
and never bite or kick even in play .
和 绝不 咬 或者 踢 甚至 在 玩 .

即使在玩耍中也绝不能咬人或踢人。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [maɪ] ['mʌðərz] [əd'vaɪs] .
" I have never forgotten my mother's advice .
" 我 有 绝不 被遗忘的 我的 母亲的 建议 .

我从未忘记母亲的教诲。

[ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪz][əʊld] [hɔːs] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
I knew she was a wise old horse , and our master thought a great deal
我 知道 她 曾是 一个 明智的 老的 马 , 和 我们的 掌握 想法 一个 伟大的 交易
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
of her .
的 她 .

我知道她是一匹睿智的老马，我们的主人非常器重她。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['dʌtʃəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][pet] .
Her name was Duchess , but he called her Pet .
她 姓名 曾是 公爵夫人 , 但 他 称为 她 宠物 .

她名叫杜切斯，但他叫她佩特。

['aʊə(r)]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd][mæn] .
Our master was a good , kind man .
我们的 掌握 曾是 一个 好的 , 种类 男人 .

我们的主人是一位善良的好人。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [gʊd] [fuːd] , [gʊd] ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] [wɜːdz] ;
He gave us good food , good lodging and kind words ;
他 给予 我们 好的 食物 , 好的 住宿 和 种类 字 ;

他给了我们美味的食物、舒适的住所和温暖的话语；

[hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz]['kaɪndli][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
he spoke as kindly to us as he did to his little children .
他 辐 作为 亲切地 到 我们 作为 他 做过 到 他的 小的 孩子们 .

他对待我们就像对待自己的孩子一样和蔼可亲。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] [lʌvd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
We were all fond of him , and my mother loved him very much .
我们 是 全部 喜爱 的 他 , 和 我的 母亲 喜爱 他 非常 很多 .

我们都很喜欢他，我母亲尤其爱他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [neɪ] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [trɒt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm] .
When she saw him at the gate she would neigh with joy , and trot up to him .
什么时候 她 锯 他 在 这 门 她 会 嘶 和 喜悦 , 和 小跑 向上 到 他 .

当她在门口看到他时，她会高兴地嘶鸣，然后小跑着向他跑去。

[hiː; hi] [wʊd] [pæt][ænd; ənd] [strəʊk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [seɪ] , " [wel] , [əʊld][pet] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz]
He would pat and stroke her and say , " Well , old Pet , and how is
他 会 拍 和 中风 她 和 说 , " 出色地 , 老的 宠物 , 和 如何 是
[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] ?
your little Darkie ?
你的 小的 黑人 ?

他会拍拍她，抚摸她，然后说：“老宠物，你的小黑猫怎么样了？”

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [blæk] , [səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['dɑːki] ;
" I was a dull black , so he called me Darkie ;
" 我 曾是 一个 乏味的 黑色的 , 所以 他 称为 我 黑人 ;

“我肤色很黑，所以他叫我黑鬼；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] ,
then he would give me a piece of bread , which was very good ,
然后 他 会 给 我 一个 片 的 面包 , 哪个 曾是 非常 好的 ,

然后他会给我一块面包，那面包很好吃。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kærət] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mʌðə(r)] .
and sometimes he brought a carrot for my mother .
和 有时 他 带来 一个 胡萝卜 为了 我的 母亲 .

有时他会给我妈妈带胡萝卜。

[ɔːl][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] .
All the horses would come to him , but I think we were his favorites .
全部 这 马匹 会 来 到 他 , 但 我 思考 我们 是 他的 收藏夹 .

所有的马都会到他身边来，但我认为我们是他最喜欢的。

[maɪ]['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɪm][tuː; tə] [taʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] - [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [lait] [gɪg] .
My mother always took him to town on a market - day in a light gig .
我的 母亲 总是 采取 他 到 镇 在 一个 市场 - 天 在 一个 光 演出 .

每逢赶集的日子，我母亲总会带他去镇上做些零工。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plaʊbɔɪ] , [dɪk] , [huː] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [fiːld] [tuː; tə] [plʌk]
We had a ploughboy , Dick , who sometimes came into our field to pluck
我们 有 一个 农夫 , 迪克 , WHO 有时 来了 进入 我们的 场地 到 采摘
['blækbəriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] .
blackberries from the hedge .
黑莓 从 这 对冲 .

我们家有个名叫迪克的农夫，他有时会到我们田里去摘篱笆上的黑莓。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd]['i:t(ə)n][ɔ:l][hi:; hi] ['wɒntɪd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [fʌn] [wɪð] [ðə; ði][kəʊlts] ,
When he had eaten all he wanted he would have what he called fun with the colts ,
什么时候 他 有 吃 全部 他 通缉 他 会 有 什么 他 称为 乐趣 和 这 小马驹 ,

他吃饱喝足之后，就会和小马驹们玩耍，他称之为“玩乐”。

['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [ænd; ənd] [stɪks] [æt; ət][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['gæləp] .
throwing stones and sticks at them to make them gallop .
投掷 石头 和 棍子 在 他们 到 制作 他们 驰骋 .

向它们扔石头和棍棒，使它们疾驰。

[wi:; wi][dɪd][nɒt] [mʌtʃ] [maɪnd][hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][kʊd; kəd]['gæləp] [ɒf] ;
We did not much mind him , for we could gallop off ;
我们 做过 不是 很多 头脑 他 , 为了 我们 可以 驰骋 离开 ;

我们并不太在意他，因为我们可以策马扬鞭而去；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [stəʊn] [wʊd] [hɪt][ænd; ənd] [hɜ:t] [ˌju: 'es] .
but sometimes a stone would hit and hurt us .
但 有时 一个 石头 会 打 和 伤害 我们 .

但有时我们会被石头砸伤。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [geɪm] ,
One day he was at this game ,
一 天 他 曾是 在 这 游戏 ,

有一天，他去看了这场比赛。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [fi:ld] , ['wɒtʃɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ;
and did not know that the master was in the next field , watching what was going on ;
和 做过 不是 知道 那 这 掌握 曾是 在 这 下一个 场地 , 观看 什么 曾是 去 在 ;

他们并不知道师傅就在隔壁田里看着这一切；

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɪn][ə; eɪ][snæp] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [dɪk] [baɪ][ðə; ði][ɑ:m] ,
over the hedge he jumped in a snap , and catching Dick by the arm ,
超过 这 对冲 他 跳了起来 在 一个 折断 , 和 捕捉 迪克 经过 这 手臂 ,

他一跃而过树篱，一把抓住迪克的胳膊。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)][æz; əz] [meɪd] [hɪm][rɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [sə'praɪz] .
he gave him such a box on the ear as made him roar with the pain and surprise .
他 给予 他 这样的 一个 盒子 在 这 耳朵 作为 制成 他 吼 和 这 疼痛 和 惊喜 .

他狠狠地打了他一巴掌，疼得他又惊又叫。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][wi:; wi] [trɒt] [ʌp]['nɪərə(r)][tu:; tə] [si:] [wɒt] [went] [ɒn] .
As soon as we saw the master we trotted up nearer to see what went on .
作为 很快 作为 我们 锯 这 掌握 我们 小跑 向上 更近 到 看 什么 去 在 .

我们一看到主人，就小跑上前去看发生了什么事。

" [bæd] [bɔɪ] !
" Bad boy !
" 坏的 男生 !

“坏小子！”

" [hi:; hi] [sed] , " [bæd] [bɔɪ] ! [tu:; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði][kəʊlts] .
" he said , " bad boy ! to chase the colts .
" 他 说 , " 坏的 男生 ! 到 追赶 这 小马驹 .

他说：“坏小子！去追小马驹。”

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] .
This is not the first time , but it shall be the last .
这 是 不是 这 第一的 时间 , 但 它 将 是 这 最后的 .

这并非第一次，但将是最后一次。

[ðeə(r)] — [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] ; [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ][ɒn][maɪ] [fɑːm] [ə'gen] .
There — take your money and go home ; I shall not want you on my farm again .
那里 — 拿 你的 钱 和 去 家 ; 我 将 不是 想 你 在 我的 农场 再次 .

好了，拿着你的钱回家吧；我以后再也不想见到你了。

" [səʊ][wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] [dɪk] ['eni] [mɔː(r)] .
" So we never saw Dick any more .
" 所以 我们 绝不 锯 迪克 任何 更多的 .

“所以我们再也没见过迪克。”

[əʊld]['dænjəl] , [ðə; ði][mæn] [huː] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz] ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] ;
Old Daniel , the man who looked after the horses , was just as gentle as our master ;
老的 丹尼尔 , 这 男人 WHO 看起来 后 这 马匹 , 曾是 只是 作为 温和的 作为 我们的 掌握 ;

负责照料马匹的老丹尼尔和我们的主人一样温柔；

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɒf] .
so we were well off .
所以 我们 是 出色地 离开 .

所以我们家境不错。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [hʌnt]
THE HUNT
这 打猎

狩猎

[bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [əʊld][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] ['hæpənd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [fə'gɒtn] .
Before I was two years old a circumstance happened which I have never forgotten .
前 我 曾是 二 年 老的 一个 环境 发生 哪个 我 有 绝不 被遗忘的 .

在我两岁之前，发生了一件事，我至今难忘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ; [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒst][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
It was early in the spring ; there had been a little frost in the night ,
它 曾是 早期的 在 这 春天 ; 那里 有 到过 一个 小的 霜 在 这 夜晚 ,

当时正值初春，夜里下了点霜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lait] [mɪst] [stɪl] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [medəuz] .
and a light mist still hung over the woods and meadows .
和 一个 光 薄雾 仍然 悬挂 超过 这 树林 和 草地 .

薄雾依然笼罩着树林和草地。

[ai][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][kəʊlts][wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][fiːld] [wen]
I and the other colts were feeding at the lower part of the field when
我 和 这 其他 小马驹 是 喂养 在 这 降低 部分 的 这 场地 什么时候

[wiː; wi] [hɜːd] [wɒt] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][dɒgz] .
we heard what sounded like the cry of dogs .
我们 听到 什么 听起来 喜欢 这 哭 的 狗 .

我和其他小马驹正在田地低洼处吃草，突然听到像狗叫一样的声音。

[ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊlts] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['prɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] [sed] ,
The oldest of the colts raised his head , pricked his ears , and said ,
这 最老 的 这 小马驹 提高 他的 头 ， 刺痛 他的 耳朵 ， 和 说 ，

年纪最大的那匹小马驹抬起头，竖起耳朵，说道：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [haʊndz] ! " [ænd; ənd] ['kæntə] [ɒf] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
" There are the hounds ! " and cantered off , followed by the rest of us ,
" 那里 是 这 猎犬 ! " 和 慢跑 离开 ， 随后 经过 这 休息 的 我们 ，

“猎犬在那儿！”说完，他便小跑着离开了，我们其他人也跟了上去。

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
to the upper part of the field ,
到 这 上 部分 的 这 场地 ，

到田地的上部，

[weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [siː] ['sevrəl] ['fiːldz] [bɪ'jɒnd] .
where we could look over the hedge and see several fields beyond .
在哪里 我们 可以 看 超过 这 对冲 和 看 一些 字段 超过 .

我们可以越过树篱，看到远处好几块田野。

[maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][æn; ən][əʊld]['raɪdɪŋ] [hɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['maːstəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['stændɪŋ]
My mother and an old riding horse of our master's were also standing
我的 母亲 和 一个 老的 骑术 马 的 我们的 硕士学位 是 还 常设

[nɪə(r)] ,
near ,
靠近 ，

我的母亲和我们主人的一匹老马也站在附近。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and seemed to know all about it .
和 似乎 到 知道 全部 关于 它 .

似乎对这一切都了如指掌。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][heə(r)] , " [sed] [maɪ]['mʌðə(r)] ,
" They have found a hare , " said my mother ,
" 他们 有 成立 一个 野兔 ， " 说 我的 母亲 ，

“他们找到了一只野兔，”我母亲说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ðɪs] [wei] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [hʌnt] .
" and if they come this way we shall see the hunt .
" 和 如果 他们 来 这 方式 我们 将 看 这 打猎 .

“如果他们朝这个方向来，我们就会看到狩猎。”

" [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [jʌŋ] [wiːt] [nekst]
" And soon the dogs were all tearing down the field of young wheat next
" 和 很快 这 狗 是 全部 撕裂 向下 这 场地 的 年轻的 小麦 下一个

[tuː; tə]['aʊəz] .
to ours .
到 我们的 .

很快，所有的狗都开始啃食我们旁边那片幼嫩的麦田。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] .
I never heard such a noise as they made .
我 绝不 听到 这样的 一个 噪音 作为 他们 制成 .

我从未听过他们发出的那种声音。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɑːk] , [nɔː(r)] [haʊl] , [nɔː(r)] [waɪn] , [bʌt; bət] [kept] [ɒn] [ə; eɪ] " [jəʊ] ! [jəʊ] , [əʊ] , [əʊ] !
They did not bark , nor howl , nor whine , but kept on a " yo ! yo , o , o !
他们 做过 不是 吠 , 也不 嚎 , 也不 抱怨 , 但 保留 在 一个 " 哟 ! 哟 , o , o !

它们既不吠叫，也不嚎叫，也不呜咽，而是不停地发出"哟！哟，哦，哦！"的声音。

[jəʊ] , [əʊ] , [əʊ] !
yo , o , o !
哟 , o , o !

哟，哦，哦！

" [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .
" at the top of their voices .
" 在 这 顶部 的 他们的 声音 .

"他们扯着嗓子喊。"

['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ɔːl] ['gæləpɪŋ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
After them came a number of men on horseback , all galloping as fast as they could .
后 他们 来了 一个 数字 的 男人 在 马背 , 全部 疾驰 作为 快速地 作为 他们 可以 .

他们身后跟着一群骑马的人，全都策马飞奔而来。

[ðə; ði] [əʊld] ['hɔːsɪz] [snɔːt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgəli] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ,
The old horses snorted and looked eagerly after them ,
这 老的 马匹 哼了一声 和 看起来 急切地 后 他们 ,

老马们喷着鼻息，热切地望着它们。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [jʌŋ] [kəʊlts] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gæləpɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and we young colts wanted to be galloping with them ,
和 我们 年轻的 小马驹 通缉 到 是 疾驰 和 他们 ,

我们这些小马驹也想和它们一起驰骋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fiːldz] ['ləʊə(r)] [daʊn] ;
but they were soon away into the fields lower down ;
但 他们 是 很快 离开 进入 这 字段 降低 向下 ;

但他们很快就进入了地势较低的田野；

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] ;
here it seemed as if they had come to a stand ;
这里 它 似乎 作为 如果 他们 有 来 到 一个 站立 ;

双方似乎在这里陷入了僵局；

[ðə; ði] [dɒgz] [left] [ɒf] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [ræn] [ə'baʊt] ['evri] [wei] [wɪð] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
the dogs left off barking and ran about every way with their noses to the ground .
这 狗 左边 离开 叫声 和 跑 关于 每一个 方式 和 他们的 鼻子 到 这 地面 .

狗停止了吠叫，低着头四处乱窜。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [sent] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [hɔːs] ; " [pə'hæps] [ðə; ði] [heə(r)] [wɪl] [get] [ɒf] . "
" They have lost the scent , " said the old horse ; " perhaps the hare will get off . "
" 他们 有 丢失的 这 香味 , " 说 这 老的 马 ; " 也许 这 野兔 将要 得到 离开 . "

"他们已经找不到气味了，"老马说，"也许兔子会逃脱。"

" [wɒt] [heə(r)] ?
" What hare ?
" 什么 野兔 ?

什么野兔？

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [heə(r)] ;
" Oh , I don't know what hare ;
" 哦 , 我 不 知道 什么 野兔 ;

"哦，我不知道是什么兔子；

['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [heəz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ;
likely enough it may be one of our own hares out of the woods ;
可能 足够的 它 可能 是 一 的 我们的 自己的 野兔 出去 的 这 树林 ;

很有可能是我们自己人从树林里跑出来的野兔；

['eni][heə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒgz][ænd; ənd][men][tuː; tə][rʌn]['ɑːftə(r)] " ;
any hare they can find will do for the dogs and men to run after " ;
任何 野兔 他们 能 寻找 将要 做 为了 这 狗 和 男人 到 跑步 后 " ;

"只要能找到一只野兔，就足以让狗和人去追逐了。"

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði][dɒgz][bɪ'gæn][ðeə(r)] " [jəʊ] ; [jəʊ] , [əʊ] , [əʊ] !
and before long the dogs began their " yo ; yo , o , o !
和 前 长的 这 狗 开始 他们的 " 哟 ; 哟 , o , o !

不久之后，狗儿们就开始了它们的"哟；哟，哦，哦！

" [ə'gen] , [ænd; ənd] [bæk] [ðeɪ] [keɪm] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
" again , and back they came all together at full speed ,
" 再次 , 和 后退 他们 来了 全部 一起 在 满的 速度 ,

"他们又一次全速赶了回来。"

['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['medəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːt] [weə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][ænd; ənd]
making straight for our meadow at the part where the high bank and
制作 直的 为了 我们的 草地 在 这 部分 在哪里 这 高的 银行 和
[hedʒ] ['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ][ðə; ði] [brʊk] .
hedge overhang the brook .
对冲 悬垂 这 溪 .

径直走向我们位于小溪上方高岸和树篱遮蔽处的草地。

" [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][heə(r)] , " [sed] [maɪ]['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][heə(r)] ,
" Now we shall see the hare , " said my mother ; and just then a hare ,
" 现在 我们 将 看 这 野兔 , " 说 我的 母亲 ; 和 只是 然后 一个 野兔 ,

"现在我们要去看野兔了，"妈妈说；就在这时，一只野兔出现了。

[waɪld] [wɪð] [fraɪt] , [rʌʃt] [baɪ][ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] .
wild with fright , rushed by and made for the woods .
荒野 和 惊吓 , 匆忙 经过 和 制成 为了 这 树林 .

吓得魂飞魄散，慌忙逃窜，钻进了树林。

[ɒn] [keɪm] [ðə; ði][dɒgz] ; [ðeɪ] [bɜːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋk] ,
On came the dogs ; they burst over the bank ,
在 来了 这 狗 ; 他们 爆裂 超过 这 银行 ,

狗群冲了过来，它们翻过河岸，

[liːpt] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntsmən] .
leaped the stream and came dashing across the field , followed by the huntsmen .
跳跃 这 溪流 和 来了 帅气 穿过 这 场地 , 随后 经过 这 猎人 .

它跃过溪流，飞奔穿过田野，猎人们紧随其后。

['sevrəl] [men] [liːpt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [kliːn] ['əʊvə(r)] , [kləʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɒgz] .
Several men leaped their horses clean over , close upon the dogs .
一些 男人 跳跃 他们的 马匹 干净的 超过 , 关闭 之上 这 狗 .

几个男人策马跃过，径直冲向猎犬。

[ðə; ði] [heə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [fens] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [θɪk] ,
The hare tried to get through the fence ; it was too thick ,
这 野兔 尝试 到 得到 通过 这 栅栏 ; 它 曾是 也 厚的 ,

野兔试图穿过栅栏，但栅栏太厚了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ʃɑːp] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ;
and she turned sharp around to make for the road , but it was too late ;
和 她 转向 锋利的 大约 到 制作 为了 这 路 , 但 它 曾是 也 晚的 ;

她猛地转身想朝马路走去，但为时已晚；

[ðə; ði] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪld] [kraɪz] ; [wiː; wi] [hɜːd] [wʌn] [ʃriːk] ,
the dogs were upon her with their wild cries ; we heard one shriek ,
这 狗 是 之上 她 和 他们的 荒野 哭泣 ; 我们 听到 一 尖叫 ,

狗群围着她狂吠；我们听到一声尖叫，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
and that was the end of her .
和 那 曾是 这 结尾 的 她 .

她的人生就此结束了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [rəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [dɒgz] ,
One of the huntsmen rode up and whipped off the dogs ,
一 的 这 猎人 骑 向上 和 鞭打 离开 这 狗 ,

其中一名猎人骑马过来，把猎犬赶走了。

[huː] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [tɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
who would soon have torn her to pieces .
WHO 会 很快 有 撕裂 她 到 件 .

她很快就会被撕成碎片。

[hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [leg] , [tɔːn] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [siːmd] [wel] [pliːzd] .
He held her up by the leg , torn and bleeding , and all the gentlemen seemed well pleased .
他 握住 她 向上 经过 这 腿 , 撕裂 和 出血 , 和 全部 这 先生们 似乎 出色地 高兴 .

他托起她那条撕裂流血的腿，所有男士似乎都很高兴。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
As for me ,
作为 为了 我 ,

至于我，

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] [brʊk] ;
I was so astonished that I did not at first see what was going on by the brook ;
我 曾是 所以 惊讶 那 我 做过 不是 在 第一的 看 什么 曾是 去 在 经过 这 溪 ;

我当时太过惊讶，以至于一开始都没注意到小溪边发生了什么事；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [dɪd] [lʊk] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [saɪt] ; [tuː] [faɪn] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] ;
but when I did look , there was a sad sight ; two fine horses were down ;
但 什么时候 我 做过 看 , 那里 曾是 一个 伤心 视线 ; 二 美好的 马匹 是 向下 ;

但当我回头看时，却看到了令人难过的一幕：两匹骏马倒下了；

[wʌn][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['ɡrəʊnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
one was struggling in the stream , and the other was groaning on the
一 曾是 挣扎 在 这 溪流 , 和 这 其他 曾是 呻吟 在 这
[grɑːs] .
grass .
草 .

一个在溪流中挣扎，另一个在草地上呻吟。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdəz][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] ,
One of the riders was getting out of the water covered with mud ,
一 的 这 骑手 曾是 获得 出去 的 这 水 涵盖 和 泥 ,

其中一名骑手浑身沾满泥浆，正从水中出来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] .
the other lay quite still .
这 其他 躺 相当 仍然 .

另一只则静静地躺着。

" [hɪz; ɪz] [nek] [ɪz]['brəʊkən] , " [sed] [maɪ]['mʌðə(r)] .
" His neck is broken , " said my mother .
" 他的 脖子 是 破碎的 , " 说 我的 母亲 .

“他的脖子断了，”我母亲说。

" [ænd; ənd] [sɜːrvz] [hɪm] [raɪt] , [tuː] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊlts] .
" And serves him right , too , " said one of the colts .
" 和 服务 他 正确的 , 也 , " 说 一 的 这 小马驹 .

“他活该，”其中一匹小马驹说道。

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][maɪ]['mʌðə(r)][dɪd][nɒt][dʒɔɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
I thought the same , but my mother did not join with us .
我 想法 这 相同的 , 但 我的 母亲 做过 不是 加入 和 我们 .

我也这么想，但我母亲没有和我们一起去。

" [wel] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld]
" Well , no , " she said , " you must not say that ; but though I am an old
" 出色地 , 不 , " 她 说 , " 你 必须 不是 说 那 ; 但 尽管 我 是 一个 老的
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,

“不，”她说，“你不能这么说；虽然我老了，

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
and have seen and heard a great deal ,
和 有 已见 和 听到 一个 伟大的 交易 ,

我看到了很多，也听到了很多。

[ai]['nevə(r)] [jet] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [men] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] [ðɪs] [spɔːt] ;
I never yet could make out why men are so fond of this sport ;
我 绝不 然而 可以 制作 出去 为什么 男人 是 所以 喜爱 的 这 运动 ;

我始终无法理解为什么男人们如此喜爱这项运动；

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [hɜːt] [ðəm'selvz] , ['ɒf(ə)n] [spɔɪl] [gʊd] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][teə(r); tɪə][ʌp][ðə; ði] ['fiːldz] ,
they often hurt themselves , often spoil good horses , and tear up the fields ,
他们 经常 伤害 他们自己 , 经常 剧透 好的 马匹 , 和 撕 向上 这 字段 ,

它们经常伤到自己，经常糟蹋好马，还会破坏田地。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][heə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ][fɒks] , [ɔː(r)][ə; eɪ][stæg] ,
and all for a hare , or a fox , or a stag ,
和 全部 为了 一个 野兔 , 或者 一个 狐狸 , 或者 一个 麋 ,

而这一切，仅仅是为了一只野兔、一只狐狸或一头雄鹿。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][mɔ:(r)] ['i:zəli] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] ; [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['hɔ:sɪz] ,
that they could get more easily some other way ; but we are only horses ,
那 他们 可以 得到 更多的 容易地 一些 其他 方式 ; 但 我们 是 仅有的 马匹 ,
[ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] .
and don't know .
和 不 知道 .

他们或许能通过其他更便捷的方式获得；但我们只是马，我们并不知道。

" [waɪl] [maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [wi:; wi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] .
" While my mother was saying this , we stood and looked on .
" 尽管 我的 母亲 曾是 说 这 , 我们 站立 和 看起来 在 .

“我母亲说这番话的时候，我们站着看着。”

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdəz][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
Many of the riders had gone to the young man ;
许多 的 这 骑手 有 已消失 到 这 年轻的 男人 ;

许多骑手都去找了那个年轻人；

[bʌt; bət][maɪ]['mɑ:stə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [reɪz] [hɪm] .
but my master was the first to raise him .
但 我的 掌握 曾是 这 第一的 到 增加 他 .

但我的主人是第一个把他养大的。

[hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:mz] [hʌŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [lʊkt] ['veri] ['sɪəriəs]
His head fell back and his arms hung down , and every one looked very serious
他的 头 跌倒 后退 和 他的 武器 悬挂 向下 , 和 每一个 一 看起来 非常 严肃的
.
.
.

他头向后仰去，双臂垂下，每个人看起来都很严肃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nɔɪz] [naʊ] ; ['i:v(ə)n][ðə; ði][dɒgz][wɜ:(r); wə(r)]['kwaɪət] ,
There was no noise now ; even the dogs were quiet ,
那里 曾是 不 噪音 现在 ; 甚至 这 狗 是 安静的 ,

现在周围一片寂静，连狗都安静了。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
and seemed to know that something was wrong .
和 似乎 到 知道 那 某物 曾是 错误的 .

他似乎知道出了什么问题。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm][tu:; tə]['aʊə(r)] ['ma:stəz] [haʊs] .
They carried him to our master's house .
他们 携带 他 到 我们的 硕士学位 房子 .

他们把他抬到了我们主人家。

[ai] [hɜ:d] ['ɑ:ftəwədz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['skwaɪərz]['əʊnli][sʌn] , [ə; eɪ][faɪn] , [tɔ:l] [jʌŋ] [mæn] ,
I heard afterwards that it was the squire's only son , a fine , tall young man ,
我 听到 然后 那 它 曾是 这 乡绅的 仅有的 儿子 , 一个 美好的 , 高的 年轻的 男人 ,

后来我听说，他是乡绅唯一的儿子，一个英俊高大的年轻人。

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
and the pride of his family .
和 这 自豪 的 他的 家庭 .

以及他全家的骄傲。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['raɪdɪŋ][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] — [tu:; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] , [ænd; ənd][tu:; tə]['skwaɪə(r)]
They were now riding in all directions — to the doctor's , and to Squire
他们 是 现在 骑术 在 全部 方向 — 到 这 医生的 , 和 到 乡绅
['gɔ:rdənz] ,
Gordon's ,
戈登的 ,

他们现在四散而去——有的去看医生，有的去戈登乡绅家。

[tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
to let him know about his son .
到 让 他 知道 关于 他的 儿子 .

让他知道他有儿子。

[wen] [bɒnd] , [ðə; ði] ['færiə(r)] , [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] [hɔːs] [ðæt] [leɪ] ['grəʊnɪŋ] [ɒn]
When Bond , the farrier , came to look at the black horse that lay groaning on
什么时候 纽带 , 这 马蹄铁匠 , 来了 到 看 在 这 黑色的 马 那 躺 呻吟 在
[ðə; ði] [grɑːs] ,
the grass ,
这 草 ,

当马蹄铁匠邦德走过来查看躺在草地上呻吟的黑马时，

[hiː; hi] [felt] [hɪm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .
he felt him all over , and shook his head ; one of his legs was broken .
他 毛毡 他 全部 超过 , 和 摇晃 他的 头 ; 一 的 他的 腿 曾是 破碎的 .

他摸遍了他的全身，摇了摇头；他的一条腿断了。

[ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [ræn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['mɑːstəz] [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] ;
Then some one ran to our master's house and came back with a gun ;
然后 一些 一 跑 到 我们的 硕士学位 房子 和 来了 后退 和 一个 枪 ;

然后有人跑到我们主人家，回来时带了一把枪；

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl]
presently there was a loud bang and a dreadful shriek , and then all
目前 那里 曾是 一个 大声 砰 和 一个 可怕 尖叫 , 和 然后 全部
[wɒz; wəz] [stɪl] ;
was still ;
曾是 仍然 ;

随后传来一声巨响和一声可怕的尖叫，然后一切都安静了下来；

[ðə; ði] [blæk] [hɔːs] [muːvd] [nəʊ] [mɔː(r)] .
the black horse moved no more .
这 黑色的 马 已搬 不 更多的 .

黑马一动不动了。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [siːmd] [mʌtʃ] ['trʌbld] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]
My mother seemed much troubled ; she said she had known that horse for years
我的 母亲 似乎 很多 麻烦 ; 她 说 她 有 已知 那 马 为了 年
,
,
,

我母亲似乎很忧虑；她说她认识那匹马很多年了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [rɒb] [rɔi] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] ,
and that his name was Rob Roy ; he was a good horse ,
和 那 他的 姓名 曾是 抢 罗伊 ; 他 曾是 一个 好的 马 ,

他的名字叫罗布·罗伊；他是一匹好马。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [vaɪs] [ɪn] [hɪm] .
and there was no vice in him .
和 那里 曾是 不 副 在 他 .

他身上没有任何恶习。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ['ɑːftəwədz] .
She never would go to that part of the field afterwards .
她 绝不 会 去 到 那 部分 的 这 场地 然后 .

此后她再也没有去过田野的那部分。

[nɒt] ['meni] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [bel] ['təʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
Not many days after , we heard the church - bell tolling for a long time ,
不是 许多 天 后 , 我们 听到 这 教会 - 钟 收费 为了 一个 长的 时间 ,

没过几天，我们就听到教堂的钟声响了很久。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] ,
and looking over the gate ,
和 寻找 超过 这 门 ,

越过大门向外望去，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [streɪndʒ] [blæk] [kəʊtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blæk] [klɒθ] [ænd; ənd]
we saw a long strange black coach that was covered with black cloth and
我们 锯 一个 长的 奇怪的 黑色的 教练 那 曾是 涵盖 和 黑色的 布 和
[wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [blæk] ['hɔːsɪz] ;
was drawn by black horses ;
曾是 绘制 经过 黑色的 马匹 ;

我们看到一辆又长又奇怪的黑色马车，车身覆盖着黑布，由黑马拉着；

['ɑːftə(r)] [ðæt] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] ,
after that came another and another and another , and all were black ,
后 那 来了 其他 和 其他 和 其他 , 和 全部 是 黑色的 ,
[waɪl] [ðə; ði] [bel] [kept] ['toʊlɪŋ] ,
while the bell kept tolling ,
尽管 这 钟 保留 收费 ,

随后又来了一辆，一辆又一辆，全都是黑色的，而钟声却不停地响着。

['toʊlɪŋ] .
tolling .
收费 .

收费。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [jʌŋ] ['gɔːd(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [tuː; tə] ['beri] [hɪm] .
They were carrying young Gordon to the church - yard to bury him .
他们 是 携带 年轻的 戈登 到 这 教会 - 院子 到 埋葬 他 .

他们正抬着小戈登去教堂墓地埋葬他。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [raɪd] [ə'gen] .
He would never ride again .
他 会 绝不 骑 再次 .

他再也不会骑马了。

[wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [rɒb] [rɔi] [ai]['nevə(r)] [njuː] ; [bʌt; bət] - [twɒz] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [heə(r)] .
What they did with Rob Roy I never knew ; but ' twas all for one little hare .
什么 他们 做过 和 抢 罗伊 我 绝不 知道 ; 但 - 那是 全部 为了 一 小的 野兔 .

我不知道他们把罗布·罗伊怎么样了；但这一切都是为了那只小兔子。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[maɪ] ['breɪkɪŋ] [ɪn]
MY BREAKING IN
我的 打破 在

我的破冰之旅

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] ['hænsəm] , [maɪ] [kəʊt] [hæd; həd] [grəʊn] [faɪn] [ænd; ənd] [sɒft] ,
I was now beginning to grow handsome , my coat had grown fine and soft ,
我 曾是 现在 开始 到 生长 英俊的 , 我的 外套 有 生长 美好的 和 柔软的 ,

我开始变得英俊起来，我的皮毛也变得又细又软。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [braɪt] [blæk] .
and was bright black .
和 曾是 明亮的 黑色的 .

通体漆黑。

[ai][hæd; həd][wʌn] [waɪt] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] [stɑː(r)][ɒn][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

I had one white foot and a pretty white star on my forehead .

我 有 一 白色的 脚 和 一个 漂亮的 白色的 星星 在 我的 前额 .

我一只脚是白色的，额头上有一颗漂亮的白色星星。

[ai][wɒz; wəz] [θɔːt] ['veri] ['hænsəm] ; [maɪ]['mɑːstə(r)] [wʊd] [nɒt] [sel] [ˌem 'iː] [tɪl] [ai][wɒz; wəz][fɔː(r)] [j'ɪəz] [əʊld] ;

I was thought very handsome ; my master would not sell me till I was four years old ;

我 曾是 想法 非常 英俊的 ; 我的 掌握 会 不是 卖 我 直到 我 曾是 四 年 老的 ;

大家都觉得我长得很漂亮；我的主人直到我四岁才把我卖掉；

[hiː; hi] [sed] [lædz] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [wɜːk] [laɪk] [men] ,

he said lads ought not to work like men ,

他 说 小伙子们 应该 不是 到 工作 喜欢 男人 ,

他说，小伙子不应该像大人一样干活。

[ænd; ənd][kəʊlts] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [wɜːk] [laɪk] ['hɔːsɪz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [grəʊn] [ʌp] .

and colts ought not to work like horses till they were quite grown up .

和 小马驹 应该 不是 到 工作 喜欢 马匹 直到 他们 是 相当 生长 向上 .

小马驹在完全长大之前不应该像马一样干活。

[wen] [ai][wɒz; wəz][fɔː(r)] [j'ɪəz] [əʊld] , ['skwaɪə(r)]['gɔːd(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

When I was four years old , Squire Gordon came to look at me .

什么时候 我 曾是 四 年 老的 , 乡绅 戈登 来了 到 看 在 我 .

我四岁的时候，戈登乡绅来看过我。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ] [aɪz] , [maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd][maɪ] [legz] ; [hiː; hi] [felt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [daʊn] ,

He examined my eyes , my mouth , and my legs ; he felt them all down ,

他 检查 我的 眼睛 , 我的 嘴 , 和 我的 腿 ; 他 毛毡 他们 全部 向下 ,

他检查了我的眼睛、嘴巴和腿；他摸遍了我的全身。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [trɒt] [ænd; ənd] ['gæləp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

and then I had to walk and trot and gallop before him ; he seemed to like me ,

和 然后 我 有 到 走 和 小跑 和 驰骋 前 他 ; 他 似乎 到 喜欢 我 ,

然后我得在他面前走、慢跑、疾驰；他似乎很喜欢我。

[ænd; ənd] [sed] , " [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [wel] ['brəʊkən][ɪn][hiː; hi] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] .

and said , " When he has been well broken in he will do very well .

和 说 , " 什么时候 他 有 到过 出色地 破碎的 在 他 将要 做 非常 出色地 .

他说：“等他被好好训练之后，他会表现得很好。”

" [maɪ]['mɑːstə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ˌem 'iː][ɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

" My master said he would break me in himself , and he lost no time about it ,

" 我的 掌握 说 他 会 休息 我 在 他自己 , 和 他 丢失的 不 时间 关于 它 ,

“我的主人说他会亲自驯服我，而且他很快就动手了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][bɪ'gæn] .

for the next day he began .

为了 这 下一个 天 他 开始 .

第二天他就开始工作了。

['evri] [wʌn] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

Every one may not know what breaking in is , therefore I will describe it .

每一个 一 可能 不是 知道 什么 打破 在 是 , 所以 我 将要 描述 它 .

并非每个人都知道什么是闯入，因此我将对其进行描述。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] ,
It means to teach a horse to wear a saddle and bridle ,
它 方法 到 教 一个 马 到 穿 一个 鞍 和 辔 ,

意思是教马穿戴马鞍和缰绳。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ][mæn] , ['wʊmən] , [ɔː(r)][tʃaɪld] ;
and to carry on his back a man , woman , or child ;
和 到 携带 在 他的 后退 一个 男人 , 女士 , 或者 孩子 ;

背上可以背着男人、女人或孩子;

[tuː; tə][gəʊ][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɪʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ]['kwaɪətli] .
to go just the way they wish , and to go quietly .
到 去 只是 这 方式 他们 希望 , 和 到 去 悄悄 .

按照他们希望的方式离开，悄无声息地离开。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪtʃɪŋ] ,
Besides this , he has to learn to wear a collar , and a breeching ,
除了 这 , 他 有 到 学习 到 穿 一个 衣领 , 和 一个 突破 ,

除此之外，他还得学会戴项圈和马裤。

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd] [stɪl] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pʊt][ɒn] ;
and to stand still while they are put on ;
和 到 站立 仍然 尽管 他们 是 放 在 ;

穿戴时要保持静止;

[ðen] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kɑːt][ɔː(r)][ə; eɪ] ['bʌgi] [fɪkst] [bɪ'haɪnd] ,
then to have a cart or a buggy fixed behind ,
然后 到 有 一个 大车 或者 一个 有缺陷的 固定的 在后面 ,

然后在后面固定一辆手推车或小车。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [wɔːk] [ɔː(r)][trɒt] [wɪ'ðaʊt] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɪm] ;
so that he cannot walk or trot without dragging it after him ;
所以 那 他 不能 走 或者 小跑 没有 拖拽 它 后 他 ;

所以他走路或小跑时都会拖着它;

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][fɑːst][ɔː(r)] [sləʊ] , [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['draɪvə(r)] ['wɪʃɪz] .
and he must go fast or slow , just as his driver wishes .
和 他 必须 去 快速地 或者 慢的 , 只是 作为 他的 司机 愿望 .

他必须按照司机的意愿，开快或开慢。

[hiː; hi][mʌst; məst]['nevə(r)] [stɑːt] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [siːz] , [nɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] ,
He must never start at what he sees , nor speak to other horses ,
他 必须 绝不 开始 在 什么 他 看到 , 也不 说话 到 其他 马匹 ,

他绝不能对所见之物做出反应，也不能与其他马匹交谈。

[nɔː(r)][baɪt] , [nɔː(r)] [kɪk] , [nɔː(r)][hæv; həv] ['eni] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [duː; də][hɪz; ɪz]
nor bite , nor kick , nor have any will of his own , but always do his
也不 咬 , 也不 踢 , 也不 有 任何 将要 的 他的 自己的 , 但 总是 做 他的

['maːstəz] [wɪl] ,
master's will ,
硕士学位 将要 ,

它既不咬人，也不踢人，没有自己的意志，总是服从主人的意愿。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['taɪəd][ɔː(r)] ['hʌŋgri] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz] ,
even though he may be very tired or hungry ; but the worst of all is ,
甚至 尽管 他 可能 是 非常 疲劳的 或者 饥饿的 ; 但 这 最差 的 全部 是 ,

即使他可能非常疲惫或饥饿；但最糟糕的是，

[wen] [hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] [ɪz][wʌns][ɒn] , [hiː; hi] [meɪ] ['naɪðə(r)][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][nɔː(r)][laɪ] [daʊn]
when his harness is once on , he may neither jump for joy nor lie down
什么时候 他的 马具 是 一次 在 , 他 可能 两者都不 跳 为了 喜悦 也不 说谎 向下
[fɔː(r); fə(r)] ['wɪərinəs] .
for weariness .
为了 疲劳 .

一旦给他套上挽具，他既不能高兴地跳起来，也不能因为疲倦而躺下。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] .
So you see this breaking in is a great thing .
所以 你 看 这 打破 在 是 一个 伟大的 事物 .

所以你看，这种磨合是一件好事。

[ai][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [lɒŋ] [biːn] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] -
I had , of course , long been used to a halter and a head -
我 有 , 的 课程 , 长的 到过 用过的 到 一个 缰绳 和 一个 头 -
[stɔːl] ,
stall ,
摊位 ,

当然，我早就习惯了使用笼头和头套。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][led] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [leɪnz] ['kwaɪətli] ,
and to be led about in the fields and lanes quietly ,
和 到 是 引领 关于 在 这 字段 和 车道 悄悄 ,

安静地被人牵着在田野和小路上走动，

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] ;
but now I was to have a bit and bridle ;
但 现在 我 曾是 到 有 一个 少量 和 辔 ;

但现在我要戴上马嚼子和缰绳了；

[maɪ]['mɑːstə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [əʊts] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
my master gave me some oats as usual ,
我的 掌握 给予 我 一些 燕麦 作为 通常 ,

主人像往常一样给了我一些燕麦。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['kəʊksɪŋ] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [bɪt]['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd]
and after a good deal of coaxing he got the bit into my mouth and
和 后 一个 好的 交易 的 哄骗 他 得到 这 少量 进入 我的 嘴 和
[ðə; ði]['braɪd(ə)l] [fɪkst] ,
the bridle fixed ,
这 辔 固定的 ,

经过一番哄劝，他终于把马嚼子塞进我嘴里，把笼头系好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɑːsti] [θɪŋ] !
but it was a nasty thing !
但 它 曾是 一个 可恶的 事物 !

但这真是一件糟糕的事！

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [bæd][ˌaɪ 'tiː]
Those who have never had a bit in their mouths cannot think how bad it
那些 WHO 有 绝不 有 一个 少量 在 他们的 嘴 不能 思考 如何 坏的 它
[fiːlz] ;
feels ;
感觉 ;

那些从未尝过嚼口香糖滋味的人，无法想象那种感觉有多糟糕；

[ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [kəʊld] [hɑːd] [stiːl] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [mænz] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊʃt] ['ɪntuː] [wʌnz] [maʊθ] ,
a great piece of cold hard steel as thick as a man's finger to be pushed into one's mouth ,
一个 伟大的 片 的 寒冷的 难的 钢 作为 厚的 作为 一个 男人的 手指 到 是 推动 进入 一个人的 嘴 ，

一块像人手指一样粗的冰冷坚硬的大钢块，要塞进嘴里。

[bɪ'twiːn] [wʌnz] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [wʌnz] [tʌŋ] ,
between one's teeth , and over one's tongue ,
之间 一个人的 牙齿 ， 和 超过 一个人的 舌头 ，

放在牙齿之间，以及舌头上，

[wɪð] [ðə; ði] [endz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ,
with the ends coming out at the corner of your mouth ,
和 这 结束 未来 出去 在 这 角落 的 你的 嘴 ，

末端从嘴角伸出来，

[ænd; ənd] [held] [fɑːst] [ðeə(r)] [baɪ] [stræps] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] , [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ,
and held fast there by straps over your head , under your throat , round your nose ,
和 握住 快速地 那里 经过 肩带 超过 你的 头 ， 在下面 你的 喉 ， 圆形的 你的 鼻子 ，

并用带子将你牢牢地固定在头上、脖子下、鼻子周围，

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] ;
and under your chin ;
和 在下面 你的 下巴 ；

还有你的下巴下面；

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɑːsti] [hɑːd] [θɪŋ] ;
so that no way in the world can you get rid of the nasty hard thing ;
所以 那 不 方式 在 这 世界 能 你 得到 摆脱 的 这 可恶的 难的 事物 ；

所以，无论如何你都无法摆脱这个讨厌的硬物；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [bæd] !
it is very bad !
它 是 非常 坏的 ！

情况非常糟糕！

[æt; ət] [liːst] [ai] [θɔːt] [səʊ] ; [bʌt; bət] [ai] [njuː] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [wʌn] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,
at least I thought so ; but I knew my mother always wore one when she went out ,
在 至少 我 想法 所以 ； 但 我 知道 我的 母亲 总是 穿着 一 什么时候 她 去 出去 ，

至少我是这么认为的；但我知道我母亲出门时总是戴着它。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['hɔːsɪz] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [ʌp] ; [ænd; ənd] [səʊ] , [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [naɪs] [əʊts] ,
and all horses did when they were grown up ; and so , what with the nice oats ,
和 全部 马匹 做过 什么时候 他们 是 生长 向上 ； 和 所以 ， 什么 和 这 好的 燕麦 ，

所有的马长大后都会这样做；所以，再加上美味的燕麦，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [maɪ] ['maːstəz] [pæts] , [kaɪnd] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [weɪz] ,
and what with my master's pats , kind words , and gentle ways ,
和 什么 和 我的 硕士学位 轻拍 ， 种类 字 ， 和 温和的 方式 ，

再加上主人轻拍我的脸颊、温柔的话语和温和的举止，

[ai][gɒt][tuː; tə][weə(r)][maɪ][bɪt][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] .
I got to wear my bit and bridle .
我 得到 到 穿 我的 少量 和 辔 .

我戴上了马嚼子和缰绳。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði]['sæd(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːf][səʊ][bæd] ;
Next came the saddle , but that was not half so bad ;
下一个 来了 这 鞍 , 但 那 曾是 不是 一半 所以 坏的 ;

接下来是马鞍，但那还算不错；

[maɪ]['mɑːstə(r)][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [bæk] ['veri] ['dʒentli] , [waɪl] [əʊld]['dænjəl][held][maɪ] [hed] ;
my master put it on my back very gently , while Old Daniel held my head ;
我的 掌握 放 它 在 我的 后退 非常 轻轻地 , 尽管 老的 丹尼尔 握住 我的 头 ;

我的主人轻轻地把它放在我的背上，老丹尼尔则按住我的头；

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] [gəːθ] [fɑːst]['ʌndə(r)][maɪ]['bɒdi] , ['pætɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl]
he then made the girths fast under my body , patting and talking to me all
他 然后 制成 这 周长 快速地 在下面 我的 身体 , 轻拍 和 说 到 我 全部
[ðə; ði][taɪm] ;
the time ;
这 时间 ;

然后他把腰带系紧在我身上，一边拍打着我，一边跟我说话；

[ðen] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [əʊts] , [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['liːdɪŋ] [ə'baʊt] ;
then I had a few oats , then a little leading about ;
然后 我 有 一个 很少 燕麦 , 然后 一个 小的 领导 关于 ;

然后我吃了一些燕麦，然后稍微四处走走；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ['evri] [deɪ] [tɪl] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əʊts] [ænd; ənd][ðə; ði]
and this he did every day till I began to look for the oats and the
和 这 他 做过 每一个 天 直到 我 开始 到 看 为了 这 燕麦 和 这
['sæd(ə)l] .
saddle .
鞍 .

他每天都这样做，直到我开始寻找燕麦和马鞍。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
At length , one morning ,
在 长度 , 一 早晨 ,

终于，在一个早晨，

[maɪ]['mɑːstə(r)][gɒt][ɒn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][rəʊd][ˌem 'iː][ə'raʊnd][ðə; ði] ['medəʊ] [ɒn][ðə; ði][sɒft] [grɑːs] .
my master got on my back and rode me around the meadow on the soft grass .
我的 掌握 得到 在 我的 后退 和 骑 我 大约 这 草地 在 这 柔软的 草 .

主人骑上我的背，带着我在柔软的草地上绕着草地走。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [fiːl] [kwɪə(r)] ; [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai] [felt] ['rɑːðə(r)] [praʊd] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ]
It certainly did feel queer ; but I must say I felt rather proud to carry my
它 当然 做过 感觉 酷儿 ; 但 我 必须 说 我 毛毡 相当 自豪的 到 携带 我的
['mɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,

感觉确实很奇怪；但我必须说，能背着我的主人，我感到相当自豪。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][raɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [deɪ] , [ai] [suːn] [bɪ'keɪm]
and as he continued to ride me a little every day , I soon became
和 作为 他 持续 到 骑 我 一个 小的 每一个 天 , 我 很快 成为
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
accustomed to it .
习惯 到 它 .

随着他每天都骑我一会儿，我很快就习惯了。

[ðə; ði][nekst] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aɪən] ['ʃuːz] ; [ðæt] [tuː] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [æt; ət] [fɜːst] .
The next unpleasant business was putting on the iron shoes ; that too was very hard at first .
这 下一个 令人不快的 商业 曾是 推杆 在 这 铁 鞋 ; 那 也 曾是 非常 难的 在 第一的 .

接下来令人不快的事情是穿上铁鞋；起初这也非常困难。

[maɪ]['mɑːstə(r)] [went] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [smɪθs] [fɔːdʒ] ,
My master went with me to the smith's forge ,
我的 掌握 去 和 我 到 这 史密斯 锻造 ,

主人陪我去了铁匠铺，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [hɜːt] [ɔː(r)][gɒt] ['eni] [fraɪt] .
to see that I was not hurt or got any fright .
到 看 那 我 曾是 不是 伤害 或者 得到 任何 惊吓 .

确认我没有受伤或受到惊吓。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [tʊk] [maɪ] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
The blacksmith took my feet in his hand , one after the other ,
这 铁匠 采取 我的 脚 在 他的 手 , 一 后 这 其他 ,

铁匠一手接一手地拿起我的双脚，

[ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [huːf] .
and cut away some of the hoof .
和 切 离开 一些 的 这 蹄 .

并切掉一部分蹄子。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [peɪn][ˌem 'iː] ,
It did not pain me ,
它 做过 不是 疼痛 我 ,

这并不让我感到疼痛。

[səʊ][ai] [stʊd] [stɪl] [ɒn] [θriː] [legz] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm][ɔːl] .
so I stood still on three legs till he had done them all .
所以 我 站立 仍然 在 三 腿 直到 他 有 完毕 他们 全部 .

于是我便用三条腿站着，直到他全部做完。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][maɪ] [fʊt] , [ænd; ənd] [klæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,
Then he took a piece of iron the shape of my foot , and clapped it on ,
然后 他 采取 一个 片 的 铁 这 形状 的 我的 脚 , 和 鼓掌 它 在 ,

然后他拿了一块和我脚形状一样的铁片，拍在了我的脚上。

[ænd; ənd] [drəʊv] [sʌm; səm] [neɪlz] [θruː] [ðə; ði] [ʃuː] [kwaɪt] ['ɪntuː][maɪ] [huːf] ,
and drove some nails through the shoe quite into my hoof ,
和 驾驶 一些 指甲 通过 这 鞋 相当 进入 我的 蹄 ,

然后他把钉子钉穿了鞋子，一直钉进我的蹄子里。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃuː] [wɒz; wəz] ['fɜːmli] [ɒn] .
so that the shoe was firmly on .
所以 那 这 鞋 曾是 牢牢 在 .

这样鞋子就能牢牢地穿在脚上了。

[maɪ] [fiːt] [felt] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] ['hevi] , [bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ai] [gɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
My feet felt very stiff and heavy , but in time I got used to it .
我的 脚 毛毡 非常 僵硬的 和 重的 , 但 在 时间 我 得到 用过的 到 它 .

我的脚感觉很僵硬很沉重，但时间长了我就习惯了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hævɪŋ] [gɒt] [səʊ] [fɑː(r)] , [maɪ]['mɑːstə(r)] [went] [ɒn][tuː; tə] [breɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hɑːnɪs] ;
And now having got so far , my master went on to break me to harness ;
和 现在 拥有 得到 所以 远的 , 我的 掌握 去 在 到 休息 我 到 马具 ;

既然已经到了这一步，我的主人就开始驯服我，让我成为他的奴仆；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [njuː] [θɪŋz] [tuː; tə][weə(r)] .
there were more new things to wear .
那里 是 更多的 新的 事物 到 穿 .

还有更多新衣服可以穿。

[fɜːst] , [ə; eɪ] [stɪf] ['hevi] ['kɒlə(r)][dʒʌst][ɒn][maɪ] [nek] ,
First , a stiff heavy collar just on my neck ,
第一的 , 一个 僵硬的 重的 衣领 只是 在 我的 脖子 ,

首先，脖子上戴着一个又硬又重的项圈，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] [wɪð] [greɪt] [saɪd] - ['piːsɪz] [ə'genst] [maɪ] [aɪz] , [kɔːld] ['blɪŋkəz] , [ænd; ənd] ['blɪŋkəz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
and a bridle with great side - pieces against my eyes , called blinkers , and blinkers indeed they were ,
和 一个 辔 和 伟大的 边 - 件 反对 我的 眼睛 , 称为 护目镜 , 和 护目镜 的确 他们 是 ,

还有一种笼头，两侧有巨大的遮挡物，遮住了我的眼睛，叫做眼罩，它们确实是眼罩。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] , [bʌt; bət]['əʊnli] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;
for I could not see on either side , but only straight in front of me ;
为了 我 可以 不是 看 在 任何一个 边 , 但 仅有的 直的 在 正面 的 我 ;

因为我两边都看不见，只能看到正前方；

[nekst][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['sæd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['nɑːsti] [stɪf] [stræp] [ðæt] [went] [raɪt] ['ʌndə(r)][maɪ] [teɪl] ;
next there was a small saddle with a nasty stiff strap that went right under my tail ;
下一个 那里 曾是 一个 小的 鞍 和 一个 可恶的 僵硬的 带子 那 去 正确的 在下面 我的 尾巴 ;

接下来是一个小鞍座，上面有一条又硬又难受的带子，正好勒在我的尾巴下面；

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['krʌpə(r)] .
that was the crupper .
那 曾是 这 后颈 .

那真是个致命的缺陷。

[ai] [heit] [ðə; ði] ['krʌpə(r)] — [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [lɒŋ] [teɪl] ['dʌbld] [ʌp] [ænd; ənd] [pəʊkt] [θruː] [ðæt] [stræp][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][bɪt] .
I hated the crupper — to have my long tail doubled up and poked through that strap was almost as bad as the bit .
我 憎恨 这 后颈 — 到 有 我的 长的 尾巴 双倍 向上 和 戳 通过 那 带子 曾是 几乎 作为 坏的 作为 这 少量 .

我讨厌马鞍带——长长的尾巴被夹在中间，戳进那根带子里，感觉几乎和马嚼子一样糟糕。

[ai]['nevə(r)] [felt] [mɔː(r)] [laɪk] ['kɪkɪŋ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)] ,
I never felt more like kicking , but of course I could not kick such a good master ,
我 绝不 毛毡 更多的 喜欢 踢 , 但 的 课程 我 可以 不是 踢 这样的 一个 好的 掌握 ,

我从未如此渴望踢人，但我当然踢不了这么厉害的师傅。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn] [taɪm] [ai] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ,
and so in time I got used to everything ,
和 所以 在 时间 我 得到 用过的 到 一切 ,

所以随着时间的推移，我渐渐习惯了这一切。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də][maɪ] [wɜːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]['mʌðə(r)] .
and could do my work as well as my mother .
和 可以 做 我的 工作 作为 出色地 作为 我的 母亲 .

而且我的工作能力和我母亲一样出色。

[ai][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['treɪnɪŋ] ,
I must not forget to mention one part of my training ,
我 必须 不是 忘记 到 提到 一 部分 的 我的 训练 ,

我不能忘记提及我训练中的一部分内容，

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['veri] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] .
which I have always considered a very great advantage .
哪个 我 有 总是 经过考虑的 一个 非常 伟大的 优势 .

我一直认为这是一个非常大的优势。

[maɪ]['mɑːstə(r)][sent][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmərz] ,
My master sent me for a fortnight to a neighboring farmer's ,
我的 掌握 发送 我 为了 一个 两星期 到 一个 邻接 农民的 ,

主人派我到邻近的农夫家待两周。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['medəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['skɜːtɪd] [ɒn][wʌn][saɪd][baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
who had a meadow which was skirted on one side by the railway .
WHO 有 一个 草地 哪个 曾是 裙摆 在 一 边 经过 这 铁路 .

他拥有一片草地，草地的一侧紧邻铁路。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kaʊz] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɪn] [ə'mʌŋ]
Here were some sheep and cows , and I was turned in among
这里 是 一些 羊 和 牛 , 和 我 曾是 转向 在 之中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这里有些羊和牛，我被放进了它们中间。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði][fɜːst] [treɪn] [ðæt] [ræn][baɪ] .
I shall never forget the first train that ran by .
我 将 绝不 忘记 这 第一的 火车 那 跑 经过 .

我永远不会忘记第一列驶过的火车。

[ai][wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] ['kwaɪətli][nɪə(r)][ðə; ði] [peɪlz] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['medəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
I was feeding quietly near the pales which separated the meadow from the
我 曾是 喂养 悄悄 靠近 这 苍白 哪个 分开 这 草地 从 这
['reɪlweɪ] ,
railway ,
铁路 ,

我当时正在分隔草地和铁路的栅栏附近安静地喂食。

[wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [saʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
when I heard a strange sound at a distance ,
什么时候 我 听到 一个 奇怪的 声音 在 一个 距离 ,

当我听到远处传来奇怪的声音时，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ai] [njuː] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['klætə(r)] ,
and before I knew whence it came — with a rush and a clatter ,
和 前 我 知道 何处 它 来了 — 和 一个 匆忙 和 一个 哒 ,

还没等我反应过来——一阵急速和哐当声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [sməʊk] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [treɪn] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fluː] [baɪ] ,
and a puffing out of smoke — a long black train of something flew by ,
和 一个 抽气 出去 的 抽烟 — 一个 长的 黑色的 火车 的 某物 飞翔 经过 ,

一阵烟雾喷涌而出——一条长长的黑色物体飞驰而过，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] ['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [drɔː] [maɪ] [breθ] .
and was gone almost before I could draw my breath .
和 曾是 已消失 几乎 前 我 可以 画 我的 气息 .

我还没来得及喘口气，他就消失了。

[ai] ['gæləp] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] ,
I galloped to the further side of the meadow ,
我 疾驰 到 这 更远 边 的 这 草地 ,

我策马奔向草地的另一边，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [stʊd] [snɔːrtɪŋ] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][fɪə(r)] .
and there I stood snorting with astonishment and fear .
和 那里 我 站立 吸鼻 和 惊讶 和 害怕 .

我站在那里，既惊讶又害怕，忍不住发出了一声冷哼。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['meni] ['ʌðə(r)] [treɪnz] [went] [baɪ] , [sʌm; səm][mɔː(r)] ['sləʊli] ;
In the course of the day many other trains went by , some more slowly ;
在 这 课程 的 这 天 许多 其他 火车 去 经过 , 一些 更多的 缓慢地 ;

当天还有许多其他火车经过，有些速度较慢；

[ðiːz] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [kləʊz] [baɪ] ,
these drew up at the station close by ,
这些 画 向上 在 这 车站 关闭 经过 ,

这些是在附近车站拉起的，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ʃriːk] [ænd; ənd] [grəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [stɒpt] .
and sometimes made an awful shriek and groan before they stopped .
和 有时 制成 一个 可怕 尖叫 和 呻吟 前 他们 停止 .

有时在停下来之前，还会发出可怕的尖叫和呻吟。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dredf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊz] [went] [ɒn] ['iːtɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli] ,
I thought it very dreadful , but the cows went on eating very quietly ,
我 想法 它 非常 可怕 , 但 这 牛 去 在 吃 非常 悄悄 ,

我觉得这很可怕，但牛群依然安静地吃着东西。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] , ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd]
and hardly raised their heads as the black , frightful thing came puffing and
和 几乎 提高 他们的 头部 作为 这 黑色的 , 可怕 事物 来了 抽气 和
['graɪndɪŋ] [pɑːst] .
grinding past .
研磨 过去的 .

当那黑色、可怕的东西呼啸着、嘎吱作响地经过时，他们几乎没有抬头。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [fiːd] [ɪn] [piːs] ;
For the first few days I could not feed in peace ;
为了 这 第一的 很少 天 我 可以 不是 喂养 在 和平 ;

头几天我都没法安心喂奶；

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['nevə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,
but as I found that this terrible creature never came into the field ,
但 作为 我 成立 那 这 糟糕的 生物 绝不 来了 进入 这 场地 ,

但我发现这种可怕的生物从未进入过田野，

[ɔː(r)][dɪd][ˌem 'iː] ['eni] [hɑːm] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
or did me any harm , I began to disregard it ,
或者 做过 我 任何 伤害 , 我 开始 到 漠视 它 ,

或者它没有对我造成任何伤害，我就开始不予理会。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ai] [kɛəd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊz]
and very soon I cared as little about the passing of a train as the cows
和 非常 很快 我 关心 作为 小的 关于 这 通过 的 一个 火车 作为 这 牛
[ænd; ənd] [ʃiːp] [dɪd] .
and sheep did .
和 羊 做过 .

很快，我就和牛羊一样，对火车经过漠不关心了。

[sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv] [siːn] ['meni] ['hɔːsɪz] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] ['restɪv] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɔː(r)]
Since then I have seen many horses much alarmed and restive at the sight or
自从 然后 我 有 已见 许多 马匹 很多 惊慌 和 不安分 在 这 视线 或者
[saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] ;
sound of a steam engine ;
声音 的 一个 蒸汽 引擎 ；

从那以后，我看到很多马匹一看到或听到蒸汽机就非常惊恐和焦躁不安；

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [gʊd] ['mɑːstəz] [keə(r)] ,
but , thanks to my good master's care ,
但 ， 谢谢 到 我的 好的 硕士学位 关心 ，

但是，多亏了我好主人的悉心照料，

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['fɪələs] [æt; ət] ['reɪlweɪ] ['steɪʃnz] [æz; əz][ɪn][maɪ] [əʊn] ['steɪb(ə)l] .
I am as fearless at railway stations as in my own stable .
我 是 作为 无畏 在 铁路 车站 作为 在 我的 自己的 稳定的 .

我在火车站和在自己的马厩里一样无所畏惧。

[naʊ] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːs] [wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] .
Now if any one wants to break in a young horse well , that is the way .
现在 如果 任何 一 想要 到 休息 在 一个 年轻的 马 出色地 ， 那 是 这 方式 .

如果有人想好好驯服一匹幼马，这就是方法。

[maɪ]['mɑːstə(r)]['ɒf(ə)n] [drəʊv] [ˌem 'iː][ɪn] ['dʌb(ə)l] ['hɑːnɪs] , [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,
My master often drove me in double harness , with my mother ,
我的 掌握 经常 驾驶 我 在 双倍的 马具 ， 和 我的 母亲 ，

我的主人经常用双套马具驾驭我，还有我的母亲。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]
because she was steady and could teach me how to go better than
因为 她 曾是 稳定的 和 可以 教 我 如何 到 去 更好的 比
[ə; eɪ][streɪndʒ] [hɔːs] .
a strange horse .
一个 奇怪的 马 .

因为她很稳重，而且能教会我比陌生马匹更好的行走方式。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['betə(r)][ai] [bɪ'heɪvd] [ðə; ði]['betə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] ,
She told me the better I behaved the better I should be treated ,
她 讲述 我 这 更好的 我 表现 这 更好的 我 应该 是 治疗 ，

她告诉我，我表现得越好，就应该受到更好的对待。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['waɪzɪst]['ɔːlweɪz] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ]['mɑːstə(r)] .
and that it was wisest always to do my best to please my master .
和 那 它 曾是 最明智的 总是 到 做 我的 最好的 到 请 我的 掌握 .

而最明智的做法就是尽我所能取悦我的主人。

" [ai][həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl]['ɪntuː] [gʊd] [hændz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hɔːs] ['nevə(r)] [nəʊz] [huː] [meɪ] [bai]
" I hope you will fall into good hands , but a horse never knows who may buy
" 我 希望 你 将要 落下 进入 好的 双手 ， 但 一个 马 绝不 知道 WHO 可能 买
[hɪm] ,
him ,
他 ，

“我希望你能找到好主人，但马永远不知道谁会买走它。”

[ɔː(r)] [huː] [meɪ] [draɪv] [hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ai] [seɪ] ,
or who may drive him ; it is all a chance for us ; but still I say ,
或者 WHO 可能 驾驶 他 ； 它 是 全部 一个 机会 为了 我们 ； 但 仍然 我 说 ，

或者谁会开车送他；这对我们来说都是一次机会；但我仍然要说，

[duː; də][jɔː(r); jə(r)][best] [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [neɪm] .
do your best wherever it is , and keep up your good name .
做 你的 最好的 无论 它 是 ， 和 保持 向上 你的 好的 姓名 .

无论身处何地，都要尽力做到最好，并维护好自己的名声。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

- [pɑːk]
BIRTWICK PARK
- 公园

伯特威克公园

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn] [meɪ] , [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] ['gɔːrdənz] ,
It was early in May , when there came a man from Gordon's ,
它 曾是 早期的 在 可能 , 什么时候 那里 来了 一个 男人 从 戈登的 ,

那是五月初，戈登公司来了一个人，

[huː] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
who took me away to the Hall .
WHO 采取 我 离开 到 这 大厅 .

谁带我去了大厅。

[maɪ]['mɑːstə(r)] [sed] , " [gʊd] - [baɪ] , ['dɑːki] ; [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [duː; də]
My master said , " Good - bye , Darkie ; be a good horse and always do
我的 掌握 说 , " 好的 - 再见 , 黑人 ; 是 一个 好的 马 和 总是 做
[jɔː(r); jə(r)] [best] .
your best .
你的 最好的 .

我的主人说："再见了，达基；做一匹好马，永远做到最好。"

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] " [gʊd] - [baɪ] , " [səʊ][ai][pʊt][maɪ][nəʊz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
" I could not say " good - bye , " so I put my nose in his hand ;
" 我 可以 不是 说 " 好的 - 再见 , " 所以 我 放 我的 鼻子 在 他的 手 ;

"我不好意思说'再见'，所以我把鼻子放在了他的手上；

[hiː; hi] ['pætɪd] [ˌem 'iː]['kaɪndli] , [ænd; ənd][ai] [left] [maɪ][fɜːst] [həʊm] .
he patted me kindly , and I left my first home .
他 轻拍 我 亲切地 , 和 我 左边 我的 第一的 家 .

他亲切地拍了拍我的背，我离开了我的第一个家。

[ai] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['steɪb(ə)l]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]['teɪkən] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['ruːmi; 'rʊmi] ,
I will describe the stable into which I was taken ; this was very roomy ,
我 将要 描述 这 稳定的 进入 哪个 我 曾是 已采取 ; 这 曾是 非常 宽敞 ,

我将描述一下我被带进去的马厩；那是一个非常宽敞的马厩。

[wɪð] [fɔː(r)] [gʊd] [stɔːlz] ; [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['swɪŋɪŋ] ['wɪndəʊ] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
with four good stalls ; a large swinging window opened into the yard , making it
和 四 好的 摊位 ; 一个 大的 摇摆 窗户 打开 进入 这 院子 , 制作 它
['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['eəri] .
pleasant and airy .
令人愉快的 和 轻盈的 .

有四个不错的马厩；一扇大摆动窗通向院子，使里面舒适通风。

[ðə; ði][fɜːst] [stɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)][wʌn] , [ʃʌt] [ɪn][bɪ'haɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [geɪt] ;
The first stall was a large square one , shut in behind with a wooden gate ;
这 第一的 摊位 曾是 一个 大的 正方形 一 , 关闭 在 在后面 和 一个 木制的 门 ;

第一个摊位是一个大的方形摊位，后面用木门封闭起来；

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [stɔːlz] , [gʊd] [stɔːlz] , [bʌt; bət][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [lɑːdʒ] .
the others were common stalls , good stalls , but not nearly so large .
这 其他的 是 常见的 摊位 , 好的 摊位 , 但 不是 几乎 所以 大的 .

其他的都是普通的摊位，也是不错的摊位，但远没有那么大。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ləʊ] [ræk] [fɔː(r); fə(r)] [heɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] ['meɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kɔːn] ;
It had a low rack for hay and a low manger for corn ;
它 有 一个 低的 架子 为了 干草 和 一个 低的 马槽 为了 玉米 ;

它有一个放干草的矮架和一个放玉米的矮槽;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ][bɒks] [stɔːl] ,
it was called a box stall ,
它 曾是 称为 一个 盒子 摊位 ,

它被称为箱式摊位

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [taɪd] [ʌp] , [bʌt; bət] [left] [luːs] ,
because the horse that was put into it was not tied up , but left loose ,
因为 这 马 那 曾是 放 进入 它 曾是 不是 系 向上 , 但 左边 松动的 ,

因为放进去的那匹马没有拴好，而是被放开了。

[tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .
to do as he liked .
到 做 作为 他 喜欢 .

随心所欲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɒks] [stɔːl] .
It is a great thing to have a box stall .
它 是 一个 伟大的 事物 到 有 一个 盒子 摊位 .

拥有一个独立摊位真是太好了。

['ɪntuː] [ðɪs] [faɪn] [bɒks][ðə; ði] [gruːm] [pʊt] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kliːn] , [swiːt] , [ænd; ənd]['eəri] .
Into this fine box the groom put me ; it was clean , sweet , and airy .
进入 这 美好的 盒子 这 新郎 放 我 ; 它 曾是 干净的 , 甜的 , 和 轻盈的 .

新郎把我放进这个精致的盒子里；盒子干净、温馨、通风。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)][bɒks][ðæn; ðən] [ðæt] ,
I never was in a better box than that ,
我 绝不 曾是 在 一个 更好的 盒子 比 那 ,

我从未待过比那更好的盒子里。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [haɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɒn]
and the sides were not so high but that I could see all that went on
和 这 侧面 是 不是 所以 高的 但 那 我 可以 看 全部 那 去 在
[θruː] [ðə; ði]['aɪən]['reɪlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tɒp] .
through the iron rails that were at the top .
通过 这 铁 铁轨 那 是 在 这 顶部 .

两侧的栏杆虽然不高，但我可以透过顶部的铁栏杆看到里面发生的一切。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['veri] [naɪs] [əʊts] , ['pætɪd] [ˌem 'iː] , [spəʊk] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [ðen] [went]
He gave me some very nice oats , patted me , spoke kindly , and then went
他 给予 我 一些 非常 好的 燕麦 , 轻拍 我 , 辐 亲切地 , 和 然后 去
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他给了我一些非常好的燕麦，拍了拍我的脸，和蔼地说了些话，然后就走了。

[wen] [ai][hæd; həd]['iːt(ə)n][maɪ][əʊts] , [ai] [lʊkt] [raʊnd] .
When I had eaten my oats , I looked round .
什么时候 我 有 吃 我的 燕麦 , 我 看起来 圆形的 .

吃完燕麦粥后，我环顾四周。

[ɪn][ðə; ði][stɔːl] [nekst][tuː; tə][maɪn] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt] [greɪ] ['pəʊni] ,
In the stall next to mine stood a little fat gray pony ,
在 这 摊位 下一个 到 矿 站立 一个 小的 胖的 灰色的 小马 ,

在我隔壁的马厩里站着一匹胖乎乎的灰色小马。

[wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːt] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] .
with a thick mane and tail , a very pretty head , and a pert little nose .
和 一个 厚的 鬃毛 和 尾巴 , 一个 非常 漂亮的 头 , 和 一个 活泼 小的 鼻子 .

它有着浓密的鬃毛和尾巴，非常漂亮的脑袋，以及俏皮的小鼻子。

[ai] [pʊt] [maɪ] [hed] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪən] ['reɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [maɪ] [bɒks] ,
I put my head up to the iron rails at the top of my box ,
我 放 我的 头 向上 到 这 铁 铁轨 在 这 顶部 的 我的 盒子 ,

我把头伸向箱子顶部的铁栏杆，

[ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] ?
and said , " How do you do ?
和 说 , " 如何 做 你 做 ?

然后说："你好吗？"

[wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
What is your name ?
什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字？

" [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [wʊd] [ə'laʊ] , [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed]
" He turned round as far as his halter would allow , held up his head
" 他 转向 圆形的 作为 远的 作为 他的 缰绳 会 允许 , 握住 向上 他的 头
,
,
,

他转过身，尽可能地绕到缰绳允许的范围内，抬起了头。

[ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] - .
and said , " My name is Merrylegs .
和 说 , " 我的 姓名 是 - .

然后他说："我的名字叫梅里格斯。"

[ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['hænsəm] .
I am very handsome .
我 是 非常 英俊的 .

我长得很帅。

[ai] ['kæri] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒn] [maɪ] [bæk] ,
I carry the young ladies on my back ,
我 携带 这 年轻的 女士们 在 我的 后退 ,

我背着这些年轻女士，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [teɪk] ['aʊə(r)] ['mɪstrəs] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ] [kɑːt] .
and sometimes I take our mistress out in the low cart .
和 有时 我 拿 我们的 情妇 出去 在 这 低的 大车 .

有时我会用矮车带我们的女主人出去。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [dʒeɪmz] .
They think a great deal of me , and so does James .
他们 思考 一个 伟大的 交易 的 我 , 和 所以 做 詹姆斯 .

他们都很看重我，詹姆斯也是。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [nekst] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] ?
Are you going to live next door to me in the box ?
是 你 去 到 居住 下一个 门 到 我 在 这 盒子 ?

你打算住在我隔壁的箱子里吗？

" [ai] [sed] , " [jes] . "
" I said , " Yes . "
" 我 说 , " 是的 . "

我说："是的。"

" [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] - ['tempəd] ;
" Well , then , " he said , " I hope you are good - tempered ;
" 出色地 , 然后 , " 他 说 , " 我 希望 你 是 好的 - 淬火 ;

"那么,"他说,"我希望你脾气好;

[ai] [duː; də] [nɒt] [laɪk] ['eni] [wʌn] [nekst] [dɔː(r)] [huː] [baɪts] .
I do not like any one next door who bites .
我 做 不是 喜欢 任何 一 下一个 门 WHO 咬 .

我不喜欢隔壁会咬人的邻居。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [hed] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːl] [bɪ'jɒnd] ; [ðə; ði] [ɪəz]
" Just then a horse's head looked over from the stall beyond ; the ears
" 只是 然后 一个 马匹 头 看起来 超过 从 这 摊位 超过 ; 这 耳朵
[wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [bæk] ,
were laid back ,
是 铺设 后退 ,

就在这时,从马厩对面探出一个马头;它的耳朵向后耷拉着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [ɪl] - ['tempəd] .
and the eye looked rather ill - tempered .
和 这 眼睛 看起来 相当 患病的 - 淬火 .

那只眼睛看起来颇为不悦。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] ['tʃesnʌt] [meə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hænsəm] [nek] ;
This was a tall chestnut mare , with a long handsome neck ;
这 曾是 一个 高的 板栗 母马 , 和 一个 长的 英俊的 脖子 ;

这是一匹高挑的栗色母马,有着修长俊美的脖子;

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] ,
she looked across to me and said ,
她 看起来 穿过 到 我 和 说 ,

她看了我一眼,说道:

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [bɒks] ;
" So it is you have turned me out of my box ;
" 所以 它 是 你 有 转向 我 出去 的 我的 盒子 ;

"所以,你把我从我的盒子里放了出来;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəʊlt] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə; eɪ]
it is a very strange thing for a colt like you to come and turn a
它 是 一个 非常 奇怪的 事物 为了 一个 小马 喜欢 你 到 来 和 转动 一个
['leɪdi] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] . "
lady out of her own home . "
女士 出去 的 她 自己的 家 . "

你这样的小马驹竟然把一位女士赶出家门,真是太奇怪了。

" [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , " [ai] [sed] , " [ai] [hæv; həv] [tɜːnd] [nəʊ] [wʌn] [aʊt] ;
" I beg your pardon , " I said , " I have turned no one out ;
" 我 求 你的 赦免 , " 我 说 , " 我 有 转向 不 一 出去 ;

"请原谅,"我说,"我没有赶走任何人;

[ðə; ði] [mæn] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [pʊt] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð]
the man who brought me put me here , and I had nothing to do with
这 男人 WHO 带来 我 放 我 这里 , 和 我 有 没有什么 到 做 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

把我带到这里的人把我送到这里来,这跟我一点关系都没有。

[ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [wɜːdz] [jet] [wɪð] [hɔːs] [ɔː(r)] [meə(r)] ,
I never had words yet with horse or mare ,
我 绝不 有 字 然而 和 马 或者 母马 ,

我从未和马或母马说过话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [piːs] . "
and it is my wish to live at peace . "
和 它 是 我的 希望 到 居住 在 和平 . "

我希望过上和平的生活。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ; [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Well , " she said , " we shall see ; of course ,
" 出色地 , " 她 说 , " 我们 将 看 ; 的 课程 ,

"好吧,"她说,"我们拭目以待;当然,

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] [laɪk][juː; jʊ] .
I do not want to have words with a young thing like you .
我 做 不是 想 到 有 字 和 一个 年轻的 事物 喜欢 你 .

我不想跟你这种小丫头说话。

" [aɪ] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .
" I said no more .
" 我 说 不 更多的 .

我没再说什么了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , - [təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
In the afternoon , when she went out , Merrylegs told me all about it .
在 这 下午 , 什么时候 她 去 出去 , - 讲述 我 全部 关于 它 .

下午她出去的时候，梅里莱格斯把事情的来龙去脉都告诉了我。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] , " [sed] - , " ['dʒɪndʒə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv]['baɪtɪŋ][ænd; ənd]
" The thing is this , " said Merrylegs , " Ginger has a habit of biting and
" 这 事物 是 这 , " 说 - , " 姜 有 一个 习惯 的 咬 和
['snæpɪŋ] ;
snapping ;
啪啪 ;

"问题是这样的,"梅里莱格斯说,"姜有咬人和乱咬人的习惯;

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)]['dʒɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɒks] - [stɔːl] ,
that is why they call her Ginger , and when she was in the box - stall ,
那 是 为什么 他们 称呼 她 姜 , 和 什么时候 她 曾是 在 这 盒子 - 摊位 ,

这就是他们叫她姜的原因，当她还在马厩里的时候，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][snæp] ['veri] [mʌtʃ] .
she used to snap very much .
她 用过的 到 折断 非常 很多 .

她以前很容易发脾气。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][bɪt][dʒeɪmz][ɪn][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bliːd] ,
One day she bit James in the arm and made it bleed ,
一 天 她 少量 詹姆斯 在 这 手臂 和 制成 它 流血 ,

有一天，她咬了詹姆斯的胳膊，把他的胳膊咬出血了。

[ænd; ənd][səʊ] [mɪs] ['flɔːrə][ænd; ənd] [mɪs] ['dʒesi] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['veri] [fɒnd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
and so Miss Flora and Miss Jessie , who are very fond of me ,
和 所以 错过 弗洛拉 和 错过 杰西 , WHO 是 非常 喜爱 的 我 ,

还有弗洛拉小姐和杰西小姐，她们都很喜欢我。

[wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
were afraid to come into the stable .
是 害怕的 到 来 进入 这 稳定的 .

他们不敢进入马厩。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [æn; ən]['æp(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kærət] ,
They used to bring me nice things to eat , an apple , or a carrot ,
他们 用过的 到 带来 我 好的 事物 到 吃 , 一个 苹果 , 或者 一个 胡萝卜 ,

他们过去常常给我带些好吃的，比如苹果或胡萝卜。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)]['dʒɪndʒə(r)] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [bɒks] , [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [kʌm] ,
or a piece of bread , but after Ginger stood in that box , they dared not come ,
或者 一个 片 的 面包 , 但 后 姜 站立 在 那 盒子 , 他们 敢于 不是 来 ,

或者一块面包，但是自从姜格站在那个箱子里之后，他们就不敢来了。

[ænd; ənd][ai] [mɪst] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .
and I missed them very much .
和 我 错过 他们 非常 很多 .

我非常想念他们。

[ai][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [naʊ] [kʌm] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [baɪt][ɔː(r)][snæp] .
I hope they will now come again , if you do not bite or snap .
我 希望 他们 将要 现在 来 再次 , 如果 你 做 不是 咬 或者 折断 .

如果你不咬人或不张嘴，我希望它们还会再来。

" [ai][təʊld][hɪm][ai]['nevə(r)][bɪt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [grɑːs] , [heɪ] , [ænd; ənd] [kɔːn] ,
" I told him I never bit anything but grass , hay , and corn ,
" 我 讲述 他 我 绝不 少量 任何事物 但 草 , 干草 , 和 玉米 ,

我告诉他，我只咬草、干草和玉米。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [wɒt] ['pleʒə(r)] ['dʒɪndʒə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and could not think what pleasure Ginger found it .
和 可以 不是 思考 什么 乐趣 姜 成立 它 .

我实在想不明白金吉尔从中获得了什么乐趣。

" [wel] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [faɪnd] ['pleʒə(r)] , " [sez] - ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][bæd] ['hæbɪt] ;
" Well , I don't think she does find pleasure , " says Merrylegs ; " it is just a bad habit ;
" 出色地 , 我 不 思考 她 做 寻找 乐趣 , " 说道 - ; " 它 是 只是 一个 坏的 习惯 ;

“嗯，我不认为她从中获得了快乐,”梅里莱格斯说；“这只是一个坏习惯；

[ʃiː; ʃi] [sez] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['evə(r)][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][nɒt][baɪt] ?
she says no one was ever kind to her , and why should she not bite ?
她 说道 不 一 曾是 曾经 种类 到 她 , 和 为什么 应该 她 不是 咬 ?

她说从来没有人对她好过，那她为什么不反击呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['hæbɪt] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
Of course , it is a very bad habit ; but I am sure ,
的 课程 , 它 是 一个 非常 坏的 习惯 ; 但 我 是 当然 ,

当然，这是个非常不好的习惯；但我确信，

[ɪf] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sez] [biː; bi] [truː] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [ɪl] - [juːst] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)] .
if all she says be true , she must have been very ill - used before she came here .
如果 全部 她 说道 是 真的 , 她 必须 有 到过 非常 患病的 - 用过的 前 她 来了 这里 .

如果她说的都是真的，那她来这里之前一定遭受过非常严重的虐待。

[dʒɒn] [dʌz] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ; [səʊ][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [gʊd] - ['tempəd] [hɪə(r)] .
John does all he can to please her ; so I think she might be good - tempered here .
约翰 做 全部 他 能 到 请 她 ; 所以 我 思考 她 可能 是 好的 - 淬火 这里 .

约翰竭尽所能取悦她；所以我认为她在这里可能脾气很好。

[juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪz] [lʊk] , " [ai][ˌeɪ 'em] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ;
You see , " he said , with a wise look , " I am twelve years old ;
你 看 , " 他 说 , 和 一个 明智的 看 , " 我 是 十二 年 老的 ;

“你看,”他意味深长地说，“我今年十二岁了；

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
I know a great deal ,
我 知道 一个 伟大的 交易 ,

我知道很多，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [ɔːl] [raʊnd]
and I can tell you there is not a better place for a horse all round
和 我 能 告诉 你 那里 是 不是 一个 更好的 地方 为了 一个 马 全部 圆形的
[ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
the country than this .
这 国家 比 这 .

我可以告诉你，全国范围内，没有比这里更适合马匹居住的地方了。

[dʒɒn][ɪz][ðə; ði][best] [gruːm] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] ; [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] ;
John is the best groom that ever was ; he has been here fourteen years ;
约翰 是 这 最好的 新郎 那 曾经 曾是 ; 他 有 到过 这里 十四 年 ;

约翰是有史以来最好的新郎；他在这里工作了十四年；

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [bɔɪ] [æz; əz][dʒeɪmz][ɪz] ,
and you never saw such a kind boy as James is ,
和 你 绝不 锯 这样的 一个 种类 男生 作为 詹姆斯 是 ,

你从未见过像詹姆斯这样善良的男孩。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['dʒɪndʒərz] [əʊn] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [bɒks] .
so that it is all Ginger's own fault that she did not stay in that box .
所以 那 它 是 全部 姜的 自己的 过错 那 她 做过 不是 停留 在 那 盒子 .

所以，Ginger没有待在那个盒子里，完全是她自己的错。

" ['tʃæptə(r)] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[ə; eɪ][feə(r)] [stɑːt]
A FAIR START
一个 公平的 开始

公平的开端

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wɒz; wəz][dʒɒn]['mænli] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][wʌn]
The name of the coachman was John Manly ; he had a wife and one
这 姓名 的 这 马车夫 曾是 约翰 曼利 ; 他 有 一个 妻子 和 一
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

马车夫名叫约翰·曼利，他有妻子和一个孩子。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['koʊtʃmənz] ['kɒtɪdʒ] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['steɪblz] .
and lived in the coachman's cottage , near the stables .
和 居住地 在 这 马车夫的 小屋 , 靠近 这 马厩 .

他住在马厩附近的马车夫小屋里。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['gruːmɪŋ]
The next morning he took me into the yard and gave me a good grooming
这 下一个 早晨 他 采取 我 进入 这 院子 和 给予 我 一个 好的 美容
,
,
,

第二天早上他把我带到院子里，好好地给我梳理了一遍毛发。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][maɪ][bɒks] , [wɪð] [maɪ][kəʊt] [sɒft] [ænd; ənd] [braɪt] ,

and just as I was going into my box , with my coat soft and bright ,

和 只是 作为 我 曾是 去 进入 我的 盒子 ， 和 我的 外套 柔软的 和 明亮的 ，

正当我穿着柔软亮丽的外套走进我的箱子时，

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siːmd] [pliːzd] .

the squire came in to look at me , and seemed pleased .

这 乡绅 来了 在 到 看 在 我 ， 和 似乎 高兴 .

乡绅进来看了看我，似乎很高兴。

" [dʒɒn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði] [njuː] [hɔːs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

" John , " he said , " I meant to have tried the new horse this morning ,

" 约翰 ， " 他 说 ， " 我 意思是 到 有 尝试 这 新的 马 这 早晨 ，

“约翰，”他说，“我本打算今天早上试骑一下那匹新马。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] .

but I have other business .

但 我 有 其他 商业 .

但我还有其他事要办。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [hɪm] [ə'raʊnd] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ; [gəʊ][baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] [ænd; ənd]

You may as well take him around after breakfast ; go by the common and

你 可能 作为 出色地 拿 他 大约 后 早餐 ； 去 经过 这 常见的 和

[ðə; ði] ['haɪwʊd] ,

the Highwood ,

这 海伍德 ，

早餐后不妨带他四处逛逛；去公共绿地和高地走走。

[ænd; ənd] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [ðæt] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['peɪsɪz] . "

and back by the water - mill and the river ; that will show his paces . "

和 后退 经过 这 水 - 磨 和 这 河 ； 那 将要 展示 他的 步幅 . "

然后沿着水磨坊和河边走；那会显示他的步伐。”

" [ai] [wɪl] , [sɜː(r)] , " [sed] [dʒɒn] .

" I will , sir , " said John .

" 我 将要 ， 先生 ， " 说 约翰 .

“好的，先生。”约翰说。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l] .

After breakfast he came and fitted me with a bridle .

后 早餐 他 来了 和 适配 我 和 一个 辔 .

早餐后他过来给我戴上了马笼头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)][ɪn] ['letɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stræps] , [tuː; tə] [fɪt] [maɪ]

He was very particular in letting out and taking in the straps , to fit my

他 曾是 非常 特别的 在 出租 出去 和 采取 在 这 肩带 ， 到 合身 我的

[hed] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ;

head comfortably ;

头 舒适地 ；

他非常细致地调整头带的松紧，使我的头戴起来舒适；

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bæk] ;

then he brought a saddle , but it was not broad enough for my back ;

然后 他 带来 一个 鞍 ， 但 它 曾是 不是 广阔 足够的 为了 我的 后退 ；

然后他拿来了一个马鞍，但是马鞍不够宽，不适合我的背；

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] ['fɪtɪd] ['naɪsli] .

he saw it in a minute , and went for another , which fitted nicely .

他 锯 它 在 一个 分钟 ， 和 去 为了 其他 ， 哪个 适配 很好 .

他一眼就看中了，又拿了一件，这件很合身。

[hiː; hi] [rəʊd] [ˌem ˈiː] [fɜːst] [ˈsləʊli] , [ðen] [ə; eɪ] [trɒt] , [ðen] [ə; eɪ] [ˈkæntə(r)] ,
He rode me first slowly , then a trot , then a canter ,
他 骑 我 第一的 缓慢地 , 然后 一个 小跑 , 然后 一个 慢跑 ,

他先是慢骑，然后小跑，最后慢跑。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒmən] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [lait] [tʌtʃ] [wɪð]
and when we were on the common , he gave me a light touch with
和 什么时候 我们 是 在 这 常见的 , 他 给予 我 一个 光 触碰 和
[hɪz; ɪz] [wɪp] ,
his whip ,
他的 鞭 ,

当我们在公共草地上时，他用鞭子轻轻抽了我一下。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈgæləp] .
and we had a splendid gallop .
和 我们 有 一个 灿烂 驰骋 .

我们进行了一次精彩的驰骋。

" [həʊ] , [həʊ] !
" Ho , ho !
" 何 , 何 !

“嚯，嚯！”

[maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈpʊld] [ˌem ˈiː] [ʌp] , " [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði]
my boy , " he said , as he pulled me up , " you would like to follow the
我的 男生 , " 他 说 , 作为 他 拉 我 向上 , " 你 会 喜欢 到 跟随 这
[haʊndz] ,
hounds ,
猎犬 ,

“孩子，”他一边把我拉起来一边说，“你想跟着猎犬走吗？”

[ai] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

" [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] [wiː; wi] [met] [ðə; ði] [ˈskwaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] .
" As we came back through the park we met the squire and Mrs .
" 作为 我们 来了 后退 通过 这 公园 我们 遇见 这 乡绅 和 太太 .
[ˈgɔːd(ə)n] [ˈwɔːkɪŋ] ;
Gordon walking ;
戈登 步行 ;

“我们穿过公园返回时，遇到了正在散步的乡绅和戈登夫人；

[ðeɪ] [stɒpt] , [ænd; ənd] [dʒɒn] [dʒʌmpt] [ɒf] .
they stopped , and John jumped off .
他们 停止 , 和 约翰 跳了起来 离开 .

他们停了下来，约翰跳了下去。

" [wel] , [dʒɒn] , [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [gəʊ] ? "
" Well , John , how does he go ? "
" 出色地 , 约翰 , 如何 做 他 去 ? "

“约翰，他情况怎么样？”

" [fɜːst] [reɪt] , [sɜː(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [dʒɒn] ; " [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [fliːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ,
" First rate , sir , " answered John ; " he is as fleet as a deer ,
" 第一的 速度 , 先生 , " 回答 约翰 ; " 他 是 作为 舰队 作为 一个 鹿 ,

“一流，先生，”约翰回答说，“他像鹿一样敏捷。”

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn]['spɪrɪt] , [tuː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪtɪst] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] [wɪl] [gaɪd]
and has a fine spirit , too ; but the lightest touch of the rein will guide
和 有 一个 美好的 精神 , 也 ; 但 这 最轻 触碰 的 这 缰绳 将要 指导
[hɪm] .
him .
他 .

而且它性情温顺；但只需轻轻拉缰绳就能驾驭它。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [wiː; wi] [met] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['træv(ə)lɪŋ] [kɑːts] [hʌŋ]
Down at the end of the common we met one of those traveling carts hung
向下 在 这 结尾 的 这 常见的 我们 遇见 一 的 那些 旅行 购物车 悬挂
[ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [b'ɑːskɪts] ,
all over with baskets ,
全部 超过 和 篮子 ,

在公共绿地的尽头，我们遇到了一辆挂满了篮子的流动货车。

[rʌgz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ; [juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , ['meni] ['hɔːsɪz] [wɪl] [nɒt] [pɑːs] [ðəʊz] [kɑːts] ['kwaɪətli]
rugs , and such like ; you know , sir , many horses will not pass those carts quietly
地毯 , 和 这样的 喜欢 ; 你 知道 , 先生 , 许多 马匹 将要 不是 经过 那些 购物车 悄悄
;
;
;

地毯之类的东西；你知道，先生，很多马都不会安静地经过那些马车；

[hiː; hi][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
he just took a good look at it ,
他 只是 采取 一个 好的 看 在 它 ,

他仔细看了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn][æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
and then went on as quiet and pleasant as could be .
和 然后 去 在 作为 安静的 和 令人愉快的 作为 可以 是 .

然后一切继续平静愉快地进行着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] ['ræbɪts] [nɪə(r)][ðə; ði] ['haɪwʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌn] [went] [ɒf] [kləʊz] [baɪ] ;
They were shooting rabbits near the Highwood , and a gun went off close by ;
他们 是 射击 兔子 靠近 这 海伍德 , 和 一个 枪 去 离开 关闭 经过 ;

他们在海伍德附近打兔子，这时附近响起了一声枪响；

[hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] ,
he pulled up a little and looked ,
他 拉 向上 一个 小的 和 看起来 ,

他稍微停下车，看了看，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stɜː(r)][ə; eɪ] [step] [tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] [left] .
but he did not stir a step to right or left .
但 他 做过 不是 搅拌 一个 步 到 正确的 或者 左边 .

但他一步也没有向左或向右移动。

[aɪ][dʒʌst] [held] [ðə; ði] [reɪn] ['stedi] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['hʌri] [hɪm] ,
I just held the rein steady and did not hurry him ,
我 只是 握住 这 缰绳 稳定的 和 做过 不是 匆忙 他 ,

我只是稳住缰绳，没有催促他。

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [ɔː(r)] [ɪl] - [juːst] [waɪl] [hiː; hi]
and it's my opinion he has not been frightened or ill - used while he
和 它是 我的 观点 他 有 不是 到过 害怕 或者 患病的 - 用过的 尽管 他
[wɒz; wəz] [jʌŋ] . "
was young . "
曾是 年轻的 . "

我认为他小时候没有受到过惊吓或虐待。

" [ðæts] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , " [ai] [wɪl] [traɪ][hɪm][maɪ'self][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" That's well , " said the squire , " I will try him myself to - morrow .
" 那就是 出色地 , " 说 这 乡绅 , " 我 将要 尝试 他 我 到 - 明天 .

“那很好,”乡绅说，“我明天亲自去试试他。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)] .
" The next day I was brought up for my master .
" 这 下一个 天 我 曾是 带来 向上 为了 我的 掌握 .

第二天我就被带到主人那里去了。

[ai] [rɪ'membəd] [maɪ] ['mʌðərz] ['kaʊnsl] [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [əʊld] ['maːstəz] ,
I remembered my mother's counsel and my good old master's ,
我 记得 我的 母亲的 法律顾问 和 我的 好的 老的 硕士学位 ,

我记起了母亲的教诲和我慈祥的老主人的话，

[ænd; ənd][ai][traɪd][tuː; tə][duː; də][ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .
and I tried to do exactly what he wanted me to do .
和 我 尝试 到 做 确切地 什么 他 通缉 我 到 做 .

我努力按照他的要求去做。

[ai] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['raɪdə(r)] , [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [tuː]
I found he was a very good rider , and thoughtful for his horse , too
我 成立 他 曾是 一个 非常 好的 骑士 , 和 周到 为了 他的 马 , 也
.
.
.

我发现他骑术很好，而且也很体贴他的马。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] , [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] [ʌp] .
When he came home , the lady was at the hall door as he rode up .
什么时候 他 来了 家 , 这 女士 曾是 在 这 大厅 门 作为 他 骑 向上 .

他回家时，那位女士正站在大厅门口等他。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk] [hɪm] ? "
" Well , my dear , " she said , " how do you like him ? "
" 出色地 , 我的 亲爱的 , " 她 说 , " 如何 做 你 喜欢 他 ? "

“亲爱的,”她说，“你觉得他怎么样？”

" [hiː; hi][ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [dʒɒn] [sed] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ə; eɪ] ['plezəntə] ['kriːtʃə(r)] [ai]['nevə(r)] [wɪʃ]
" He is exactly what John said , " he replied ; " a pleasanter creature I never wish
" 他 是 确切地 什么 约翰 说 , " 他 回复 ; " 一个 更令人愉悦 生物 我 绝不 希望
[tuː; tə] [maʊnt] .
to mount .
到 山 .

“他正如约翰所说的那样,”他回答说；“他是一个令人愉悦的生物，我永远都不想骑乘他。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl] [hɪm] ?
What shall we call him ?
什么 将 我们 称呼 他 ?

我们该如何称呼他?

" [ʃiː; ʃi] [sed] : " [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ,
" She said : " He is really quite a beauty , and he has such a sweet ,
" 她 说 : " 他 是 真的 相当 一个 美丽 , 和 他 有 这样的 一个 甜的 ,

她说：“他真是个俊俏的美人，而且他性格很温柔……”

[gʊd] - ['tempəd] [feɪs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] , [ɪn'telɪdʒənt] [aɪ] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]
good - tempered face and such a fine , intelligent eye — what do you say to
好的 - 淬火 脸 和 这样的 一个 美好的 , 聪明的 眼睛 — 什么 做 你 说 到
['kɔːlɪŋ] [hɪm] - [blæk] ['bjuːti] - ? "
calling him ' Black Beauty ' ? "
呼叫 他 - 黑色的 美丽 - ? "

他性情温和，眼神敏锐——你觉得叫他“黑美人”怎么样?

" [blæk] ['bju:ti] — [waɪ] , [jes] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [neɪm] .
" Black Beauty — why , yes , I think that is a very good name .
" 黑色的 美丽 — 为什么 , 是的 , 我 思考 那 是 一个 非常 好的 姓名 .

"黑美人——嗯，是的，我认为这是一个非常好的名字。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] " ; [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
If you like , it shall be his name " ; and so it was .
如果 你 喜欢 , 它 将 是 他的 姓名 " ; 和 所以 它 曾是 .

如果你愿意，那就叫他这个名字吧；事情就是这样。

[wen] [dʒɒn] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
When John went into the stable ,
什么时候 约翰 去 进入 这 稳定的 ,

约翰走进马厩时，

[hi:; hi][təʊld][dʒeɪmz] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [gʊd] ['sensəb(ə)l] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,
he told James that the master and mistress had chosen a good sensible name for me ,
他 讲述 詹姆斯 那 这 掌握 和 情妇 有 选定 一个 好的 明智的 姓名 为了 我 ,

他告诉詹姆斯，主人和女主人给我取了一个好听又贴切的名字。

[ðæt] [ment] ['sʌmθɪŋ] .
that meant something .
那 意思是 某物 .

那意味着某些事情。

[ðeɪ] [bəʊθ] [lɑ:ft] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði][pɑ:st] ,
They both laughed , and James said , " If it was not for bringing back the past ,
他们 两个都 笑了 , 和 詹姆斯 说 , " 如果 它 曾是 不是 为了 带来 后退 这 过去的 ,

两人都笑了，詹姆斯说："如果不是为了重温过去，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nemd] [hɪm] [rɒb] [rɔi] , [fɔ:(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [sɔ:] [tu:] ['hɔ:sɪz] [mɔ:(r)][ə'laɪk] . "
I should have named him Rob Roy , for I never saw two horses more alike . "
我 应该 有 命名 他 抢 罗伊 , 为了 我 绝不 锯 二 马匹 更多的 同样 . "

我应该给他取名叫罗布·罗伊，因为我从未见过两匹马比它们更像。

" [ðæts] [nəʊ]['wʌndə(r)] , " [sed] [dʒɒn] ;
" That's no wonder , " said John ;
" 那就是 不 想知道 , " 说 约翰 ;

"难怪，"约翰说；

" ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['fɑ:mə(r)] [greɪz] [əʊld] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bəʊθ] ?
" didn't you know that Farmer Grey's old Duchess was the mother of them both ?
" 没有 你 知道 那 农民 格雷的 老的 公爵夫人 曾是 这 母亲 的 他们 两个都 ?

"难道你不知道格雷农夫的老公爵夫人是他们俩的母亲吗？"

" [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] ;
" I had never heard that before ;
" 我 有 绝不 听到 那 前 ;

我以前从未听说过这件事；

[ænd; ənd][səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] [rɒb] [rɔi] [hu:] [wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [ðæt] [hʌnt] [wɒz; wəz][maɪ]['brʌðə(r)] !
and so poor Rob Roy who was killed at that hunt was my brother !
和 所以 贫穷的 抢 罗伊 WHO 曾是 被杀 在 那 打猎 曾是 我的 兄弟 !

所以，在那次狩猎中丧生的可怜的罗布·罗伊就是我的兄弟！

[ai][dɪd][nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] [maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['trʌbld] .
I did not wonder that my mother was so troubled .
我 做过 不是 想知道 那 我的 母亲 曾是 所以 麻烦 .
我并不奇怪母亲为何如此忧心忡忡。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['hɔːsɪz] [hæv; həv][nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ;
It seems that horses have no relations ;
它 似乎 那 马匹 有 不 关系 ;
马之间似乎没有亲缘关系；

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊld] .
at least they never know each other after they are sold .
在 至少 他们 绝不 知道 每个 其他 后 他们 是 卖 .
至少他们被卖掉之后就再也不认识彼此了。

[dʒɒn] [siːmd] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;
John seemed very proud of me ;
约翰 似乎 非常 自豪的 的 我 ;
约翰似乎很以我为荣；

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [meɪn] [ænd; ənd] [teɪl]['ɔːlməʊst][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] ['leɪdiz] [heə(r)] ,
he used to make my mane and tail almost as smooth as a lady's hair ,
他 用过的 到 制作 我的 鬃毛 和 尾巴 几乎 作为 光滑的 作为 一个 女士的 头发 ,
他以前能把我的鬃毛和尾巴打理得像女士的头发一样柔顺。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [ɒv; əv] [kɔːs] ,
and he would talk to me a great deal ; of course ,
和 他 会 讲话 到 我 一个 伟大的 交易 ; 的 课程 ,
他会跟我聊很多话；当然，

[ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl][hiː; hi] [sed] ,
I did not understand all he said ,
我 做过 不是 理解 全部 他 说 ,
他说的有些话我没听懂。

[bʌt; bət][ai] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ,
but I learned more and more to know what he meant ,
但 我 学习 更多的 和 更多的 到 知道 什么 他 意思是 ,
但我渐渐明白了他话里的意思，

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .
and what he wanted me to do .
和 什么 他 通缉 我 到 做 .
以及他想让我做什么。

[ai] [gruː] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ;
I grew very fond of him , he was so gentle and kind ;
我 生长 非常 喜爱 的 他 , 他 曾是 所以 温和的 和 种类 ;
我非常喜欢他，他非常温柔善良；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ə; eɪ] [hɔːs] [fiːlz] ,
he seemed to know just how a horse feels ,
他 似乎 到 知道 只是 如何 一个 马 感觉 ,
他似乎很了解马的感受。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kliːnd] [ˌem 'iː][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['tendə(r)]['pleɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪklɪʃ]
and when he cleaned me he knew the tender places and the ticklish
和 什么时候 他 已清洗 我 他 知道 这 投标 地方 和 这 痒痒的
['pleɪsɪz] ;
places ;
地方 ;
他给我清洗的时候，知道我身上哪些地方敏感，哪些地方怕痒；

[wen] [hiː; hi] [brʌʃt] [maɪ] [hed] ,
when he brushed my head ,
什么时候 他 刷过 我的 头 ,

当他抚摸我的头发时,

[hiː; hi] [went] [æz; əz] ['keəfəli] ['əʊvə(r)] [maɪ] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
he went as carefully over my eyes as if they were his own ,
他 去 作为 小心 超过 我的 眼睛 作为 如果 他们 是 他的 自己的 ,

他像对待自己的眼睛一样，仔细地检查了我的眼睛。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [stɜːd] [ʌp] ['eni] [ɪl] - ['tempə(r)] .
and never stirred up any ill - temper .
和 绝不 搅拌 向上 任何 患病的 - 脾气 .

而且从不惹是生非。

[dʒeɪmz] ['haʊəd] , [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [bɔɪ] , [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
James Howard , the stable boy , was just as gentle and pleasant in his way ,
詹姆斯 霍华德 , 这 稳定的 男生 , 曾是 只是 作为 温和的 和 令人愉快的 在 他的 方式 ,

马厩男孩詹姆斯·霍华德也同样温柔和蔼。

[səʊ] [ai] [θɔːt] [maɪ'self] [wel] [ɒf] .
so I thought myself well off .
所以 我 想法 我 出色地 离开 .

所以我觉得我生活条件不错。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [huː] [helpt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] ,
There was another man who helped in the yard ,
那里 曾是 其他 男人 WHO 帮助 在 这 院子 ,

还有另一个人在院子里帮忙。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['dʒɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
but he had very little to do with Ginger and me .
但 他 有 非常 小的 到 做 和 姜 和 我 .

但他和我和金杰几乎没有任何瓜葛。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] ['dʒɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
A few days after this I had to go out with Ginger in the carriage .
一个 很少 天 后 这 我 有 到 去 出去 和 姜 在 这 运输 .

几天后，我不得不和金杰一起乘马车外出。

[ai] [w'ʌndəd] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɒn] [tə'geðə(r)] ;
I wondered how we should get on together ;
我 想知道 如何 我们 应该 得到 在 一起 ;

我想知道我们应该如何相处；

[bʌt; bət] [ɪk'sept] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [bæk] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [led] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] .
but except laying her ears back when I was led up to her , she behaved very well .
但 除了 躺下 她 耳朵 后退 什么时候 我 曾是 引领 向上 到 她 , 她 表现 非常 出色地 .

除了被牵到她身边时把耳朵向后贴之外，她表现得非常好。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['ɒnɪstli] , [ænd; ənd] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ʃeə(r)] ,
She did her work honestly , and did her full share ,
她 做过 她 工作 诚实地 , 和 做过 她 满的 分享 ,

她诚实地完成了自己的工作，尽职尽责地完成了自己的那一份责任。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)]['pɑːtnə(r)][ɪn] ['dʌb(ə)l] ['hɑːnɪs] .
and I never wish to have a better partner in double harness .
和 我 绝不 希望 到 有 一个 更好的 伙伴 在 双倍的 马具 .

我永远都不希望在双人安全带方面遇到比你更好的搭档。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['slækən] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] ,
When we came to a hill , instead of slackening her pace ,
什么时候 我们 来了 到 一个 爬坡道 , 反而 的 松弛 她 步伐 ,

当我们来到一座小山坡时，她并没有放慢脚步，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] [pʊl] [ə'weɪ] [streɪt] [ʌp] .
she would throw her weight right into the collar , and pull away straight up .
她 会 扔 她 重量 正确的 进入 这 衣领 , 和 拉 离开 直的 向上 .

她会用全身的重量压住衣领，然后猛地将自己拉起来。

[wiː; wi][hæd; həd][bəʊθ][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [æt; ət]['aʊə(r)] [wɜːk] ,
We had both the same sort of courage at our work ,
我们 有 两个都 这 相同的 种类 的 勇气 在 我们的 工作 ,

我们在工作中都展现出了同样的勇气。

[ænd; ənd][dʒɒn][hæd; həd] ['ɒf(tə)n] [tuː; tə][həʊld][ˌjuː 'es][ɪn][ðæn; ðən][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ˌjuː 'es] ['fɔːwəd] ;
and John had oftener to hold us in than to urge us forward ;
和 约翰 有 更频繁 到 抓住 我们 在 比 到 敦促 我们 向前 ;

约翰常常需要阻止我们前进，而不是敦促我们前进；

[hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɪp] [wɪð] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;
he never had to use the whip with either of us ;
他 绝不 有 到 使用 这 鞭 和 任何一个 的 我们 ;

他从来没有对我们俩使用过鞭子；

[ðen] ['aʊə(r)]['peɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,
then our paces were much the same ,
然后 我们的 步幅 是 很多 这 相同的 ,

那时我们的步伐大致相同。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] [step] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] ['trɒtɪŋ] ,
and I found it very easy to keep step with her when trotting ,
和 我 成立 它 非常 简单的 到 保持 步 和 她 什么时候 小跑 ,

我发现小跑时很容易跟上她的步伐。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd]['mɑːstə(r)]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [kept] [step] [wel] ,
which made it pleasant , and master always liked it when we kept step well ,
哪个 制成 它 令人愉快的 , 和 掌握 总是 喜欢 它 什么时候 我们 保留 步 出色地 ,

这让人感觉很愉快，而且主人总是喜欢我们步履稳健。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][dʒɒn] .
and so did John .
和 所以 做过 约翰 .

约翰也一样。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [tə'geðə(r)][wiː; wi] [gruː] [kwaɪt] ['frendli]
After we had been out two or three times together we grew quite friendly
后 我们 有 到过 出去 二 或者 三 时代 一起 我们 生长 相当 友好的
[ænd; ənd]['səʊʃəb(ə)l] ,
and sociable ,
和 善于交际的 ,

我们一起出去玩了两三次之后，就变得非常友好和善于交际了。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] .
which made me feel very much at home .
哪个 制成 我 感觉 非常 很多 在 家 .

这让我感觉非常自在。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] - , [hi:; hi][ænd; ənd][ai] [su:n] [bɪ'keɪm] [greɪt] [frendz] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ,
As for Merrylegs , he and I soon became great friends ; he was such a cheerful ,
作为 为了 - , 他 和 我 很快 成为 伟大的 朋友们 ; 他 曾是 这样的 一个 快乐 ,

至于梅里格斯，我和他很快就成了好朋友；他是个非常开朗的人，

['plʌki] , [gʊd] - ['tempəd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['evri] [wʌn] ,
plucky , good - tempered little fellow , that he was a favorite with every one ,
勇敢的 , 好的 - 淬火 小的 同伴 , 那 他 曾是 一个 最喜欢的 和 每一个 一 ,

他是个勇敢、脾气好的小家伙，人人都喜欢他。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð] [mɪs] ['dʒesi] [ænd; ənd]['flɔ:rə] , [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [raɪd] [hɪm] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] ,
and especially with Miss Jessie and Flora , who used to ride him about in the orchard ,
和 尤其 和 错过 杰西 和 弗洛拉 , WHO 用过的 到 骑 他 关于 在 这 果园 ,

尤其是杰西小姐和弗洛拉，她们以前经常骑着他在果园里转悠。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faɪn] [geɪmz] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][dɒg] ['frɪski] .
and have fine games with him and their little dog Frisky .
和 有 美好的 游戏 和 他 和 他们的 小的 狗 活泼的 .

和他以及他们的小狗弗里斯基一起玩游戏玩得很开心。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

\-
MERRYLEGS
\-

快乐的腿

['mɪstə(r)] . ['bloʊmˌfi:ld] , [ðə; ði]['vɪkə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fæməli][ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] ;
Mr . Blomefield , the vicar , had a large family of boys and girls ;
先生 . 布洛姆菲尔德 , 这 牧师 , 有 一个 大的 家庭 的 男孩们 和 女孩们 ;

布洛姆菲尔德牧师家有很多男孩女孩；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [mɪs] ['dʒesi] [ænd; ənd]['flɔ:rə] .
sometimes they used to come and play with Miss Jessie and Flora .
有时 他们 用过的 到 来 和 玩 和 错过 杰西 和 弗洛拉 .

有时他们会来和杰西小姐和弗洛拉一起玩。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][wɒz; wəz][æz; əz][əʊld][æz; əz] [mɪs] ['dʒesi] ; [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊldə] ,
One of the girls was as old as Miss Jessie ; two of the boys were older ,
一 的 这 女孩们 曾是 作为 老的 作为 错过 杰西 ; 二 的 这 男孩们 是 老 ,

其中一个女孩和杰西小姐同龄；两个男孩比她大。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l][wʌnz] .
and there were several little ones .
和 那里 是 一些 小的 一个 .

还有几个小孩。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] - ,
When they came , there was plenty of work for Merrylegs ,
什么时候 他们 来了 , 那里 曾是 很多 的 工作 为了 - ,

他们到来时，梅里格斯有很多工作要做。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [pliːzd] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['getɪŋ] [ɒn][hɪm][baɪ] [tɜːnz] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ]
for nothing pleased them so much as getting on him by turns and riding
为了 没有什么 高兴 他们 所以 很多 作为 获得 在 他 经过 转弯 和 骑术

[hɪm][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊm] ['pædək] ,
him all about the orchard and the home paddock ,
他 全部 关于 这 果园 和 这 家 围场 ,

没有什么比轮流骑在他身上，绕着果园和家附近的牧场转悠更让他们高兴的了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)][tə'geðə(r)] .
and this they would do by the hour together .
和 这 他们 会 做 经过 这 小时 一起 .

他们会一起按小时做这件事。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
One afternoon he had been sent out with them a long time ,
一 下午 他 有 到过 发送 出去 和 他们 一个 长的 时间 ,

一天下午，他被派去和他们一起外出很长时间。

[ænd; ənd] [wen] [dʒeɪmz] [brɔːt] [hɪm][ɪn][ænd; ənd][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] , [hiː; hi] [sed] :
and when James brought him in and put on his halter , he said :
和 什么时候 詹姆斯 带来 他 在 和 放 在 他的 缰绳 , 他 说 :

詹姆斯把他带进来，给他套上笼头后，说道：

" [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [rəʊg] , [maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] .
" There , you rogue , mind how you behave yourself , or we shall get into trouble .
" 那里 , 你 流氓 , 头脑 如何 你 表现 你自己 , 或者 我们 将 得到 进入 麻烦 .

"
"
"

“喂，你这无赖，注意你的言行，否则我们会有麻烦的。”

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] , - ?
" What have you been doing , Merrylegs ?
" 什么 有 你 到过 正在做 , - ?

“你最近在忙些什么，梅里格斯？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [əʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] ,
" Oh ! " said he , tossing his little head ,
" 哦 ! " 说 他 , 抛掷 他的 小的 头 ,

“哦！”他甩了甩小脑袋说道。

" [ai][hæv; həv]['əʊnli] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ðəʊz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ə; eɪ]['les(ə)n] ;
" I have only been giving those young people a lesson ;
" 我 有 仅有的 到过 给予 那些 年轻的 人们 一个 课 ;

我只是给那些年轻人上了一课；

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [səʊ][ai][dʒʌst] [pɪtʃt] [ðem; ðəm] [ɒf] ['bækwədz]
they did not know when they had enough , so I just pitched them off backwards
他们 做过 不是 知道 什么时候 他们 有 足够的 , 所以 我 只是 投球 他们 离开 向后

;
;
;

他们不知道何时该停止，所以我干脆把他们倒着扔了出去；

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] . "
that was the only thing they could understand . "
那 曾是 这 仅有的 事物 他们 可以 理解 . "

那是他们唯一能听懂的东西。

" [wɒt] ? " [sed] [ai] , " [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒf] ?
" What ? " said I , " you threw the children off ?
" 什么 ? " 说 我 , " 你 扔 这 孩子们 离开 ?

“什么？”我说，“你把孩子们扔下去了？”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [dɪd] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] !
I thought you did know better than that !
我 想法 你 做过 知道 更好的 比 那 !

我以为你比我更懂事呢！

[dɪd] [juː; jʊ] [θrəʊ] [mɪs] ['dʒesi] [ɔː(r)] [mɪs] ['flɔːrə] ?
Did you throw Miss Jessie or Miss Flora ?
做过 你 扔 错过 杰西 或者 错过 弗洛拉 ?

你扔的是杰西小姐还是弗洛拉小姐?

" [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd] [sed] : " [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ;
" He looked very much offended , and said : " Of course not ;
" 他 看起来 非常 很多 被冒犯了 , 和 说 : " 的 课程 不是 ;

他看起来很生气，说道：“当然不是；

[ai] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [əʊts] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ;
I would not do such a thing for the best oats that ever came into the stable ;
我 会 不是 做 这样的 一个 事物 为了 这 最好的 燕麦 那 曾经 来了 进入 这 稳定的 ;

即使是马厩里最好的燕麦，我也不会做这种事；

[waɪ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
why , I am as careful of our young ladies as the master could be ,
为什么 , 我 是 作为 小心 的 我们的 年轻的 女士们 作为 这 掌握 可以 是 ,

我像主人一样，对我们的年轻女士们呵护备至。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] [huː] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [raɪd] .
and as for the little ones , it is I who teach them to ride .
和 作为 为了 这 小的 一个 , 它 是 我 WHO 教 他们 到 骑 .

至于小一点的孩子们，都是我教他们骑马。

[wen] [ðeɪ] [siːm] ['fraɪt(ə)nd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'stedi] [ɒn] [maɪ] [bæk] ,
When they seem frightened or a little unsteady on my back ,
什么时候 他们 似乎 害怕 或者 一个 小的 不稳定 在 我的 后退 ,

当它们看起来害怕或者在我背上有点站不稳的时候，

[ai] [gəʊ] [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [əʊld] ['pʊsi] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [bɜːd] ;
I go as smooth and as quiet as old pussy when she is after a bird ;
我 去 作为 光滑的 和 作为 安静的 作为 老的 猫 什么时候 她 是 后 一个 鸟 ;

我像老母猫追鸟时那样轻柔安静地行动；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] [ai] [gəʊ] [ɒn] [ə'gen] [fɑːstə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,
and when they are all right I go on again faster , you see ,
和 什么时候 他们 是 全部 正确的 我 去 在 再次 快点 , 你 看 ,

等一切都恢复正常后，我就会加快速度继续前进，你看。

[dʒʌst] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] [doʊnt] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
just to use them to it ; so don't you trouble yourself preaching to me ;
只是 到 使用 他们 到 它 ; 所以 不 你 麻烦 你自己 布道 到 我 ;

只是为了利用他们；所以你不必费心来对我讲道理；

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [best] [frend] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['raɪdɪŋ] - ['mɑːstə(r)] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] .
I am the best friend and the best riding - master those children have .
我 是 这 最好的 朋友 和 这 最好的 骑术 - 掌握 那些 孩子们 有 .

我是那些孩子最好的朋友，也是他们最好的骑术教练。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɔɪz] ; [bɔɪz] , " [sed] [hiː; hi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪn] ,
It is not them , it is the boys ; boys , " said he , shaking his mane ,
它 是 不是 他们 , 它 是 这 男孩们 ; 男孩们 , " 说 他 , 摇晃 他的 鬃毛 ,

“不是他们，是那几个男孩；男孩们，”他一边说着，一边抖了抖鬃毛。

" [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] ['dɪfrənt] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['brəʊkən][ɪn] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][ɪn] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][kəʊlts] ,
" are quite different , they must be broken in , as we were broken in when we were colts ,
" 是 相当 不同的 , 他们 必须 是 破碎的 在 , 作为 我们 是 破碎的 在 什么时候 我们 是 小马驹 ,

“它们截然不同，必须经过驯服，就像我们小时候被驯服一样。”

[ænd; ənd][dʒʌst][biː; bi] [tɔːt] [wʌts] [wɒt] .
and just be taught what's what .
和 只是 是 教授 是什么 什么 .

然后接受培训，了解事情的来龙去脉。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['rɪdn] [ˌem 'iː][ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] ,
The other children had ridden me about for nearly two hours ,
这 其他 孩子们 有 骑 我 关于 为了 几乎 二 小时 ,

其他孩子骑着我玩了将近两个小时，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tɜːn] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
and then the boys thought it was their turn , and so it was ,
和 然后 这 男孩们 想法 它 曾是 他们的 转动 , 和 所以 它 曾是 ,

然后男孩们觉得轮到他们了，于是就轮到他们了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] .
and I was quite agreeable .
和 我 曾是 相当 同意 .

我欣然同意。

[ðeɪ] [rəʊd][ˌem 'iː][baɪ] [tɜːnz] , [ænd; ənd][ai] ['gæləp] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ,
They rode me by turns , and I galloped them about ,
他们 骑 我 经过 转弯 , 和 我 疾驰 他们 关于 ,

他们轮流骑我，我则带着他们飞奔。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊə(r)] .
up and down the fields and all about the orchard , for a good hour .
向上 和 向下 这 字段 和 全部 关于 这 果园 , 为了 一个 好的 小时 .

在田野里上上下下，在果园里四处走动，整整一个小时。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [kʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['heɪz(ə)l] [stɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] [wɪp] ,
They had each cut a great hazel stick for a riding whip ,
他们 有 每个 切 一个 伟大的 榛 戳 为了 一个 骑术 鞭 ,

他们各自砍下一根粗大的榛树枝做马鞭。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [hɑːd] ; [bʌt; bət][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] [pɑːt] ,
and laid it on a little too hard ; but I took it in good part ,
和 铺设 它 在 一个 小的 也 难的 ; 但 我 采取 它 在 好的 部分 ,

他下手有点重，但我基本接受了。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ai] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ,
till at last I thought we had had enough ,
直到 在 最后的 我 想法 我们 有 有 足够的 ,

最后我觉得我们已经受够了，

[səʊ][ai] [stɒpt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɪnt] .
so I stopped two or three times by way of a hint .
所以 我 停止 二 或者 三 时代 经过 方式 的 一个 暗示 .

所以，我根据提示停了两三次。

[bɔɪz] [θɪŋk] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)]['pəʊni][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] ,
Boys think a horse or pony is like a steam engine ,
男孩们 思考 一个 马 或者 小马 是 喜欢 一个 蒸汽 引擎 ,

男孩们认为马或小马就像蒸汽机一样。

[ænd; ənd][kæn; kən][gəʊ][æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ;
and can go as long and as fast as they please ;
和 能 去 作为 长的 和 作为 快速地 作为 他们 请 ;

他们可以随心所欲地行驶任意时长和速度;

[ðeɪ] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['pəʊni][kæn; kən][get]['taɪəd] , [ɔː(r)][hæv; həv]['eni] ['fiːlɪŋz] ;
they never think that a pony can get tired , or have any feelings ;
他们 绝不 思考 那 一个 小马 能 得到 疲劳的 , 或者 有 任何 情怀 ;

他们从不认为小马会疲倦，或者有任何感情;

[səʊ][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['wɪpɪŋ] [ˌem 'iː][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
so as the one who was whipping me could not understand ,
所以 作为 这 一 WHO 曾是 鞭打 我 可以 不是 理解 ,

所以，鞭打我的人无法理解。

[ai][dʒʌst][rəʊz] [ʌp] [ɒn][maɪ][haɪnd][legz][ænd; ənd][let][hɪm][slɪp] [ɒf] [bɪ'haɪnd] — [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ;
I just rose up on my hind legs and let him slip off behind — that was all ;
我 只是 玫瑰 向上 在 我的 后 腿 和 让 他 滑 离开 在后面 — 那 曾是 全部 ;

我只是用后腿站了起来，让他从后面溜走了——仅此而已;

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd][ai][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
he mounted me again , and I did the same .
他 安装 我 再次 , 和 我 做过 这 相同的 .

他再次骑到我身上，我也照做了。

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
Then the other boy got up , and as soon as he began to use his stick ,
然后 这 其他 男生 得到 向上 , 和 作为 很快 作为 他 开始 到 使用 他的 戳 ,

然后另一个男孩站了起来，他刚开始使用拐杖，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑骏马，青少年版(Black Beauty, Young Folks' Edition)
第2/3页

[ai] [leɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
I laid him on the grass , and so on , till they were able to understand ,
我 铺设 他 在 这 草 , 和 所以 在 , 直到 他们 是 有能力的 到 理解 ,

我把他放在草地上，如此反复，直到他们能够理解为止。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
that was all .
那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bæd] [bɔɪz] ; [ðeɪ] [doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kruːəl] .
They were not bad boys ; they don't wish to be cruel .
他们 是 不是 坏的 男孩们 ; 他们 不 希望 到 是 残忍的 .

他们并非坏孩子；他们并不想残忍。

[ai] [laɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
I like them very well ; but you see I had to give them a lesson .
我 喜欢 他们 非常 出色地 ; 但 你 看 我 有 到 给 他们 一个 课 .

我很喜欢他们；但是，你看，我必须给他们一个教训。

[wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] ,
When they brought me to James and told him ,
什么时候 他们 带来 我 到 詹姆斯 和 讲述 他 ,

他们把我带到詹姆斯面前，告诉他：

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [bɪg] [stɪks] .
I think he was very angry to see such big sticks .
我 思考 他 曾是 非常 生气的 到 看 这样的 大的 棍子 .

我觉得他看到这么大的棍子非常生气。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] . "
He said they were not for young gentlemen . "
他 说 他们 是 不是 为了 年轻的 先生们 . "

他说这些衣服不适合年轻绅士穿。

" [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒɪndʒə(r)] , " [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðəʊz] [bɔɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪk] ,
" If I had been you , " said Ginger , " I would have given those boys a good kick ,
" 如果 我 有 到过 你 , " 说 姜 , " 我 会 有 给定 那些 男孩们 一个 好的 踢 ,

“如果我是你，”金杰说，“我会狠狠踢那些男孩一脚。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] . "
and that would have given them a lesson . "
和 那 会 有 给定 他们 一个 课 . "

那本来可以给他们一个教训。

" [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] - ;
" No doubt you would , " said Merrylegs ;
" 不 怀疑 你 会 , " 说 - ;

“毫无疑问你会的，”梅里格斯说道；

" [bʌt; bət] [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə]['æŋgə(r)]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)][ɔː(r)] [meɪk]

" but then I am not quite such a fool as to anger our master or make

" 但 然后 我 是 不是 相当 这样的 一个 傻子 作为 到 愤怒 我们的 掌握 或者 制作

[dʒeɪmz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;

James ashamed of me ;

詹姆斯 羞愧 的 我 ;

“但我还没傻到去惹主人生气，或者让詹姆斯为我感到羞耻；

[bɪ'saɪdz] , [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][maɪ] [tʃɑːdʒ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['raɪdɪŋ] ;

besides , those children are under my charge when they are riding ;

除了 , 那些 孩子们 是 在下面 我的 收费 什么时候 他们 是 骑术 ;

此外，这些孩子骑车时都由我负责照看；

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I tell you they are entrusted to me .

我 告诉 你 他们 是 受托 到 我 .

我告诉你们，他们受托在我这里。

[waɪ] , ['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [hɜːd] ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] [seɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bloʊmˌfiːld] ,

Why , only the other day I heard our master say to Mrs . Blomefield ,

为什么 , 仅有的 这 其他 天 我 听到 我们的 掌握 说 到 太太 . 布洛姆菲尔德 ,

就在前几天，我听到我们的主人对布洛姆菲尔德太太说：

- [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

' My dear madam , you need not be anxious about the children ;

- 我的 亲爱的 女士 , 你 需要 不是 是 焦虑的 关于 这 孩子们 ;

“亲爱的夫人，您不必为孩子们担心；

[maɪ][əʊld] - [wɪl] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][ɔː(r)][ai][kʊd; kəd] ;

my old Merrylegs will take as much care of them as you or I could ;

我的 老的 - 将要 拿 作为 很多 关心 的 他们 作为 你 或者 我 可以 ;

我的老伙计梅里格斯会像你我一样好好照顾它们；

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai] [wʊd] [nɒt] [sel] [ðæt] ['pəʊni][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['mʌni] ,

I assure you I would not sell that pony for any money ,

我 保证 你 我 会 不是 卖 那 小马 为了 任何 钱 ,

我向你保证，无论多少钱我都不会卖掉那匹小马。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] - ['tempəd] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːði] - ;

he is so perfectly good - tempered and trustworthy ' ;

他 是 所以 完美 好的 - 淬火 和 值得信赖的 - ;

他性情温和，值得信赖。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [bruːt] [æz; əz][tuː; tə] [fə'get] [ɔːl][ðə; ði]

and do you think I am such an ungrateful brute as to forget all the

和 做 你 思考 我 是 这样的 一个 忘恩负义 蛮力 作为 到 忘记 全部 这

[kaɪnd] ['triːtmənt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] ,

kind treatment I have had here for five years ,

种类 治疗 我 有 有 这里 为了 五 年 ,

你以为我是如此忘恩负义的恶棍，会忘记我在这里五年来受到的所有优待吗？

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [trʌst] [ðeɪ] [pleɪs] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tɜːn] ['vɪʃəs] ,

and all the trust they place in me , and turn vicious ,

和 全部 这 相信 他们 地方 在 我 , 和 转动 恶毒 ,

他们辜负了我的信任，却又对我恶语相向。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['ɪgnərənt] [bɔɪz] [juːst] [ˌem 'iː]['bædli] ?

because a couple of ignorant boys used me badly ?

因为 一个 夫妻 的 无知 男孩们 用过的 我 糟糕 ?

因为几个无知的男孩利用了我？

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][səʊ]
you never had a good place where they were kind to you , and so
你 绝不 有 一个 好的 地方 在哪里 他们 是 种类 到 你 , 和 所以
[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ,
you don't know ,
你 不 知道 ,

你从来没有去过一个对你友善的好地方，所以你不知道。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [gʊd] ['pleɪsɪz] [meɪk] [gʊd]
and I am sorry for you ; but I can tell you good places make good
和 我 是 对不起 为了 你 ; 但 我 能 告诉 你 好的 地方 制作 好的
['hɔːsɪz] .
horses .
马匹 .

我为你感到难过；但我可以告诉你，好地方才能造就好马。

[ai] [ˌwʊdnt] [veks]['aʊə(r)]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ; [ai] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ai][duː; də] , " [sed]
I wouldn't vex our people for anything ; I love them , I do , " said
我 不会 烦恼 我们的 人们 为了 任何事物 ; 我 爱 他们 , 我 做 , " 说
- ,
Merrylegs ,
- ,

"我绝不会因为任何事惹恼我们的人民；我爱他们，真的，"梅里格斯说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] " [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] , " [θruː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
and he gave a low " ho , ho , ho , " through his nose ,
和 他 给予 一个 低的 " 何 , 何 , 何 , " 通过 他的 鼻子 ,

他从鼻子里发出低沉的"嚯嚯嚯"声。

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [dʒeɪmz] - ['fʊtstep] [æt; ət]
as he used to do in the morning when he heard James ' footstep at
作为 他 用过的 到 做 在 这 早晨 什么时候 他 听到 詹姆斯 - 脚步 在
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

就像他以前每天早上听到詹姆斯在门口的脚步声时所做的那样。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒktə(r)]
GOING FOR THE DOCTOR
去 为了 这 医生

去看医生

[wʌn] [naɪt] [ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][maɪ] [strɔː] [fɑːst] [ə'sliːp] ,
One night I was lying down in my straw fast asleep ,
一 夜晚 我 曾是 说谎 向下 在 我的 稻草 快速地 睡着了 ,

一天晚上，我躺在稻草床上睡着了。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bel] ['rɪŋɪŋ] ['veri] [laʊd] .
when I was suddenly roused by the stable bell ringing very loud .
什么时候 我 曾是 突然 唤醒 经过 这 稳定的 钟 铃声 非常 大声 .

突然，我被马厩里响亮的铃声惊醒。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [dʒɒnz] [haʊs] ['əʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
I heard the door of John's house open , and his feet running up to the
我 听到 这 门 的 约翰的 房子 打开 , 和 他的 脚 跑步 向上 到 这
[hɔːl] .
Hall .
大厅 .

我听到约翰家的门开了，然后听到他的脚步声跑向大厅。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][nəʊ] [taɪm] ; [hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] ,
He was back again in no time ; he unlocked the stable door , and came in ,
他 曾是 后退 再次 在 不 时间 ; 他 已解锁 这 稳定的 门 , 和 来了 在 ,

他很快又回来了；他打开马厩的门，走了进去。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [weɪk] [ʌp] , ['bjuːti] !
calling out , " Wake up , Beauty !
呼叫 出去 , " 唤醒 向上 , 美丽 !

大声喊道："醒醒吧，美女！"

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [wel] [naʊ] , [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][dɪd] " ; [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [θɪŋk]
you must go well now , if ever you did " ; and almost before I could think
你 必须 去 出色地 现在 , 如果 曾经 你 做过 " ; 和 几乎 前 我 可以 思考
,
,
,

"你现在一定走得顺心，如果你真的走得顺心的话。"；几乎在我还没来得及思考之前，

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɒn][maɪ] [hed] .
he had got the saddle on my back and the bridle on my head .
他 有 得到 这 鞍 在 我的 后退 和 这 辔 在 我的 头 .

他把马鞍套在我背上，把缰绳套在我头上。

[hiː; hi][dʒʌst][ræn][ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kəʊt] ,
He just ran around for his coat ,
他 只是 跑 大约 为了 他的 外套 ,

他赶紧跑去拿他的外套。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [trɒt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] .
and then took me at a quick trot up to the Hall door .
和 然后 采取 我 在 一个 快的 小跑 向上 到 这 大厅 门 .

然后带着我小跑着来到大厅门口。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [stʊd] [ðeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][læmp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
The Squire stood there , with a lamp in his hand .
这 乡绅 站立 那里 , 和 一个 灯 在 他的 手 .

乡绅站在那里，手里拿着一盏灯。

" [naʊ] , [dʒɒn] , " [hiː; hi] [sed] , " [raɪd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] — [ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
" Now , John , " he said , " ride for your life — that is , for your
" 现在 , 约翰 , " 他 说 , " 骑 为了 你的 生活 — 那 是 , 为了 你的
['mɪstrəs] - [laɪf] ;
mistress ' life ;
情妇 - 生活 ;

"现在，约翰，"他说，"快去保命吧——也就是保全你情妇的性命吧；

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [luːz] .
there is not a moment to lose .
那里 是 不是 一个 片刻 到 失去 .

一刻也不能耽搁。

[gɪv] [ðɪs] [nəʊt] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [waɪt] ; [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ə; eɪ] [rest] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,
Give this note to Dr . White ; give your horse a rest at the inn ,
给 这 笔记 到 博士 . 白色的 ; 给 你的 马 一个 休息 在 这 客栈 ,

把这张纸条交给怀特医生；让你的马在客栈休息一下。

[ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
and be back as soon as you can .
和 是 后退 作为 很快 作为 你 能 .

请尽快回来。

" [dʒɒn] [sed] , " [jes] , [sɜː(r)] , " [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" John said , " Yes , sir , " and was on my back in a minute .
" 约翰 说 , " 是的 , 先生 , " 和 曾是 在 我的 后退 在 一个 分钟 .

约翰说："是的，先生"，然后一分钟之内就趴到了我的背上。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] ,
The gardener who lived at the lodge had heard the bell ring ,
这 园丁 WHO 居住地 在 这 小屋 有 听到 这 钟 戒指 ,

住在旅馆里的园丁听到了铃声。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] [ðə; ði] [geɪt] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] ,
and was ready with the gate open , and away we went through the park ,
和 曾是 准备好 和 这 门 打开 , 和 离开 我们 去 通过 这 公园 ,

他打开大门，我们便穿过公园出发了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][təʊl] - [geɪt] .
and through the village , and down the hill till we came to the toll - gate .
和 通过 这 村庄 , 和 向下 这 爬坡道 直到 我们 来了 到 这 收费 - 门 .

穿过村庄，下山，直到我们来到收费站。

[dʒɒn] [kɔːld] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] [θʌmp] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ;
John called very loud and thumped upon the door ;
约翰 称为 非常 大声 和 猛击 之上 这 门 ;

约翰大声喊叫，并砰砰地敲门；

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] .
the man was soon out and flung open the gate .
这 男人 曾是 很快 出去 和 扔 打开 这 门 .

那人很快出来，一把拉开大门。

" [naʊ] , " [sed] [dʒɒn] , " [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [geɪt] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] ;
" Now , " said John , " do you keep the gate open for the doctor ;
" 现在 , " 说 约翰 , " 做 你 保持 这 门 打开 为了 这 医生 ;

"现在，"约翰说，"你为医生敞开大门吗？"

[hɪrz] [ðə; ði] ['mʌni] , " [ænd; ənd] [ɒf] [wiː; wi] [went] [ə'gen] .
here's the money , " and off we went again .
这里是 这 钱 , " 和 离开 我们 去 再次 .

"钱在这里，"然后我们又出发了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɒŋ] [piːs] [ɒv; əv]['lev(ə)l] [rəʊd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd] ;
There was before us a long piece of level road by the river - side ;
那里 曾是 前 我们 一个 长的 片 的 等级 路 经过 这 河 - 边 ;

我们面前是一段沿着河岸延伸的平坦长路；

[dʒɒn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [naʊ] , ['bjuːti] , [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] , " [ænd; ənd][səʊ][ai][dɪd] ;
John said to me , " Now , Beauty , do your best , " and so I did ;
约翰 说 到 我 , " 现在 , 美丽 , 做 你的 最好的 , " 和 所以 我 做过 ;

约翰对我说："美女，尽你所能吧。"于是我就尽力了。

[ai] ['wɒntɪd] [nəʊ] [wɪp] [nɔː(r)][spɜː(r)] ,
I wanted no whip nor spur ,
我 通缉 不 鞭 也不 刺 ,

我既不要鞭子也不要马刺，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [maɪlz] [ai] ['gæləp] [æz; əz][fɑːst][ai][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
and for two miles I galloped as fast I could lay my feet to the ground
和 为了 二 英里 我 疾驰 作为 快速地 我 可以 躺 我的 脚 到 这 地面
;
;
;

我策马狂奔了两英里，双脚尽可能快地着地；

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ][əʊld] ['grænfɑːðə(r)] , [huː] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] [æt; ət] ['njuːˌmɑːkɪt] , [kʊd; kəd]
I don't believe that my old grandfather , who won the race at Newmarket , could
我 不 相信 那 我的 老的 祖父 , WHO 韩元 这 种族 在 纽马克特 , 可以
[hæv; həv] [gɒn] [fɑːstə(r)] .
have gone faster .
有 已消失 快点 .

我不相信我那位在纽马克特赢得比赛的老爷爷还能跑得更快。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [dʒɒn] ['pʊld] [ˌem 'iː][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['pætɪd] [maɪ]
When we came to the bridge , John pulled me up a little and patted my
什么时候 我们 来了 到 这 桥 , 约翰 拉 我 向上 一个 小的 和 轻拍 我的
[nek] .
neck .
脖子 .

走到桥边时，约翰把我拉起来一点，拍了拍我的脖子。

" [wel] [dʌn] , ['bjuːti] !
" Well done , Beauty !
" 出色地 完毕 , 美丽 !

“做得好，美女！”

[gʊd] [əʊld] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
good old fellow , " he said .
好的 老的 同伴 , " 他 说 .

“好老伙计，”他说。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] ['sləʊə] , [bʌt; bət][maɪ]['spɪrɪt][wɒz; wəz][ʌp] ,
He would have let me go slower , but my spirit was up ,
他 会 有 让 我 去 慢点 , 但 我的 精神 曾是 向上 ,

他本来会让我走慢点，但我当时精神很好。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ɒf] [ə'gen] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
and I was off again as fast as before .
和 我 曾是 离开 再次 作为 快速地 作为 前 .

于是我又像之前一样迅速出发了。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['frɒsti] , [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [braɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] .
The air was frosty , the moon was bright ; it was very pleasant .
这 空气 曾是 霜冻 , 这 月亮 曾是 明亮的 ; 它 曾是 非常 令人愉快的 .

空气中带着一丝寒意，月光皎洁，非常宜人。

[wiː; wi] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ðen] [θruː] [ə; eɪ] [dɑːk] [wʊd] , [ðen] [ˌʌp'hɪl] , [ðen]
We came through a village , then through a dark wood , then uphill , then
我们 来了 通过 一个 村庄 , 然后 通过 一个 黑暗的 木头 , 然后 上坡 , 然后
[ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] ,
downhill ,
下坡 ,

我们穿过一个村庄，然后穿过一片幽暗的树林，然后上坡，然后下坡。

[tɪl] ['ɑːftə(r)][æn; ən] [eɪt] [maɪlz] - [rʌn] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
till after an eight miles - run , we came to the town ,
直到 后 一个 八 英里 - 跑步 , 我们 来了 到 这 镇 ,

跑了八英里后，我们到达了镇上。

[θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .
through the streets and into the market - place .
通过 这 街道 和 进入 这 市场 - 地方 .

穿过街道，进入市场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [kwaɪt] [stɪl] [ɪk'sept] [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][maɪ] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] — ['evribɒdi]
It was all quite still except the clatter of my feet on the stones — everybody
它 曾是 全部 相当 仍然 除了 这 哒 的 我的 脚 在 这 石头 — 大家
[wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
was asleep .
曾是 睡着了 .

除了我的脚步踩在石头上的咔哒声，周围一片寂静——大家都睡着了。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [klɒk] [strʌk] [θriː] [æz; əz][wiː; wi] [druː] [ʌp] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . [waɪts] [dɔː(r)] .
The church clock struck three as we drew up at Dr . White's door .
这 教会 钟 击 三 作为 我们 画 向上 在 博士 . 怀特 门 .

当我们到达怀特医生家门口时，教堂的钟敲了三下。

[dʒɒn] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [laɪk] ['θʌndə(r)] .
John rang the bell twice , and then knocked at the door like thunder .
约翰 响铃 这 钟 两次 , 和 然后 敲门 在 这 门 喜欢 雷 .

约翰按了两下门铃，然后像打雷一样敲门。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [kæp] , [pʊt] [hɪz; ɪz]
A window was thrown up , and the doctor , in his night - cap , put his
一个 窗户 曾是 抛掷 向上 , 和 这 医生 , 在 他的 夜晚 - 帽 , 放 他的
[hed] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] ,
head out and said ,
头 出去 和 说 ,

一扇窗户被猛地推开，医生戴着睡帽，探出头来说：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" ['mɪsɪz] . ['gɔːd(ə)n][ɪz] ['veri] [ɪl] , [sɜː(r)] ; ['mɑːstə(r)]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns] ;
" Mrs . Gordon is very ill , sir ; master wants you to go at once ;
" 太太 . 戈登 是 非常 患病的 , 先生 ; 掌握 想要 你 到 去 在 一次 ;

“戈登太太病得很重，先生；主人要您立刻前往；

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [get] [ðeə(r)] .
he thinks she will die if you cannot get there .
他 思考 她 将要 死 如果 你 不能 得到 那里 .

他认为如果你赶不到她那里，她就会死。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [nəʊt] . "
Here is a note . "
这里 是 一个 笔记 . "

这是一张便条。

" [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɪl] [kʌm] .
" Wait , " he said , " I will come .
" 等待 , " 他 说 , " 我 将要 来 .

“等等，”他说，“我会来的。”

" [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
" He shut the window and was soon at the door .
" 他 关闭 这 窗户 和 曾是 很快 在 这 门 .

他关上窗户，很快就到了门口。

" [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [maɪ] [hɔːs] [hæz; həz] [biːn] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] ,
" The worst of it is , " he said , " that my horse has been out all day ,
" 这 最差 的 它 是 , " 他 说 , " 那 我的 马 有 到过 出去 全部 天 ,

"最糟糕的是，"他说，"我的马今天一整天都在外面。"

[ænd; ənd][ɪz][kwaɪt] [dʌn] [ʌp] ; [maɪ][sʌn] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,
and is quite done up ; my son has just been sent for ,
和 是 相当 完毕 向上 ; 我的 儿子 有 只是 到过 发送 为了 ,

已经收拾妥当了；我儿子刚刚被叫去接。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and he has taken the other .
和 他 有 已采取 这 其他 .

他拿走了另一个。

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What is to be done ?
什么 是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[kæn; kən][ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] ? "
Can I have your horse ? "
能 我 有 你的 马 ? "

我可以骑你的马吗?

" [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [sɜː(r)] ,
" He has come at a gallop nearly all the way , sir ,
" 他 有 来 在 一个 驰骋 几乎 全部 这 方式 , 先生 ,

先生，他几乎全程都是飞奔而来。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][rest][hɪə(r)] ;
and I was to give him a rest here ;
和 我 曾是 到 给 他 一个 休息 这里 ;

而我则要让他在这里休息；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [maɪ]['mɑːstə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] , [sɜː(r)] . "
but I think my master would not be against it , if you think fit , sir . "
但 我 思考 我的 掌握 会 不是 是 反对 它 , 如果 你 思考 合身 , 先生 . "

但我认为，如果您认为合适的话，我的主人不会反对的，先生。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ai] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['redi] .
" All right , " he said ; " I will soon be ready .
" 全部 正确的 , " 他 说 ; " 我 将要 很快 是 准备好 .

"好的，"他说，"我很快就能准备好。"

" [dʒɒn] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [strəʊkt] [maɪ] [nek] .
" John stood by me and stroked my neck .
" 约翰 站立 经过 我 和 抚摸 我的 脖子 .

约翰站在我身边，抚摸着我的脖子。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] .
I was very hot .
我 曾是 非常 热的 .

我当时感觉很热。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [wɪp] .
The doctor came out with his riding - whip .
这 医生 来了 出去 和 他的 骑术 - 鞭 .

医生拿着马鞭走了出来。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [teɪk] [ðæt] , [sɜː(r)] , " [sed] [dʒɒn] ; " [blæk] ['bjuːti] [wɪl] [gəʊ] [tɪl] [hiː; hi] [drɒps] .
" You need not take that , sir , " said John ; " Black Beauty will go till he drops .
" 你 需要 不是 拿 那 , 先生 , " 说 约翰 ; " 黑色的 美丽 将要 去 直到 他 滴 .

"先生，您不必带它，"约翰说；"黑骏马会一直走下去，直到它倒下为止。"

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ;
Take care of him , sir , if you can ;
拿 关心 的 他 , 先生 , 如果 你 能 ;

先生，如果可以的话，请照顾好他；

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] . "
I should not like any harm to come to him . "
我 应该 不是 喜欢 任何 伤害 到 来 到 他 . "

我不希望他受到任何伤害。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [dʒɒn] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ai] [həʊp] [nɒt] ,
" No , no , John , " said the doctor , " I hope not ,
" 不 , 不 , 约翰 , " 说 这 医生 , " 我 希望 不是 ,

"不，不，约翰，"医生说，"我希望不是这样。"

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [dʒɒn][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .
" and in a minute we had left John far behind .
" 和 在 一个 分钟 我们 有 左边 约翰 远的 在后面 .

一分钟之内，我们就把约翰远远甩在了身后。

[ai] [wɪl] [nɒt] [tel] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [wei] [bæk] .
I will not tell about our way back .
我 将要 不是 告诉 关于 我们的 方式 后退 .

我不会透露我们回来的路。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevɪə] [mæn][ðæn; ðən][dʒɒn] , [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['raɪdə(r)] ;
The doctor was a heavier man than John , and not so good a rider ;
这 医生 曾是 一个 较重 男人 比 约翰 , 和 不是 所以 好的 一个 骑士 ;

医生比约翰重，骑术也不如约翰好；

[haʊ'evə(r)] , [ai][dɪd][maɪ] ['veri] [best] .
however , I did my very best .
然而 , 我 做过 我的 非常 最好的 .

但是，我已经尽力了。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][təʊl] - [geɪt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .
The man at the toll - gate had it open .
这 男人 在 这 收费 - 门 有 它 打开 .

收费站的工作人员把收费门打开了。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [druː] [ˌem 'iː] [ʌp] .
When we came to the hill , the doctor drew me up .
什么时候 我们 来了 到 这 爬坡道 , 这 医生 画 我 向上 .

我们来到山坡上时，医生把我拉了上来。

" [naʊ] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [teɪk] [sʌm; səm] [breθ] .
" Now , my good fellow , " he said , " take some breath .
" 现在 , 我的 好的 同伴 , " 他 说 , " 拿 一些 气息 .

"好了，我的好伙计，"他说，"深呼吸一下。"

" [ai][wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['nɪəli] [spent] , [bʌt; bət] [ðæt] ['briːðɪŋ] [helpt] [ˌem 'iː][ɒn] ,
" I was glad he did , for I was nearly spent , but that breathing helped me on ,
" 我 曾是 高兴的 他 做过 , 为了 我 曾是 几乎 花费 , 但 那 呼吸 帮助 我 在 ,

"我很高兴他这么做了，因为我几乎精疲力竭了，但他的呼吸帮助我继续坚持下去。"

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .
and soon we were in the park .
和 很快 我们 是 在 这 公园 .

很快我们就到了公园。

[dʒəʊ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] [geɪt] ; [maɪ]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] ,
Joe was at the lodge gate ; my master was at the Hall door ,
乔 曾是 在 这 小屋 门 ; 我的 掌握 曾是 在 这 大厅 门 ,

乔在旅馆门口；我的主人在大厅门口。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [juː 'es] ['kʌmɪŋ] .
for he had heard us coming .
为了 他 有 听到 我们 未来 .

因为他听到了我们来的声音。

[hiː; hi] [spəʊk] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪm] ,
He spoke not a word ; the doctor went into the house with him ,
他 辐 不是 一个 单词 ; 这 医生 去 进入 这 房子 和 他 ,

他一句话也没说；医生陪他进了屋。

[ænd; ənd][dʒəʊ][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
and Joe led me to the stable .
和 乔 引领 我 到 这 稳定的 .

乔领着我去了马厩。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [həʊm] ; [maɪ] [legz] [ʃʊk] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] ,
I was glad to get home ; my legs shook under me ,
我 曾是 高兴的 到 得到 家 ; 我的 腿 摇晃 在下面 我 ,

我很高兴能回家；我的双腿发抖。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['əʊnli][stænd][ænd; ənd][pænt] .
and I could only stand and pant .
和 我 可以 仅有的 站立 和 喘气 .

我只能站着喘气。

[ai][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][draɪ][heə(r)][ɒn][maɪ] ['bɒdi] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræn] [daʊn] [maɪ] [legz] ,
I had not a dry hair on my body , the water ran down my legs ,
我 有 不是 一个 干燥 头发 在 我的 身体 , 这 水 跑 向下 我的 腿 ,

我身上没有一根头发是干的，水顺着我的腿流了下来。

[ænd; ənd][ai] [stiːmd] [ɔːl]['əʊvə(r)] — [dʒəʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [laɪk] [ə; eɪ][pɒt] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
and I steamed all over — Joe used to say , like a pot on the fire .
和 我 蒸 全部 超过 — 乔 用过的 到 说 , 喜欢 一个 锅 在 这 火 .

我浑身都冒着热气——乔过去常说，就像火上的一口锅。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ] !
Poor Joe !
贫穷的 乔 !

可怜的乔！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [hiː; hi] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]
he was young and small , and as yet he knew very little , and
他 曾是 年轻的 和 小的 , 和 作为 然而 他 知道 非常 小的 , 和
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
his father ,
他的 父亲 ,

他年纪小，个子矮小，懂得也很少，他的父亲

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɪm] , [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] ;
who would have helped him , had been sent to the next village ;
WHO 会 有 帮助 他 , 有 到过 发送 到 这 下一个 村庄 ;

本来可以帮助他的人，却被派往了隔壁村；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['veri] [best][hiː; hi] [njuː] .
but I am sure he did the very best he knew .
但 我 是 当然 他 做过 这 非常 最好的 他 知道 .

但我相信他已经尽力了。

[hiː; hi] [rʌbd] [maɪ][legz][ænd; ənd][maɪ] [tʃest] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][pʊt][maɪ] [wɔːm] [klɒθ] [ɒn][ˌem 'iː]
He rubbed my legs and my chest , but he did not put my warm cloth on me
他 摩擦 我的 腿 和 我的 胸部 , 但 他 做过 不是 放 我的 温暖的 布 在 我
;
;
;

他揉搓了我的腿和胸口，但他没有把我的暖毛巾盖在我身上；

[hiː; hi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][səʊ][hɒt][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
he thought I was so hot I should not like it .
他 想法 我 曾是 所以 热的 我 应该 不是 喜欢 它 .

他觉得我这么性感，不应该喜欢她。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peɪl] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə][drɪŋk] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd]
Then he gave me a pail full of water to drink ; it was cold and
然后 他 给予 我 一个 桶 满的 的 水 到 喝 ; 它 曾是 寒冷的 和
['veri] [gʊd] ,
very good ,
非常 好的 ,

然后他给了我一桶水喝；水很凉，很好喝。

[ænd; ənd][ai][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [heɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kɔːn] ,
and I drank it all ; then he gave me some hay and some corn ,
和 我 喝 它 全部 ; 然后 他 给予 我 一些 干草 和 一些 玉米 ,

我把水全喝光了；然后他给了我一些干草和一些玉米。

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
and , thinking he had done right , he went away .
和 , 思维 他 有 完毕 正确的 , 他 去 离开 .

他觉得自己做得对，就离开了。

[suːn] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['dedli] [kəʊld] ; [maɪ][legz] [eɪkt] ,
Soon I began to shake and tremble , and turned deadly cold ; my legs ached ,
很快 我 开始 到 摇 和 颤抖 , 和 转向 致命 寒冷的 ; 我的 腿 疼痛 ,

很快，我开始颤抖，浑身冰冷；我的腿也疼得厉害。

[maɪ] [lɔɪnz] [eɪkt] , [ænd; ənd][maɪ] [tʃest] [eɪkt] , [ænd; ənd][ai] [felt] [sɔː(r)][ɔːl]['əʊvə(r)] .
my loins ached , and my chest ached , and I felt sore all over .
我的 腰肉 疼痛 , 和 我的 胸部 疼痛 , 和 我 毛毡 疮 全部 超过 .

我腰部疼痛，胸口疼痛，浑身酸痛。

[ðɪs] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [drɔː] [maɪ] [breθ]
This developed into a strong inflammation , and I could not draw my breath
这 发达 进入 一个 强的 炎 , 和 我 可以 不是 画 我的 气息
[wɪ'ðaʊt] [peɪn] .
without pain .
没有 疼痛 .

这发展成严重的炎症，我一呼吸就疼。

[dʒɒn] [nəːs] [ˌem 'iː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
John nursed me night and day .
约翰 护理 我 夜晚 和 天 .

约翰日夜照顾我。

[maɪ]['mɑːstə(r)] , [tuː] , ['ɒf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
My master , too , often came to see me .
我的 掌握 , 也 , 经常 来了 到 看 我 .

我的主人也经常来看我。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['bjuːti] , " [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] , " [maɪ] [gʊd] [hɔːs] , [juː; jʊ] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)]
" My poor Beauty , " he said one day , " my good horse , you saved your
" 我的 贫穷的 美丽 , " 他 说 一 天 , " 我的 好的 马 , 你 已保存 你的
['mɪstrəs] - [laɪf] ,
mistress ' life ,
情妇 - 生活 ,

“我可怜的美人,”有一天他说,“我的好马，你救了你女主人的命。”

['bjuːti] ; [jes] , [juː; jʊ] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
Beauty ; yes , you saved her life .
美丽 ; 是的 , 你 已保存 她 生活 .

美人；是的，你救了她的命。

" [ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ,
" I was very glad to hear that ,
" 我 曾是 非常 高兴的 到 听到 那 ,

听到这个消息我非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [sed] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)]
for it seems the doctor had said if we had been a little longer
为了 它 似乎 这 医生 有 说 如果 我们 有 到过 一个 小的 更长
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [leɪt] .
it would have been too late .
它 会 有 到过 也 晚的 .

医生似乎说过，如果我们再晚一点，就太晚了。

[dʒɒn][təʊld][maɪ]['mɑːstə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːs] [gəʊ][səʊ][fɑːst][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
John told my master he never saw a horse go so fast in his life .
约翰 讲述 我的 掌握 他 绝不 锯 一个 马 去 所以 快速地 在 他的 生活 .

约翰告诉我的主人，他这辈子都没见过跑得这么快的马。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hɔːs] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
It seems as if the horse knew what was the matter .
它 似乎 作为 如果 这 马 知道 什么 曾是 这 事情 .

这匹马似乎知道发生了什么事。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][dɪd] , [ðəʊ] [dʒɒn] [θɔːt] [nɒt] ;
Of course I did , though John thought not ;
的 课程 我 做过 , 尽管 约翰 想法 不是 ;

当然，我这么做了，尽管约翰并不这么认为；

[æt; ət] [liːst] [ai] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] — [ðæt] [dʒɒn][ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ][æt; ət][ðə; ði]
at least I knew as much as this — that John and I must go at the
在 至少 我 知道 作为 很多 作为 这 — 那 约翰 和 我 必须 去 在 这
[tɒp][ɒv; əv]['aʊə(r)] [spiːd] ,
top of our speed ,
顶部 的 我们的 速度 ,

至少我明白这一点——我和约翰必须以最快的速度前进。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] .
and that it was for the sake of the mistress .
和 那 它 曾是 为了 这 清酒 的 这 情妇 .

这一切都是为了女主人。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ]
THE PARTING
这 离别

离别

[ai][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [pleɪs] [θriː] [j'iəz] ,
I had lived in this happy place three years ,
我 有 居住地 在 这 快乐的 地方 三 年 ,

我在这片宜人之地生活了三年，

[bʌt; bət][sæd]['tʃeɪndʒɪz][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .
but sad changes were about to come over us .
但 伤心 变化 是 关于 到 来 超过 我们 .

但令人悲伤的变化即将降临到我们身上。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [ɪl] .
We heard that our mistress was ill .
我们 听到 那 我们的 情妇 曾是 患病的 .

我们听说女主人生病了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
The doctor was often at the house , and the master looked grave and anxious .
这 医生 曾是 经常 在 这 房子 , 和 这 掌握 看起来 严重 和 焦虑的 .

医生经常来家里，主人神情严肃焦虑。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːm] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] .
Then we heard that she must go to a warm country for two or three years .
然后 我们 听到 那 她 必须 去 到 一个 温暖的 国家 为了 二 或者 三 年 .

后来我们听说她必须去气候温暖的国家待两三年。

[ðə; ði] [njuːz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [laɪk][ðə; ði] ['toʊlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deθ] - [bel] .
The news fell upon the household like the tolling of a death - bell .
这 消息 跌倒 之上 这 家庭 喜欢 这 收费 的 一个 死亡 - 钟 .

消息犹如晴天霹雳，给这个家庭带来了沉重的打击。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['sɒri] .
Everybody was sorry .
大家 曾是 对不起 .

大家都感到很抱歉。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['ɪŋglənd] .
The master arranged for breaking up his establishment and leaving England .
这 掌握 安排 为了 打破 向上 他的 建立 和 离开 英格兰 .

主人安排解散他的产业并离开英国。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn]['aʊə(r)]['steɪb(ə)l] ; [ɪn'diːd] , ['nʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
We used to hear it talked about in our stable ; indeed , nothing else was talked about .
我们 用过的 到 听到 它 谈话 关于 在 我们的 稳定的 ; 的确 , 没有什么 别的 曾是 谈话 关于 .

我们以前在马厩里经常听到人们谈论这件事；事实上，除了这件事，我们什么也不谈。

[dʒɒn] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['saɪlənt][ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd][dʒəʊ] ['skeəsli] ['hwisl] .
John went about his work silent and sad , and Joe scarcely whistled .
约翰 去 关于 他的 工作 沉默的 和 伤心 , 和 乔 几乎 吹口哨 .

约翰默默地、悲伤地干着活，乔几乎没吹口哨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ; ['dʒɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [fʊl] [wɜːk] .
There was a great deal of coming and going ; Ginger and I had full work .
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 未来 和 去 ; 姜 和 我 有 满的 工作 .

人来人往很多；我和金杰的工作都很忙。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [went] [wɜː(r); wə(r)] [mɪs] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['flɔːrə] [wɪð] [ðeə(r)] ['gʌvənəs] .
The first of the party who went were Miss Jessie and Flora with their governess .
这 第一的 的 这 派对 WHO 去 是 错过 杰西 和 弗洛拉 和 他们的 家庭教师 .

一行人中最先出发的是杰西小姐、弗洛拉和她们的家庭教师。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [bɪd] [ˌjuː 'es] [gʊd] - [baɪ] .
They came to bid us good - bye .
他们 来了 到 出价 我们 好的 - 再见 .

他们来和我们道别。

[ðeɪ] [hʌgd] [pɔː(r); pʊə(r)] - [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [frend] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
They hugged poor Merrylegs like an old friend , and so indeed he was .
他们 拥抱 贫穷的 - 喜欢 一个 老的 朋友 , 和 所以 的确 他 曾是 .

他们像对待老朋友一样拥抱了可怜的梅里格斯，而他确实也是一位老朋友。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
Then we heard what had been arranged for us .
然后 我们 听到 什么 有 到过 安排 为了 我们 .

然后我们听到了为我们安排的事情。

['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [səʊld] ['dʒɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] [frend] .
Master had sold Ginger and me to an old friend .
掌握 有 卖 姜 和 我 到 一个 老的 朋友 .

主人把我和金杰卖给了一个老朋友。

- [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] ['pəʊni] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['bloʊmˌfiːld] ,
Merrylegs he had given to the vicar , who was wanting a pony for Mrs . Blomefield ,
- 他 有 给定 到 这 牧师 , WHO 曾是 想要 一个 小马 为了 太太 . 布洛姆菲尔德 ,

他把梅里格斯送给了牧师，牧师想给布洛姆菲尔德太太买一匹小马。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [səʊld] ,
but it was on the condition that he should never be sold ,
但 它 曾是 在 这 状况 那 他 应该 绝不 是 卖 ,

但条件是他永远不能被卖掉。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɑːst] [wɜːk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɒt] [ænd; ənd] ['berid] .
and that when he was past work he should be shot and buried .
和 那 什么时候 他 曾是 过去的 工作 他 应该 是 射击 和 埋葬 .

等他退休后，应该把他枪毙并埋葬。

[dʒəʊ] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
Joe was engaged to take care of him and to help in the house ,
乔 曾是 已订婚的 到 拿 关心 的 他 和 到 帮助 在 这 房子 ,

乔受聘照顾他并帮忙做家务。

[səʊ][ai] [θɔːt] [ðæt] - [wɒz; wəz] [wel] [ɒf] .
so I thought that Merrylegs was well off .
所以 我 想法 那 - 曾是 出色地 离开 .

所以我认为梅里莱格斯家境不错。

" [hæv; həv][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [dʒɒn] ?
" Have you decided what to do , John ?
" 有 你 决定 什么 到 做 , 约翰 ?

约翰，你决定好怎么做了吗？

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ;
" No , sir ;
" 不 , 先生 ;

“不，先生；

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] [fɜːst] - [reɪt]
I have made up my mind that if I could get a situation with some first - rate
我 有 制成 向上 我的 头脑 那 如果 我 可以 得到 一个 情况 和 一些 第一的 - 速度
[kəʊlt] - ['breɪkə(r)][ænd; ənd] [hɔːs] - ['treɪnə(r)] ,
colt - breaker and horse - trainer ,
小马 - 断路器 和 马 - 教练 ,

我已经下定决心，如果能找到一位一流的驯马师和马匹训练师，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
it would be the right thing for me .
它 会 是 这 正确的 事物 为了 我 .

对我来说，这是正确的做法。

['meni] [jʌŋ] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [spɔɪld] [baɪ] [rɒŋ] ['triːtmənt] ,
Many young animals are frightened and spoiled by wrong treatment ,
许多 年轻的 动物 是 害怕 和 被宠坏了 经过 错误的 治疗 ,

许多幼小的动物因为受到不当对待而变得胆怯和娇惯。

[wɪtʃ] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hænd] .
which need not be if the right man took them in hand .
哪个 需要 不是 是 如果 这 正确的 男人 采取 他们 在 手 .

如果由合适的人来处理，这些问题就不必如此。

[ai]['ɔːlweɪz] [get][ɒn] [wel] [wɪð] ['hɔːsɪz] ,
I always get on well with horses ,
我 总是 得到 在 出色地 和 马匹 ,

我一直都和马相处得很好。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [help] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [feə(r)] [stɑːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æz; əz]
and if I could help some of them to a fair start I should feel as
和 如果 我 可以 帮助 一些 的 他们 到 一个 公平的 开始 我 应该 感觉 作为
[ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] .
if I was doing some good .
如果 我 曾是 正在做 一些 好的 .

如果我能帮助他们中的一些人有一个公平的开始，我会觉得我做了一些好事。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ? "
What do you think of it , sir ? "
什么 做 你 思考 的 它 , 先生 ? "

先生，您觉得怎么样？

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] ['eniweə(r)] , " [sed] ['mɑːstə(r)] ,
" I don't know a man anywhere , " said master ,
" 我 不 知道 一个 男人 任何地方 , " 说 掌握 ,
“我一个熟人也没有，”主人说。

" [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [jɔː'self] .
" that I should think so suitable for it as yourself .
" 那 我 应该 思考 所以 合适的 为了 它 作为 你自己 .
“我竟然认为你非常适合这份工作。”

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ]
You understand horses , and somehow they understand you , and I think you
你 理解 马匹 , 和 不知何故 他们 理解 你 , 和 我 思考 你
[kʊd; kəd][nɒt][duː; də]['betə(r)] .
could not do better .
可以 不是 做 更好的 .
你了解马，而马似乎也了解你，我觉得你做得不能更好了。

" [ðə; ði][lɑːst][sæd] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] ;
" The last sad day had come ;
" 这 最后的 伤心 天 有 来 ;
“最后一个悲伤的日子到来了；

[ðə; ði] ['fʊtmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['lʌgɪdʒ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
the footman and the heavy luggage had gone off the day before ,
这 男仆 和 这 重的 行李 有 已消失 离开 这 天 前 ,
仆人和沉重的行李前一天就已经出发了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][meɪd] .
and there were only master and mistress , and her maid .
和 那里 是 仅有的 掌握 和 情妇 , 和 她 女佣 .
只有主人、女主人和她的女仆。

['dʒɪndʒə(r)][ænd; ənd][ai] [brɔːt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]
Ginger and I brought the carriage up to the Hall door , for the last
姜 和 我 带来 这 运输 向上 到 这 大厅 门 , 为了 这 最后的
[taɪm] .
time .
时间 .
我和金杰最后一次把马车拉到大厅门口。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [brɔːt] [aʊt] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [rʌgz] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] ,
The servants brought out cushions and rugs , and when all were arranged ,
这 仆人 带来 出去 靠垫 和 地毯 , 和 什么时候 全部 是 安排 ,
仆人们搬来靠垫和地毯，一切摆放妥当后，

['mɑːstə(r)] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ([ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]
master came down the steps carrying the mistress in his arms (I was on the
掌握 来了 向下 这 步骤 携带 这 情妇 在 他的 武器 (我 曾是 在 这
[saɪd][nekst][ðə; ði] [haʊs] ,
side next the house ,
边 下一个 这 房子 ,
主人抱着女主人走下台阶（我当时在房子旁边，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɒn]) ; [hiː; hi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
and could see all that went on) ; he placed her carefully in the carriage ,
和 可以 看 全部 那 去 在) ; 他 放置 她 小心 在 这 运输 ,
他能清楚地看到发生的一切）；他小心翼翼地把她放在马车里，

[waɪl] [ðə; ði] [haʊs] ['sɜːvənts] [stʊd] [raʊnd] ['kraɪɪŋ] .
while the house servants stood round crying .
尽管 这 房子 仆人 站立 圆形的 哭泣 .
而家仆们则站在周围哭泣。

" [gʊd] - [baɪ] , [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fə'get] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ænd; ənd]
" Good - bye , again , " he said ; " we shall not forget any of you , " and
" 好的 - 再见 , 再次 , " 他 说 ; " 我们 将 不是 忘记 任何 的 你 , " 和
[hiː; hi][gɒt][ɪn] .
he got in .
他 得到 在 .

"再次告别,"他说,"我们不会忘记你们中的任何人,"然后他就进去了。

" [draɪv] [ɒn] , [dʒɒn] .
" Drive on , John .
" 驾驶 在 , 约翰 .

约翰,继续前进。

" [dʒəʊ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd][wiː; wi] [trɔt] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]
" Joe jumped up and we trotted slowly through the park and through the
" 乔 跳了起来 向上 和 我们 小跑 缓慢地 通过 这 公园 和 通过 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

乔跳了起来,我们慢慢地小跑着穿过公园和村庄。

[weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [dɔːz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːst] [lʊk]
where the people were standing at their doors to have a last look
在哪里 这 人们 是 常设 在 他们的 门 到 有 一个 最后的 看
[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] ,
and to say ,
和 到 说 ,

人们站在家门口,做最后的告别,并说:

" [gɒd] [bles] [ðem; ðəm] .
" God bless them .
" 上帝 保佑 他们 .

愿上帝保佑他们。

" [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ai] [θɪŋk] ['mɪstrəs] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" When we reached the railway station , I think mistress walked from the
" 什么时候 我们 达到 这 铁路 车站 , 我 思考 情妇 步行 从 这
['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .
carriage to the waiting - room .
运输 到 这 等待 - 房间 .

"当我们到达火车站时,我想女主人是从车厢走到候车室的。"

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt] [vɔɪs] , " [gʊd] - [baɪ] , [dʒɒn] ; [gɒd] [bles] [juː; jʊ] .
I heard her say in her own sweet voice , " Good - bye , John ; God bless you .
我 听到 她 说 在 她 自己的 甜的 嗓音 , " 好的 - 再见 , 约翰 ; 上帝 保佑 你 .

我听到她用自己甜美的声音说:"再见,约翰;愿上帝保佑你。"

" [ai] [felt] [ðə; ði] [reɪn] [twɪtʃ] , [bʌt; bət][dʒɒn] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ; [pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] .
" I felt the rein twitch , but John made no answer ; perhaps he could not speak .
" 我 毛毡 这 缰绳 抽搐 , 但 约翰 制成 不 回答 ; 也许 他 可以 不是 说话 .

"我感觉到缰绳抽动了一下,但约翰没有回应;也许他不会说话。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒəʊ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
As soon as Joe had taken the things out of the carriage ,
作为 很快 作为 乔 有 已采取 这 事物 出去 的 这 运输 ,

乔刚把东西从马车里拿出来,

[dʒɒn] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
John called him to stand by the horses , while he went on the platform .
约翰 称为 他 到 站立 经过 这 马匹 , 尽管 他 去 在 这 平台 .

约翰叫他站在马匹旁边,自己则上了站台。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ] !
Poor Joe !
贫穷的 乔 !

可怜的乔!

[hiː; hi] [stʊd] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [hedz] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [tɪəz] .
He stood close up to our heads to hide his tears .
他 站立 关闭 向上 到 我们的 头部 到 隐藏 他的 眼泪 .

他凑近我们的头，掩饰自己的眼泪。

['veri] [suːn] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] ['pʌfɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ; [ðen] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] ,
Very soon the train came puffing into the station ; then two or three minutes ,
非常 很快 这 火车 来了 抽气 进入 这 车站 ; 然后 二 或者 三 分钟 ,

很快，火车就冒着蒸汽驶入了车站；然后过了两三分钟，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [slæmd] [tuː; tə] ; [ðə; ði] [gɑːd] ['hwisl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [glaidid] [ə'weɪ] ,
and the doors were slammed to ; the guard whistled and the train glided away ,
和 这 门 是 猛烈抨击 到 ; 这 警卫 吹口哨 和 这 火车 滑翔 离开 ,

车门砰地一声关上；列车员吹了声口哨，火车缓缓驶离。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [klaʊdz] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['veri] ['hevi] [hɑːts] .
leaving behind it only clouds of white smoke and some very heavy hearts .
离开 在后面 它 仅有的 云 的 白色的 抽烟 和 一些 非常 重的 心 .

它留下的只有滚滚白烟和无数颗无比悲痛的心。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [dʒɒn] [keɪm] [bæk] .
When it was quite out of sight , John came back .
什么时候 它 曾是 相当 出去 的 视线 , 约翰 来了 后退 .

当它完全消失在视线之外时，约翰回来了。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] — " ['nevə(r)] .
" We shall never see her again , " he said — " never .
" 我们 将 绝不 看 她 再次 , " 他 说 — " 绝不 .

“我们再也见不到她了，”他说——“再也见不到了。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] [bɒks] , [ænd; ənd] [wɪð] [dʒəʊ] [drəʊv] ['sləʊli] [həʊm] ;
" He took the reins , mounted the box , and with Joe drove slowly home ;
" 他 采取 这 缰绳 , 安装 这 盒子 , 和 和 乔 驾驶 缓慢地 家 ;

他握住缰绳，坐上驾驶座，和乔一起慢慢地开车回家；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['aʊə(r)] [həʊm] [naʊ] .
but it was not our home now .
但 它 曾是 不是 我们的 家 现在 .

但现在那里已经不是我们的家了。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

\-
EARLSHALL
\-

厄尔沙尔

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,
The next morning after breakfast ,
这 下一个 早晨 后 早餐 ,

第二天早餐后，

[dʒəʊ] [pʊt] - ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪstrəs] - [ləʊ] [ʃeɪz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ;
Joe put Merrylegs into the mistress ' low chaise to take him to the vicarage ;
乔 放 - 进入 这 情妇 - 低的 躺椅 到 拿 他 到 这 牧师住宅 ;

乔把梅里莱格斯放进女主人的矮马车里，送他去牧师住宅；

[hiː; hi] [keɪm] [fɜːst] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] - [nei] [tuː; tə]
he came first and said good - bye to us , and Merrylegs neighed to
他 来了 第一的 和 说 好的 - 再见 到 我们 , 和 - 嘶鸣 到
[ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jɑːd] .
us from the yard .
我们 从 这 院子 .

他第一个过来和我们道别，然后梅里莱格斯在院子里向我们嘶鸣。

[ðen] [dʒɒn] [pʊt] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ɒn] ['dʒɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [reɪn] [ɒn] [ˌem 'iː] ,
Then John put the saddle on Ginger and the leading rein on me ,
然后 约翰 放 这 鞍 在 姜 和 这 领导 缰绳 在 我 ,

然后约翰给金杰套上马鞍，给我系上牵引绳。

[ænd; ənd] [rəʊd] [ˌjuː 'es] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] - [pɑːk] , [weə(r)] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dʌbljuː] -
and rode us across the country to Earlshall Park , where the Earl of W -
和 骑 我们 穿过 这 国家 到 - 公园 , 在哪里 这 伯爵 的 W -
- - - [lɪvd; 'laɪvd] .
- - - lived .
- - - 居住地 .

然后他骑着马带我们穿越全国，来到厄尔沙尔公园，W----伯爵就住在那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [haʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['steɪblɪŋ] .
There was a very fine house and a great deal of stabling .
那里 曾是 一个 非常 美好的 房子 和 一个 伟大的 交易 的 稳定 .

那里有一栋非常漂亮的房子和大量的马厩。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] ['geɪtweɪ] , [ænd; ənd] [dʒɒn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]
We went into the yard through a stone gateway , and John asked for
我们 去 进入 这 院子 通过 一个 石头 网关 , 和 约翰 问 为了
['mɪstə(r)] . [jɔːk] .
Mr . York .
先生 . 约克 .

我们穿过石门进入院子，约翰问约克先生在不在。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] .
It was some time before he came .
它 曾是 一些 时间 前 他 来了 .

他过了好一会儿才来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] ,
He was a fine - looking , middle - aged man ,
他 曾是 一个 美好的 - 寻找 , 中间 - 老年人 男人 ,

他是一位相貌英俊的中年男子，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sed] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [əu'bei] .
and his voice said at once that he expected to be obeyed .
和 他的 嗓音 说 在 一次 那 他 预期的 到 是 服从 .

他的声音立刻表明，他希望得到服从。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['frendli] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [tuː; tə] [dʒɒn] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ]
He was very friendly and polite to John , and after giving us a
他 曾是 非常 友好的 和 有礼貌的 到 约翰 , 和 后 给予 我们 一个
[slaɪt] [lʊk] ,
slight look ,
轻微 看 ,

他对约翰非常友好和礼貌，然后略微看了我们一眼，

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [gruːm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)]['bɒksɪz] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][dʒɒn][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] .
he called a groom to take us to our boxes , and invited John to take some refreshment .
他 称为 一个 新郎 到 拿 我们 到 我们的 盒子 ， 和 受邀 约翰 到 拿 一些 清爽 .

他叫来一个马夫带我们去马厩，并邀请约翰去吃点东西。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [lait] , ['eəri]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]['bɒksɪz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
We were taken to a light , airy stable , and placed in boxes adjoining each other ,
我们 是 已采取 到 一个 光 ，轻盈的 稳定的 ， 和 放置 在 盒子 相邻的 每个 其他 ，

我们被带到一个明亮通风的马厩，安置在相邻的隔间里。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rʌbd] [daʊn] [ænd; ənd] [fed] .
where we were rubbed down and fed .
在哪里 我们 是 摩擦 向下 和 美联储 .

我们在那里接受了按摩和喂食。

[ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)][dʒɒn][ænd; ənd] [jɔːk] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [njuː] ['kəʊtʃmən] ,
In about half an hour John and York , who was to be our new coachman ,
在 关于 一半 一个 小时 约翰 和 约克 ，WHO 曾是 到 是 我们的 新的 马车夫 ，

大约半小时后，约翰和约克——他将成为我们的新马车夫——

[keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
came in to see us .
来了 在 到 看 我们 .

进来看望我们。

" [naʊ] , ['mænli] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] ['keəfəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][bəʊθ] ,
" Now , Manly , " he said , after carefully looking at us both ,
" 现在 ，曼利 ，" 他 说 ， 后 小心 寻找 在 我们 两个都 ，

“好了，曼利，”他仔细打量了我们俩之后说道。

" [ai][kæn; kən] [siː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɪn] [ðiːz] ['hɔːsɪz] ;
" I can see no fault in these horses ;
" 我 能 看 不 过错 在 这些 马匹 ；

“我看不出这些马有什么问题；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] ['hɔːsɪz] [hæv; həv][ðeə(r)][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][æz; əz] [wel] [æz; əz][men] ,
but we all know that horses have their peculiarities as well as men ,
但 我们 全部 知道 那 马匹 有 他们的 特殊性 作为 出色地 作为 男人 ，

但我们都知道，马和人一样，也有自己的怪癖。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [niːd] ['dɪfrənt] ['triːtmənt] .
and that sometimes they need different treatment .
和 那 有时 他们 需要 不同的 治疗 .

有时他们需要不同的治疗方法。

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)][ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]['menʃ(ə)n] . "
I should like to know if there is anything particular in either of these that you would like to mention . "
我 应该 喜欢 到 知道 如果 那里 是 任何事物 特别的 在 任何一个 的 这些 那 你 会 喜欢 到 提到 . "

我想知道您在这两件事中是否有任何特别想提及的地方。

" [wel] , " [sed] [dʒɒn] , " [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)][peə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði]
" Well , " said John , " I don't believe there is a better pair of horses in the
" 出色地 , " 说 约翰 , " 我 不 相信 那里 是 一个 更好的 一对 的 马匹 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

"嗯,"约翰说,"我不认为全国还有比这更好的马了。"

[ænd; ənd] [raɪt] [griːvd] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'laɪk] .
and right grieved I am to part with them , but they are not alike .
和 正确的 伤心 我 是 到 部分 和 他们 , 但 他们 是 不是 同样 .

我很遗憾要和他们告别,但他们并不相似。

[ðə; ði] [blæk] [wʌn][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['tempə(r)][ai]['evə(r)] [njuː] ;
The black one is the most perfect temper I ever knew ;
这 黑色的 一 是 这 最多 完美的 脾气 我 曾经 知道 ;

黑衣男子是我见过脾气最好的人;

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ][hɑːd] [wɜːd] [ɔː(r)] [bləʊ] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fəul] ,
I suppose he has never known a hard word or blow since he was foaled ,
我 认为 他 有 绝不 已知 一个 难的 单词 或者 吹 自从 他 曾是 小马驹 ,

我想他从出生起就没挨过打,也没受过什么责备。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
and all his pleasure seems to be to do what you wish ; but the
和 全部 他的 乐趣 似乎 到 是 到 做 什么 你 希望 ; 但 这
['tʃesnʌt] ,
chestnut ,
板栗 ,

他似乎乐于满足你的愿望;但是栗子,

[ai]['fænsi] , [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][bæd] ['triːtmənt] ; [wiː; wi] [hɜːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm]
I fancy , must have had bad treatment ; we heard as much from
我 想要 , 必须 有 有 坏的 治疗 ; 我们 听到 作为 很多 从
[ðə; ði]['diːlə(r)] .
the dealer .
这 经销商 .

我猜想,他肯定受到了不公平的对待;我们从经销商那里也听到了类似的说法。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['snæpɪʃ] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]
She came to us snappish and suspicious , but when she found what sort of
她 来了 到 我们 暴躁 和 可疑的 , 但 什么时候 她 成立 什么 种类 的
[pleɪs] ['aʊəz][wɒz; wəz] ,
place ours was ,
地方 我们的 曾是 ,

她刚来的时候脾气暴躁,疑心很重,但当她了解了我们家的情况后,

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [went] [ɒf] [baɪ] [dɪ'griːz] ;
it all went off by degrees ;
它 全部 去 离开 经过 学位 ;

这一切都是逐渐发生的;

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [saɪn][ɒv; əv]['tempə(r)] ,
for three years I have never seen the smallest sign of temper ,
为了 三 年 我 有 绝不 已见 这 最小 符号 的 脾气 ,

三年以来,我从未见过他发脾气的丝毫迹象。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] ['triːtɪd] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['betə(r)] , [mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] ['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
and if she is well treated there is not a better , more willing animal than she
和 如果 她 是 出色地 治疗 那里 是 不是 一个 更好的 ， 更多的 愿意的 动物 比 她
[ɪz] .
is .
是 .

如果得到良好的对待，她将是最优秀、最听话的动物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ][mɔː(r)]['ɪrɪtəb(ə)l][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] [hɔːs] ;
But she has naturally a more irritable constitution than the black horse ;
但 她 有 自然 一个 更多的 易怒的 宪法 比 这 黑色的 马 ;
[flaɪz] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ;
flies tease her more ;
苍蝇 逗 她 更多的 ;

但她的体质天生比黑马更易怒；苍蝇更会骚扰她；

['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hɑːnɪs] [frets] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ;
anything wrong in her harness frets her more ;
任何事物 错误的 在 她 马具 琴格 她 更多的 ;

她的安全带上任何一点小问题都会让她更加焦虑；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] - [juːst] [ɔː(r)] [ˌʌn'feəli] ['triːtɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ʌn'laɪkli]
and if she were ill - used or unfairly treated she would not be unlikely
和 如果 她 是 患病的 - 用过的 或者 不公平 治疗 她 会 不是 是 不太可能
[tuː; tə] [gɪv] [tɪt][fɔː(r); fə(r)][tæt] .
to give tit for tat .
到 给 山雀 为了 塔特 .

如果她受到虐待或不公平对待，她很可能会以牙还牙。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['meni] [haɪ] - ['met(ə)ld] ['hɔːsɪz] [wɪl] [duː; də][səʊ] . "
You know that many high - mettled horses will do so . "
你 知道 那 许多 高的 - 磨砺 马匹 将要 做 所以 . "

你知道很多性情高贵的马都会这样做。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [jɔːk] , " [ai][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] ;
" Of course , " said York , " I quite understand ;
" 的 课程 , " 说 约克 , " 我 相当 理解 ;

“当然，”约克说，“我完全明白；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [ɪn] ['steɪblz] [laɪk] [ðiːz] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [gruːmz] [dʒʌst]
but you know it is not easy in stables like these to have all the grooms just
但 你 知道 它 是 不是 简单的 在 马厩 喜欢 这些 到 有 全部 这 新郎 只是
[wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
what they should be .
什么 他们 应该 是 .

但你知道，在这样的马厩里，要让所有的马夫都达到应有的水平并不容易。

[ai][duː; də][maɪ][best] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I do my best , and there I must leave it .
我 做 我的 最好的 , 和 那里 我 必须 离开 它 .

我尽力了，就到此为止吧。

[aɪl] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði][meə(r)] .
I'll remember what you have said about the mare .
患病的 记住 什么 你 有 说 关于 这 母马 .

我会记住你对那匹母马的评价。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [wen] [dʒɒn] [stɒpt] , [ænd; ənd] [sed] ,
" They were going out of the stable , when John stopped , and said ,
" 他们 是 去 出去 的 这 稳定的 , 什么时候 约翰 停止 , 和 说 ,

“他们正要走出马厩，约翰突然停了下来，说道：

" [ai][hæd; həd]['betə(r)]['menʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [juːst] [ðə; ði] [tʃek] - [reɪn] [wɪð] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

" I had better mention that we have never used the check - rein with either of them ;

" 我 有 更好的 提到 那 我们 有 绝不 用过的 这 查看 - 缰绳 和 任何一个 的 他们 ;

"我最好提一下，我们从来没有对他们俩使用过缰绳；

[ðə; ði] [blæk] [hɔːs] ['nevə(r)][hæd; həd][wʌn][ɒn] ,

the black horse never had one on ,

这 黑色的 马 绝不 有 一 在 ，

那匹黑马从来没有戴过头盔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['diːlə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [gæg] - [bɪt] [ðæt] [spɔɪld] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['tempə(r)] . "

and the dealer said it was the gag - bit that spoiled the other's temper . "

和 这 经销商 说 它 曾是 这 插科打诨 - 少量 那 被宠坏了 这 其他的 脾气 . "

庄家说，是那句玩笑话惹恼了对方。

" [wel] , " [sed] [jɔːk] , " [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [hɪə(r)] , [ðeɪ] [mʌst; məst][weə(r)][ðə; ði] [tʃek] - [reɪn] .

" Well , " said York , " if they come here , they must wear the check - rein .

" 出色地 , " 说 约克 , " 如果 他们 来 这里 , 他们 必须 穿 这 查看 - 缰绳 .

"好吧，"约克说，"如果他们来到这里，就必须戴上缰绳。"

[ai][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] [luːs] [reɪn][maɪ'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['veri] ['riːznəbl] [ə'baʊt] ['hɔːsɪz] ;

I prefer a loose rein myself , and his lordship is always very reasonable about horses ;

我 更喜欢 一个 松动的 缰绳 我 , 和 他的 领主 是 总是 非常 合理的 关于 马匹 ;

我个人比较喜欢放松缰绳，而且他的主人在对待马匹方面总是非常通情达理；

[bʌt; bət][maɪ]['leɪdi] — [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [staɪl] ,

but my lady — that's another thing ; she will have style ,

但 我的 女士 — 那就是 其他 事物 ; 她 将要 有 风格 ,

但是我的夫人——那是另一回事；她会很有风度，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rein] [ʌp] [taɪt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

and if her carriage horses are not reined up tight she wouldn't look at them .

和 如果 她 运输 马匹 是 不是 勒住 向上 紧的 她 不会 看 在 他们 .

如果她的马车马没有被勒紧缰绳，她就不会看它们一眼。

[ai] ['ɔːlweɪz] [stænd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [gæg] - [bɪt] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ] ,

I always stand out against the gag - bit , and shall do so ,

我 总是 站立 出去 反对 这 插科打诨 - 少量 , 和 将 做 所以 ,

我一向反对这种低俗的噱头，以后也会继续这样做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [taɪt] [ʌp] [wen] [maɪ]['leɪdi] [raɪdz] ! "

but it must be tight up when my lady rides ! "

但 它 必须 是 紧的 向上什么时候 我的 女士 骑行 ! "

但是我夫人骑马的时候，必须系紧才行！

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɒn] ; " [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] ,

" I am sorry for it , " said John ; " but I must go now ,

" 我 是 对不起 为了 它 , " 说 约翰 ; " 但 我 必须 去 现在 ,

"我很抱歉，"约翰说，"但我现在必须走了。"

[ɔ:(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [lu:z] [ðə; ði] [treɪn] .
or I shall lose the train .
或者 我 将 失去 这 火车 .

否则我就会错过火车。

" [hi:; hi] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə][pæt][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)]
" He came round to each of us to pat and speak to us for
" 他 来了 圆形的 到 每个 的 我们 到 拍 和 说话 到 我们 为了
[ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] ;
the last time ;
这 最后的 时间 ;

“他走到我们每个人身边，拍拍我们的肩膀，和我们说最后的话；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['veri] [sæd] .
his voice sounded very sad .
他的 嗓音 听起来 非常 伤心 .

他的声音听起来很悲伤。

[ai] [held] [maɪ] [feɪs] [kləʊz] [tu:; tə] [hɪm] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ai] [kʊd; kəd] [du:; də] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ;
I held my face close to him ; that was all I could do to say good - bye ;
我 握住 我的 脸 关闭 到 他 ; 那 曾是 全部 我 可以 做 到 说 好的 - 再见 ;

我把脸贴近他，这是我唯一能做的告别方式；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [si:n] [hɪm] [sɪns] .
and then he was gone , and I have never seen him since .
和 然后 他 曾是 已消失 , 和 我 有 绝不 已见 他 自从 .

然后他就消失了，从那以后我再也没见过他。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [lɔ:d] ['dʌblju:] - - - - [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌju: 'es] ; [hi:; hi] [si:md] [pli:zd] [wɪð]
The next day Lord W - - - - came to look at us ; he seemed pleased with
这 下一个 天 主 W - - - - 来了 到 看 在 我们 ; 他 似乎 高兴 和
['aʊə(r)] [ə'pɪərəns] .
our appearance .
我们的 外貌 .

第二天，W勋爵来看望我们；他似乎对我们的外貌很满意。

" [ai][hæv; həv] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ði:z] ['hɔ:sɪz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I have great confidence in these horses , " he said ,
" 我 有 伟大的 信心 在 这些 马匹 , " 他 说 ,

“我对这些马匹非常有信心，”他说。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['kærəktə(r)][maɪ] [frend] ['gɔ:d(ə)n][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" from the character my friend Gordon has given me of them .
" 从 这 特点 我的 朋友 戈登 有 给定 我 的 他们 .

“这是我的朋友戈登给我描述的他们的角色。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn]['kʌlə(r)] ,
Of course they are not a match in color ,
的 课程 他们 是 不是 一个 匹配 在 颜色 ,

当然，它们的颜色并不匹配。

[bʌt; bət][maɪ][aɪ'dɪə][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [du:; də] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [waɪl] [wi:; wi]
but my idea is that they will do very well for the carriage while we
但 我的 主意 是 那 他们 将要 做 非常 出色地 为了 这 运输 尽管 我们
[ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
are in the country .
是 在 这 国家 .

但我的想法是，在我们身处乡村期间，他们会很好地利用马车运输服务。

[bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][gəʊ][tu:; tə] ['lʌndən] [ai][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [mætʃ] ['bærən] ; [ðə; ði] [blæk] [hɔ:s] ,
Before we go to London I must try to match Baron ; the black horse ,
前 我们 去 到 伦敦 我 必须 尝试 到 匹配 男爵 ; 这 黑色的 马 ,

去伦敦之前，我必须想办法找回巴伦——那匹黑马。

[ai] [bɪ'liːv] , [ɪz] ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪdɪŋ] .
I believe , is perfect for riding .
我 相信 , 是 完美的 为了 骑术 .

我认为它非常适合骑行。

" [jɔːk] [ðen] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [dʒɒn] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
" York then told him what John had said about us .
" 约克 然后 讲述 他 什么 约翰 有 说 关于 我们 .

"约克随后告诉他约翰对我们说了些什么。"

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [meə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt]
" Well , " said he , " you must keep an eye to the mare , and put
" 出色地 , " 说 他 , " 你 必须 保持 一个 眼睛 到 这 母马 , 和 放
[ðə; ði] [tʃek] - [reɪn] ['iːzi] ;
the check - rein easy ;
这 查看 - 缰绳 简单的 ;

"嗯,"他说,"你必须看好这匹母马,并且放松缰绳;

[ai] [deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hjuːmə] [æt; ət] [fɜːst] .
I dare say they will do very well with a little humoring at first .
我 敢 说 他们 将要 做 非常 出色地 和 一个 小的 幽默 在 第一的 .

我敢说,只要一开始稍微哄哄他们,他们就会做得很好。

[aɪl] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdi] .
I'll mention it to your lady .
患病的 提到 它 到 你的 女士 .

我会跟你夫人提一提。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːnist] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [led]
" In the afternoon we were harnessed and put in the carriage and led
" 在 这 下午 我们 是 已掌握 和 放 在 这 运输 和 引领
[raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
round to the front of the house .
圆形的 到 这 正面 的 这 房子 .

"下午,我们被套上挽具,放进马车,然后被牵到房子前面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['veri] [grænd] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [æt; ət]
It was all very grand , and three times as large as the old house at
它 曾是 全部 非常 盛大 , 和 三 时代 作为 大的 作为 这 老的 房子 在
- ,
Birtwick ,
- ,

一切都非常宏伟,比伯特威克老房子大了三倍。

[bʌt; bət] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] ['plez(ə)nt] , [ɪf] [ə; eɪ] [hɔːs] [meɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .
but not half so pleasant , if a horse may have an opinion .
但 不是 一半 所以 令人愉快的 , 如果 一个 马 可能 有 一个 观点 .

但如果马也有自己的看法,那就没那么愉快了。

[tuː] ['fʊtˌmen] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['redi] , ¸ [drest] [ɪn] [dræb] ['lɪvəri] , [wɪð] ['skɑːlət] ['brɪtʃɪz]
Two footmen were standing ready , ¸ dressed in drab livery , with scarlet breeches
二 侍从 是 常设 准备好 , ¸ 穿着 在 单调 涂装 , 和 猩红 马裤
[ænd; ənd] [waɪt] [s'tɒkɪŋz] .
and white stockings .
和 白色的 长筒袜 .

两名侍从站在那里,身穿灰褐色制服,下身是猩红色马裤,脚穿白色长袜。

['prez(ə)ntli] [wi:; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [sɪlk] [æz; əz] [maɪ] ['leɪdi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [flaɪt]
Presently we heard the rustling sound of silk as my lady came down the flight
目前 我们 听到 这 沙沙声 声音 的 丝绸 作为 我的 女士 来了 向下 这 航班
[ɒv; əv] [stəʊn] [steps] .
of stone steps .
的 石头 步骤 .

这时，我们听到了丝绸窸窣作响的声音，原来是我的夫人走下了石阶。

[ʃi:; ʃi] [stept] [raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ; [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [praʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,
She stepped round to look at us ; she was a tall , proud - looking woman ,
她 步 圆形的 到 看 在 我们 ; 她 曾是 一个 高的 , 自豪的 - 寻找 女士 ,

她转过身来看我们；她身材高挑，神情骄傲。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [siːm] [pliːzd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [gɒt]
and did not seem pleased about something , but she said nothing , and got
和 做过 不是 似乎 高兴 关于 某物 , 但 她 说 没有什么 , 和 得到
['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
into the carriage .
进入 这 运输 .

她似乎对什么事不太高兴，但她什么也没说，就上了马车。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] - [reɪn] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] ,
This was the first time of wearing a check - rein , and I must say ,
这 曾是 这 第一的 时间 的 穿着 一个 查看 - 缰绳 , 和 我 必须 说 ,

这是我第一次使用缰绳，我必须说，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['njuːsns] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [maɪ] [hed] [daʊn]
though it certainly was a nuisance not to be able to get my head down
尽管 它 当然 曾是 一个 滋扰 不是 到 是 有能力的 到 得到 我的 头 向下
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
now and then ,
现在 和 然后 ,

虽然偶尔不能低头休息确实很麻烦，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [pʊl] [maɪ] [hed] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .
it did not pull my head higher than I was accustomed to carry it .
它 做过 不是 拉 我的 头 更高 比 我 曾是 习惯 到 携带 它 .

它并没有让我的头抬得比我习惯的更高。

[ai] [felt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['dʒɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [siːmd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['kɒntent] .
I felt anxious about Ginger , but she seemed to be quiet and content .
我 毛毡 焦虑的 关于 姜 , 但 她 似乎 到 是 安静的 和 内容 .

我担心姜吉，但她看起来很安静也很满足。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wi:; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʊtˌmen] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)]
The next day we were again at the door , and the footmen as before
这 下一个 天 我们 是 再次 在 这 门 , 和 这 侍从 作为 前
;
;
;

第二天我们又来到了门口，侍从们也和之前一样；

[wi:; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [sɪlk] [dres] ['rʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
we heard the silk dress rustle , and the lady came down the steps ,
我们 听到 这 丝绸 裙子 沙沙 , 和 这 女士 来了 向下 这 步骤 ,

我们听到丝绸裙摆的沙沙声，那位女士走下了台阶。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] [vɔɪs] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [jɔːk] , [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [ðəʊz] ['hɔːsɪz] - [hedz] ['haɪə(r)] ,
and in an imperious voice , she said , " York , you must put those horses ' heads higher ,
和 在 一个 专横 嗓音 , 她 说 , " 约克 , 你 必须 放 那些 马匹 - 头部 更高 ,

她用不容置疑的语气说：“约克，你必须把那些马的头抬高一些。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
they are not fit to be seen .
他们 是 不是 合身 到 是 已见 .

它们不宜见人见。

" [jɔːk] [gɒt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] ['veri] [rɪ'spektfəli] , " [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [maɪ] ['leɪdi] ,
" York got down , and said very respectfully , " I beg your pardon , my lady ,
" 约克 得到 向下 , 和 说 非常 尊敬 , " 我 求 你的 赦免 , 我的 女士 ,

约克下马，非常恭敬地说：“请原谅，夫人，

[bʌt; bət] [ðiːz] ['hɔːsɪz] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [rein] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,
but these horses have not been reined up for three years ,
但 这些 马匹 有 不是 到过 勒住 向上 为了 三 年 ,

但这些马已经三年没有被驯服了。

[ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sefə] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'griːz] ;
and my lord said it would be safer to bring them to it by degrees ;
和 我的 主 说 它 会 是 更安全 到 带来 他们 到 它 经过 学位 ;

我的大人说，循序渐进地引导他们下去会更安全；

[bʌt; bət] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [pliːz] , [ai][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .
but , if your ladyship pleases , I can take them up a little more .
但 , 如果 你的 夫人 请 , 我 能 拿 他们 向上 一个 小的 更多的 .

但是，如果夫人不介意的话，我可以再把它们提高一点。

" ¸ " [duː; də][səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" ¸ " Do so , " she said .
" ¸ " 做 所以 , " 她 说 .

“那就这么做吧，”她说。

[jɔːk] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] [reɪn] [hɪm'self] , [wʌn] [həʊl] , [ai] [θɪŋk] .
York came round to our heads and shortened the rein himself , one hole , I think .
约克 来了 圆形的 到 我们的 头部 和 缩短 这 缰绳 他自己 , 一 洞 , 我 思考 .

约克走到我们面前，亲自把缰绳缩短了一孔，我想是这样。

['evri] ['lɪt(ə)l] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] ,
Every little makes a difference , be it for better or worse ,
每一个 小的 制作 一个 不同之处 , 是 它 为了 更好的 或者 更糟 ,

哪怕是微小的变化都会产生影响，无论是好是坏。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] .
and that day we had a steep hill to go up .
和 那 天 我们 有 一个 陡 爬坡道 到 去 向上 .

那天我们要爬一座陡峭的山坡。

[ðen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] .
Then I began to understand what I had heard of .
然后 我 开始 到 理解 什么 我 有 听到 的 .

然后我开始明白我之前听到的那些事了。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [hed] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [æz; əz]
I wanted to put my head forward and take the carriage up with a will as
我 通缉 到 放 我的 头 向前 和 拿 这 运输 向上 和 一个 将要 作为
[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] ;
we had been used to do ;
我们 有 到过 用过的 到 做 ;

我想昂起头，像我们以前那样，有气势地拉着马车上去；

[bʌt; bət] [nəʊ] , [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊl] [wɪð] [maɪ] [hed] [ʌp] [naʊ] ,
but no , I had to pull with my head up now ,
但 不 , 我 有 到 拉 和 我的 头 向上 现在 ,

但是不行，我现在必须昂首挺胸地往前走。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
and that took all the spirit out of me ,
和 那 采取 全部 这 精神 出去 的 我 ,

那件事让我彻底泄了气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪn] [keɪm] [ɒn] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [legz] .
and the strain came on my back and legs .
和 这 拉紧 来了 在 我的 后退 和 腿 .

我的背部和腿部都感到很吃力。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , ['dʒɪndʒə(r)] [sed] , " [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] ;
When we came in , Ginger said , " Now you see what it is like ;
什么时候 我们 来了 在 , 姜 说 , " 现在 你 看 什么 它 是 喜欢 ;

我们进来的时候，金杰说："现在你们知道是什么样子了吧；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [bæd] ,
but this is not bad ,
但 这 是 不是 坏的 ,

但这并不算坏事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [get] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ai] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and if it does not get much worse than this I shall say nothing about it ,
和 如果 它 做 不是 得到 很多 更糟 比 这 我 将 说 没有什么 关于 它 ,

如果情况没有进一步恶化，我就什么也不说了。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] ['triːtɪd] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [streɪn] [ˌem 'iː] [ʌp] [taɪt] ,
for we are very well treated here ; but if they strain me up tight ,
为了 我们 是 非常 出色地 治疗 这里 ; 但 如果 他们 拉紧 我 向上 紧的 ,

因为我们在这里受到很好的待遇；但如果他们让我感到紧张，

[waɪ] , [let] - [ɪm] [lʊk] [aʊt] !
why , let ' em look out !
为什么 , 让 - 呃 看 出去 !

为什么？让他们小心点！

[ai] [kænt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] .
I can't bear it , and I won't .
我 不能 熊 它 , 和 我 惯于 .

我无法忍受，也绝不会忍受。

" [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [həʊl] [baɪ] [həʊl] , ['aʊə(r)] ['beərɪŋ] - [reɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɔːtnd] ,
" Day by day , hole by hole , our bearing - reins were shortened ,
" 天 经过 天 , 洞 经过 洞 , 我们的 轴承 - 缰绳 是 缩短 ,

"日复一日，一孔一孔，我们的缰绳被缩短了。"

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [maɪ] ['hɑːnɪs] [pʊt] [ɒn] ,
and instead of looking forward with pleasure to having my harness put on ,
和 反而 的 寻找 向前 和 乐趣 到 拥有 我的 马具 放 在 ,

我非但没有像往常那样期待穿戴安全带，

[æz; əz] [ai] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] , [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dred] [ˌaɪ 'tiː] .
as I used to do , I began to dread it .
作为 我 用过的 到 做 , 我 开始 到 恐惧 它 .

就像我以前那样，我开始害怕它。

['dʒɪndʒə(r)] [tuː] [siːmd] ['restləs] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
Ginger too seemed restless , thought she said very little .
姜 也 似乎 不安 , 想法 她 说 非常 小的 .

金吉尔似乎也有些焦躁不安，尽管她很少说话。

[ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
The worst was yet to come .
这 最差 曾是 然而 到 来 .

最糟糕的还在后头。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti]
A STRIKE FOR LIBERTY
一个 罢工 为了 自由

争取自由的罢工

[wʌn] [deɪ] [maɪ] ['leɪdi] [keɪm] [daʊn] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪlk] ['rʌsl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
One day my lady came down later than usual , and the silk rustled more than ever .
一 天 我的 女士 来了 向下 之后 比 通常 , 和 这 丝绸 沙沙作响 更多的 比 曾经 .

有一天，夫人比平时晚些下楼，丝绸的沙沙声比以往任何时候都大。

" [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [biː] - - - - - [es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
" Drive to the Duchess of B - - - - - ' s , " she said , and then after a pause ,
" 驾驶 到 这 公爵夫人 的 B - - - - - - s , " 她 说 , 和 然后 后 一个 暂停 ,

“开车去那个婊子公爵夫人那儿，”她说，然后停顿了一下，

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðəʊz] ['hɔːsɪz] - [hedz] [ʌp] , [jɔːk] ?
" Are you never going to get those horses ' heads up , York ?
" 是 你 绝不 去 到 得到 那些 马匹 - 头部 向上 , 约克 ?

“约克，你难道永远都无法让那些马抬起头来吗？”

[reɪz] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hjuːmə] ['nɒns(ə)ns] .
Raise them at once , and let us have no more of this humoring nonsense .
增加 他们 在 一次 , 和 让 我们 有 不 更多的 的 这 幽默 废话 .

立即提高标准，不要再容忍这种敷衍了事的废话。

" [jɔːk] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɜːst] , [waɪl] [ðə; ði] [gruːm] [stʊd] [æt; ət] ['dʒɪndʒərz] [hed] .
" York came to me first , while the groom stood at Ginger's head .
" 约克 来了 到 我 第一的 , 尽管 这 新郎 站立 在 姜的 头 .

“约克先向我走来，而新郎则站在金杰的头上。”

[hiː; hi] [druː] [maɪ] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [reɪn] [səʊ] [taɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst]
He drew my head back and fixed the rein so tight that it was almost
他 画 我的 头 后退 和 固定的 这 缰绳 所以 紧的 那 它 曾是 几乎
ˌintolerable ;
ˌintolerable ;
ˌintolerable ;

他向后拉住我的头，把缰绳拉得那么紧，几乎让人无法忍受；

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈdʒɪndʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpeɪʃntli] [dʒɜːrkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp]
then he went to Ginger , who was impatiently jerking her head up
然后 他 去 到 姜 , WHO 曾是 不耐烦地 抽搐 她 头 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [əˈgenst] [ðə; ði] [bɪt] ,
and down against the bit ,
和 向下 反对 这 少量 ,

然后他走到姜吉身边，姜吉正不耐烦地上下甩头，蹭着马嚼子。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [naʊ] .
as was her way now .
作为 曾是 她 方式 现在 .

她现在就是这样了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
She had a good idea of what was coming ,
她 有 一个 好的 主意 的 什么 曾是 未来 ,

她对即将发生的事情早有预感。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [jɔːk] [tʊk] [ðə; ði] [reɪn] [ɒf] [ðə; ði] [ˈtʌrət] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˈʃɔːt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and the moment York took the rein off the turret in order to shorten it ,
和 这 片刻 约克 采取 这 缰绳 离开 这 炮塔 在 命令 到 缩短 它 ,

就在约克松开炮塔缰绳缩短炮塔高度的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ,
she took her opportunity ,
她 采取 她 机会 ,

她抓住了机会。

[ænd; ənd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ʌp] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [jɔːk] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ˈrʌfli] [hɪt] [ænd; ənd]
and reared up so suddenly that York had his nose roughly hit and
和 饲养 向上 所以 突然 那 约克 有 他的 鼻子 大致 打 和
[hɪz; ɪz] [hæt] [nɒkt] [ɒf] ;
his hat knocked off ;
他的 帽子 敲门 离开 ;

突然跃起，约克的鼻子被狠狠地撞了一下，帽子也被撞掉了；

[ðə; ði] [gruːm] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [θrəʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [legz] .
the groom was nearly thrown off his legs .
这 新郎 曾是 几乎 抛掷 离开 他的 腿 .

新郎差点被甩倒在地。

[æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [bəuθ] [fluː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)]
At once they both flew to her head , but she was a match for
在 一次 他们 两个都 飞翔 到 她 头 , 但 她 曾是 一个 匹配 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

它们立刻向她的头部袭来，但她足以应付它们。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [ˈplʌndʒɪŋ] , [ˈrɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈdespərət] [ˈmænə(r)] ;
and went on plunging , rearing , and kicking in a most desperate manner ;
和 去 在 骤降 , 饲养 , 和 踢 在 一个 最多 绝望的 方式 ;

然后它继续拼命地猛扑、后腿蹬腿、踢腿；

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [kɪkt] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pəʊl][ænd; ənd] [fel] [daʊn] ,
at last she kicked right over the carriage pole and fell down ,
在 最后的 她 踢 正确的 超过 这 运输 极 和 跌倒 向下 ,

最后她一脚踢翻了马车杆，摔了下来。

['ɑːftə(r)] ['ɡɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [bləʊ] [ɒn][maɪ][nɪə(r)]['kwɔːtə(r)] .
after giving me a severe blow on my near quarter .
后 给予 我 一个 严重 吹 在 我的 靠近 四分之一 .

他狠狠地打了我近侧臀部一下。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['fɜːðə(r)] ['mɪstʃɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] ,
There is no knowing what further mischief she might have done ,
那里 是 不 会心 什么 更远 恶作剧 她 可能 有 完毕 ,

谁也不知道她还会做出什么更糟糕的事情。

[hæd; həd][nɒt] [jɔːk] [sæt][hɪm'self] [daʊn] [flæt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)]
had not York sat himself down flat on her head to prevent her
有 不是 约克 卫星 他自己 向下 平坦的 在 她 头 到 防止 她
['strʌɡ(ə)lɪŋ] ,
struggling ,
挣扎 ,

如果不是约克一屁股坐在她头上阻止她挣扎，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [ˌʌn'bʌkl] [ðə; ði] [blæk] [hɔːs] !
at the same time calling out , " Unbuckle the black horse !
在 这 相同的 时间 呼叫 出去 , " 解开安全带 这 黑色的 马 !

同时喊道：“解开黑马的缰绳！”

[rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪntʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'skruː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pəʊl] !
Run for the winch and unscrew the carriage pole !
跑步 为了 这 绞盘 和 拧开 这 运输 极 !

快跑去操作绞盘，把车架杆拧下来！

[kʌt] [ðə; ði] [treɪs] [hɪə(r)] , ['sʌmbədi] , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [ʌn'hɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
Cut the trace here , somebody , if you can't unhitch it !
切 这 痕迹 这里 , 某人 , 如果 你 不能 解开 它 !

如果解不开，就在这里剪断绳索吧！

" [ðə; ði] [ɡruːm] [suːn] [set][ˌem 'iː] [friː] [frɒm; frəm]['dʒɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][led]
" The groom soon set me free from Ginger and the carriage , and led
" 这 新郎 很快 放 我 自由的 从 姜 和 这 运输 , 和 引领
[ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][bɒks] .
me to my box .
我 到 我的 盒子 .

“新郎很快把我从姜和马车里解救出来，领我到我的箱子旁。”

[hiː; hi][dʒʌst] [tɜːnd] [ˌem 'iː][ɪn][æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə] [jɔːk] .
He just turned me in as I was , and ran back to York .
他 只是 转向 我 在 作为 我 曾是 , 和 跑 后退 到 约克 .

他直接把我当成出卖者交了出去，然后跑回了约克。

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][baɪ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
I was much excited by what had happened ,
我 曾是 很多 兴奋的 经过 什么 有 发生 ,

我对发生的一切感到非常兴奋。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [kɪk] [ɔː(r)][rɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
and if I had ever been used to kick or rear I am sure I should have
和 如果 我 有 曾经 到过 用过的 到 踢 或者 后部 我 是 当然 我 应该 有
[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ;
done it then ;
完毕 它 然后 ;

如果我以前习惯了踢人或后腿站立，我相信我当时也会这么做；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][hæd; həd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [stʊd] , ['æŋgri] , [sɔː(r)][ɪn][maɪ][leg] ,
but I never had , and there I stood , angry , sore in my leg ,
但 我 绝不 有 , 和 那里 我 站立 , 生气的 , 疮 在 我的 腿 ,

但我从未有过，我站在那里，又生气又腿疼。

[maɪ] [hed] [stɪl] [streɪnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['terɪt] [ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
my head still strained up to the terret on the saddle ,
我的 头 仍然 紧张 向上 到 这 特雷特 在 这 鞍 ,

我的头仍然高高地伸向马鞍上的鞍座，

[ænd; ənd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
and no power to get it down .
和 不 力量 到 得到 它 向下 .

而且没有力量把它弄下来。

[ai][wɒz; wəz]['veri] ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd][felt] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] [huː]
I was very miserable , and felt much inclined to kick the first person who
我 曾是 非常 悲惨的 , 和 毛毡 很多 倾斜 到 踢 这 第一的 人 WHO
[keɪm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] .
came near me .
来了 靠近 我 .

我当时非常痛苦，很想踢第一个靠近我的人。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['dʒɪndʒə(r)][wɒz; wəz][led][ɪn][baɪ] [tuː] [gruːmz] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [nɒkt]
Before long , however , Ginger was led in by two grooms , a good deal knocked
前 长的 , 然而 , 姜 曾是 引领 在 经过 二 新郎 , 一个 好的 交易 敲门
[ə'baʊt][ænd; ənd] [bruːzd] .
about and bruised .
关于 和 瘀伤 .

然而没过多久，姜吉就被两个马夫牵了进来，浑身是伤，伤痕累累。

[jɔːk] [keɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
York came with her and gave us orders , and then came to look at
约克 来了 和 她 和 给予 我们 订单 , 和 然后 来了 到 看 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

约克和她一起来了，给我们下了命令，然后过来看看我。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][let] [daʊn] [maɪ] [hed] .
In a moment he let down my head .
在 一个 片刻 他 让 向下 我的 头 .

他片刻后放开了我的头。

" [kən'faʊnd] [ðiːz] [tʃek] - [reɪnz] !
" Confound these check - reins !
" 混杂 这些 查看 - 缰绳 !

“去他妈的这些限制缰绳！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [ai] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [suːn] .
" he said to himself ; " I thought we should have some mischief soon .
" 他 说 到 他自己 ; " 我 想法 我们 应该 有 一些 恶作剧 很快 .

他自言自语道：“我想我们很快就会惹出一些麻烦。”

['mɑːstə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sɔːli] [vekst] .
Master will be sorely vexed .
掌握 将要 是 非常 烦恼 .

主人会非常生气。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] [kænt] [ruːl] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [kænt] ;
But here , if a woman's husband can't rule her , of course a servant can't ;
但 这里 , 如果 一个 女性的 丈夫 不能 规则 她 , 的 课程 一个 仆人 不能 ;

但是在这里，如果一个女人的丈夫都不能统治她，那么仆人当然也不能统治她；

[səʊ][ai] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
so I wash my hands of it ,
所以 我 洗 我的 双手 的 它 ,

所以我对此不闻不问。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kænt] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] - ['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] [ai][kænt] [help][ˌaɪ 'tiː] .
and if she can't get to the Duchess ' garden party I can't help it .
和 如果 她 不能 得到 到 这 公爵夫人 - 花园 派对 我 不能 帮助 它 .

如果她不能去参加公爵夫人的花园派对，我也没办法。

" [jɔːk] [dɪd][nɒt] [seɪ] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][men] ; [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [spəʊk] [rɪ'spektfəli] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] .
" York did not say this before the men ; he always spoke respectfully when they were by .
" 约克 做过 不是 说 这 前 这 男人 ; 他 总是 辐 尊敬 什么时候 他们 是 经过 .

“约克没有当着那些男人的面说这些话；他总是在他们面前恭敬地说话。”

[naʊ] [hiː; hi][felt][ˌem 'iː][ɔːl]['əʊvə(r)] ,
Now he felt me all over ,
现在 他 毛毡 我 全部 超过 ,

现在他感觉到了我全身，

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'bʌv] [maɪ] [hɒk] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [biːn] [kɪkt] .
and soon found the place above my hock where I had been kicked .
和 很快 成立 这 地方 多于 我的 踝脚 在哪里 我 有 到过 踢 .

很快我就找到了被踢到的脚踝上方的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sweld] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ; [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [spʌndʒd] [wɪð] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ,
It was swelled and painful ; he ordered it to be sponged with hot water ,
它 曾是 肿胀 和 痛苦 ; 他 订购 它 到 是 海绵 和 热的 水 ,

伤口肿胀疼痛，他吩咐人用热水擦拭。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['ləʊʃn] [wɒz; wəz][pʊt][ɒn] .
and then some lotion was put on .
和 然后 一些 洗剂 曾是 放 在 .

然后涂了些润肤露。

[lɔːd] ['dʌbljuː] - - - [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;
Lord W - - - was much put out when he learned what had happened ;
主 W - - - 曾是 很多 放 出去 什么时候 他 学习 什么 有 发生 ;

W勋爵得知此事后非常生气；

[hiː; hi] [bleɪmd] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
he blamed York for giving way to his mistress ,
他 被指责 约克 为了 给予 方式 到 他的 情妇 ,

他指责约克向他的情妇妥协，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs]
to which he replied that in future he would much prefer to receive his orders
到 哪个 他 回复 那 在 未来 他 会 很多 更喜欢 到 收到 他的 订单
['əʊnli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .
only from his lordship .
仅有的 从 他的 领主 .

他回答说，以后他更愿意只接受大人的命令。

[ai] [θɔːt] [jɔːk] [mait] [hæv; həv] [stʊd] [ʌp]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ai]
I thought York might have stood up better for his horses , but perhaps I
我 想法 约克 可能 有 站立 向上 更好的 为了 他的 马匹 , 但 也许 我
[ˌeɪ 'em][nəʊ] [dʒʌdʒ] .
am no judge .
是 不 法官 .

我原以为约克会更好地维护他的马匹，但也许我不是评判者。

['dʒɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] ,
Ginger was never put into the carriage again ,
姜 曾是 绝不 放 进入 这 运输 再次 ,

金吉尔再也没有被放进马车里。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bruːzɪz] [wʌn][ɒv; əv] [lɔːd] ['dʌbljuː] - - - - - [es]
but when she was well of her bruises one of Lord W - - - - ' s
但 什么时候 她 曾是 出色地 的 她 瘀伤 一 的 主 W - - - - - s
['jʌŋgə] [sʌnz] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ;
younger sons said he should like to have her ;
年轻 儿子们 说 他 应该 喜欢 到 有 她 ;

但当她伤势痊愈后，W勋爵的一个小儿子说他想娶她；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntə(r)] .
he was sure she would make a good hunter .
他 曾是 当然 她 会 制作 一个 好的 猎人 .

他确信她会成为一名优秀的猎人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] [stɪl] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
As for me , I was obliged still to go in the carriage ,
作为 为了 我 , 我 曾是 有义务 仍然 到 去 在 这 运输 ,

至于我，我还是不得不坐马车去。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] ['pɑːtnə(r)] [kɔːld] [mæks] ; [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [juːst] [tuː; tə]
and had a fresh partner called Max ; he had always been used to
和 有 一个 新鲜的 伙伴 称为 最大限度 ; 他 有 总是 到过 用过的 到
[ðə; ði] [taɪt] [reɪn] .
the tight rein .
这 紧的 缰绳 .

他还有个名叫马克斯的新搭档；他一直习惯了严格的管教。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I asked him how it was he bore it .
我 问 他 如何 它 曾是 他 钻孔 它 .

我问他是怎么忍受的。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][mʌst; məst] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃɔːtnɪŋ] [maɪ]
" Well , " he said , " I bear it because I must ; but it is shortening my
" 出色地 , " 他 说 , " 我 熊 它 因为 我 必须 ; 但 它 是 缩短 我的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“唉，”他说，“我忍受是因为我不得不忍受；但这正在缩短我的寿命。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃɔːt(ə)n] [jɔːz] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
and it will shorten yours too , if you have to stick to it . "
和 它 将要 缩短 你的 也 , 如果 你 有 到 戳 到 它 . "

如果你坚持这样做，你的时间也会缩短。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ai] [sed] , " [ðæt] ['aʊə(r)] ['mɑːstəz] [nəʊ] [haʊ] [bæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
" Do you think , " I said , " that our masters know how bad it is for us
" 做 你 思考 , " 我 说 , " 那 我们的 大师 知道 如何 坏的 它 是 为了 我们
? "
? "
? "

“你认为,”我说，“我们的主人知道我们处境有多糟糕吗？”

" [ai][kænt] [seɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['dilər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] - ['dɑːktərz] [nəʊ]
" I can't say , " he replied , " but the dealers and the horse - doctors know
" 我 不能 说 , " 他 回复 , " 但 这 经销商 和 这 马 - 医生 知道
[ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
it very well .
它 非常 出色地 .

“我不能说,”他回答说，“但是马贩子和马医们都非常清楚。”

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['diːlərz] [wʌns] ,
I was at a dealer's once ,
我 曾是 在 一个 经销商 一次 ,

我曾经去过一家经销商那里，

[huː] [wɒz; wəz] ['treɪnɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [hɔːs] [tuː; tə][gəʊ][æz; əz][ə; eɪ][peə(r)] ;
who was training me and another horse to go as a pair ;
WHO 曾是 训练 我 和 其他 马 到 去 作为 一个 一对 ;

他当时正在训练我和另一匹马搭档参赛；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['aʊə(r)] [hedz] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
he was getting our heads up , and he said ,
他 曾是 获得 我们的 头部 向上 , 和 他 说 ,

他抬起我们的头，说道：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] ['evri] [deɪ] .
a little higher and a little higher every day .
一个 小的 更高 和 一个 小的 更高 每一个 天 .

每天都比前一天高一点，一天比一天高一点。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][səʊ] . -
A gentleman who was there asked him why he did so . '
一个 绅士 WHO 曾是 那里 问 他 为什么 他 做过 所以 . -

当时在场的一位先生问他为什么这样做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , - [sed] [hiː; hi] , - ['piːp(ə)l][woʊnt] [bai] [ðem; ðəm] [ən'les] [wiː; wi][duː; də] .
Because , ' said he , ' people won't buy them unless we do .
因为 , - 说 他 , - 人们 惯于 买 他们 除非 我们 做 .

“因为,”他说，“如果我们不这样做，人们就不会买。”

[ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɒnt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)] [hedz] [haɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][step]
The fashionable people want their horses to carry their heads high and to step
这 时髦 人们 想 他们的 马匹 到 携带 他们的 头部 高的 和 到 步
[haɪ] .
high .
高的 .

时尚人士希望他们的马匹昂首挺胸，步伐矫健。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] .
Of course , it is very bad for the horses , but then it is good for trade .
的 课程 , 它 是 非常 坏的 为了 这 马匹 , 但 然后 它 是 好的 为了 贸易 .

当然，这对马匹来说非常不利，但对贸易来说却是好事。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [suːn] [weə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)] . -
The horses soon wear up , and they come for another pair . '
这 马匹 很快 穿 向上 , 和 他们 来 为了 其他 一对 . -

马匹很快就疲惫不堪，他们又来换了一对马。

[ðæt] , " [sed] [mæks] , " [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [maɪ] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
That , " said Max , " is what he said in my hearing , and you can judge for yourself .
那 , " 说 最大限度 , " 是 什么 他 说 在 我的 听力 , 和 你 能 法官 为了 你自己 .

“那是他当着我的面说的，”马克斯说，“你可以自己判断。”

" [wɒt] [ai] ['sʌfəd] [wɪð] [ðæt] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ɪn] [maɪ] ['leɪdiz] ['kærɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ;
" What I suffered with that rein for four months in my lady's carriage would be hard to describe ;
" 什么 我 遭受 和 那 缰绳 为了 四 几个月 在 我的 女士的 运输 会 是 难的 到 描述 ;

“我被缰绳束缚在女式马车里长达四个月，那种痛苦难以言表；

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] , [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,
but I am quite sure that , had it lasted much longer ,
但 我 是 相当 当然 那 , 有 它 持续 很多 更长 ,

但我相当肯定，如果它持续更长时间，

['aɪðə(r)] [maɪ] [helθ] [ɔː(r)] [maɪ] ['tempə(r)] [wʊd] have¸ ['gɪv(ə)n] [wei] .
either my health or my temper would have¸ given way .
任何一个 我的 健康 或者 我的 脾气 会 have¸ 给定 方式 .

要么我的健康崩溃，要么我的脾气会垮掉。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [ai] ['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fəʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] ,
Before that , I never knew what it was to foam at the mouth ,
前 那 , 我 绝不 知道 什么 它 曾是 到 泡沫 在 这 嘴 ,

在此之前，我从未体验过口吐白沫的感觉。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] [bɪt] [ɒn] [maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [dʒɔː] ,
but now the action of the sharp bit on my tongue and jaw ,
但 现在 这 行动 的 这 锋利的 少量 在 我的 舌头 和 颚 ,

但现在，尖锐的咬合力作用在我的舌头和下巴上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'streɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [θrəʊt] ,
and the constrained position of my head and throat ,
和 这 受限 位置 的 我的 头 和 喉 ,

以及我的头部和喉咙受到的束缚，

['ɔːlweɪz] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [frɒθ] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] .
always caused me to froth at the mouth more or less .
总是 导致 我 到 泡沫 在 这 嘴 更多的 或者 较少的 .

总是让我气得口吐白沫。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [faɪn] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [wɒt] [faɪn] , ['spɪrɪtɪd]
Some people think it very fine to see this , and say , " What fine , spirited
一些 人们 思考 它 非常 美好的 到 看 这 ， 和 说 ， " 什么 美好的 ， 精神抖擞
['kriːtʃəz] !
creatures !
生物 ！

有些人觉得这很好，并说：“多么美好、充满活力的生物啊！”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ʌn'nætʃrəl] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [fəʊm] [æt; ət]
" But it is just as unnatural for horses as for men to foam at
" 但 它 是 只是 作为 不自然 为了 马匹 作为 为了 男人 到 泡沫 在
[ðə; ði] [maʊθ] ;
the mouth ;
这 嘴 ；

“但是，马和人一样，口吐白沫也是不自然的；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [dɪs'kʌmfət] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .
it is a sure sign of some discomfort , and should be attended to .
它 是 一个 当然 符号 的 一些 不适 ， 和 应该 是 参加 到 .

这是身体不适的明显迹象，应该予以重视。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒn] [maɪ] ['wɪndpaɪp] , [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [maɪ]
Besides this , there was a pressure on my windpipe , which often made my
除了 这 ， 那里 曾是 一个 压力 在 我的 气管 ， 哪个 经常 制成 我的
['briːðɪŋ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ;
breathing very uncomfortable ;
呼吸 非常 不舒服 ；

除此之外，我的气管还受到压迫，这常常使我呼吸非常不舒服；

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [maɪ] [wɜːk] , [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [tʃest] [wɜː(r); wə(r)] [streɪnd] [ænd; ənd]
when I returned from my work , my neck and chest were strained and
什么时候 我 返回 从 我的 工作 ， 我的 脖子 和 胸部 是 紧张 和
['peɪnf(ə)l] ,
painful ,
痛苦 ，

下班回家后，我的脖子和胸口都酸痛难忍。

[maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʌŋ] ['tendə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [felt] [wɔːn] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .
my mouth and tongue tender , and I felt worn and depressed .
我的 嘴 和 舌头 投标 ， 和 我 毛毡 磨损 和 郁闷 .

我的嘴唇和舌头都疼，我感到疲惫和沮丧。

[ɪn] [maɪ] [əʊld] [həʊm] [ai] ['ɔːlweɪz] [njuː] [ðæt] [dʒɒn] [ænd; ənd] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [frendz] ;
In my old home I always knew that John and my master were my friends ;
在 我的 老的 家 我 总是 知道 那 约翰 和 我的 掌握 是 我的 朋友们 ；

在我的老家，我一直都知道约翰和我的主人是我的朋友；

[bʌt; bət] [hɪə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ai] [wɒz; wəz] [wel] ['triːtɪd] , [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [frend] .
but here , although in many ways I was well treated , I had no friend .
但 这里 ， 虽然 在 许多 方式 我 曾是 出色地 治疗 ， 我 有 不 朋友 .

但是在这里，虽然我在很多方面都受到了很好的对待，但我却没有朋友。

[jɔːk] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [dɪd] [nəʊ] , [haʊ] [ðæt] [reɪn] [hə'ræst; 'hærəst]
York might have known , and very likely did know , how that rein harassed
约克 可能 有 已知 ， 和 非常 可能 做过 知道 ， 如何 那 缰绳 骚扰
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ；

约克可能知道，而且很可能确实知道，那根缰绳是如何折磨我的；

[bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [helpt] ;
but I suppose he took it as a matter of course that could not be helped ;
但 我 认为 他 采取 它 作为 一个 事情 的 课程 那 可以 不是 是 帮助 ；

但我认为他认为这是理所当然的，也是无法避免的；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] . ¸
at any rate , nothing was done to relieve me . ¸
在 任何 速度 ， 没有什么 曾是 完毕 到 缓解 我 . ¸

总之，没有任何人采取任何措施来缓解我的痛苦。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [hɔːs] [feə(r)]
A HORSE FAIR
一个 马 公平的

马市

[nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [hɔːs] [feə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ;
No doubt a horse fair is a very amusing place to those who have nothing to lose ;
不 怀疑 一个 马 公平的 是 一个 非常 有趣 地方 到 那些 WHO 有 没有什么 到 失去 ；

毫无疑问，对于那些一无所有的人来说，马市是一个非常有趣的地方；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [tuː; tə] [siː] .
at any rate , there is plenty to see .
在 任何 速度 ， 那里 是 很多 到 看 .

总之，这里有很多东西可看。

[lɒŋ] [strɪŋz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['hɔːsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [freʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] ,
Long strings of young horses out of the country , fresh from the marshes ,
长的 字符串 的 年轻的 马匹 出去 的 这 国家 ， 新鲜的 从 这 沼泽 ，

一长串年轻马匹从国外运来，它们刚从沼泽地里出来。

[ænd; ənd] [drəʊvz] [ɒv; əv] ['ʃægi] ['lɪt(ə)l] [welʃ] ['pəuniz] , [nəʊ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] - ;
and droves of shaggy little Welsh ponies , no higher than Merrylegs ;
和 成群 的 毛茸茸 小的 威尔士语 小马 ， 不 更高 比 - ；

还有成群的毛茸茸的小威尔士矮种马，个头都不比梅里格斯高；

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [kɑːt] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] ,
and hundreds of cart horses of all sorts ,
和 数百 的 大车 马匹 的 全部 排序 ，

还有数百匹各种各样的拉车马，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [teɪlz] ['breɪdɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð] ['skɑːlət] [kɔːd] ;
some of them with their long tails braided up and tied with scarlet cord ;
一些 的 他们 和 他们的 长的 尾巴 编织 向上 和 系 和 猩红 绳索 ；

有些蜥蜴的长尾巴编成辫子，用猩红色的绳子系起来；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [laɪk] [maɪ'self] , ['hænsəm] [ænd; ənd] [haɪ] - [bred] , [bʌt; bət] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] ,
and a good many like myself , handsome and high - bred , but fallen into the middle class ,
和 一个 好的 许多 喜欢 我 ， 英俊的 和 高的 - 繁殖 ， 但 倒下 进入 这 中间 班级 ，

还有很多像我一样的人，相貌英俊，出身名门，却跌落到了中产阶级。

[θruː] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] [ɔː(r)] ['blemɪʃ] , [ˌʌn'saʊndnəs] [ɒv; əv] [wɪnd] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['kəm'pleɪnt] .

through some accident or blemish , unsoundness of wind , or some other complaint .

通过 一些 事故 或者 缺陷 , 不健全 的 风 , 或者 一些 其他 抱怨 .

由于某些意外或瑕疵、风况不佳或其他原因。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['splendɪd] ['ænɪmlz] [kwaɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [praɪm] , [ænd; ənd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,

There were some splendid animals quite in their prime , and fit for anything ,

那里 是 一些 灿烂 动物 相当 在 他们的 主要的 , 和 合身 为了 任何事物 ,

那里有一些体态优美、正值壮年的动物，它们什么都能胜任。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [legz] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] ['peɪsɪz] [ɪn] [haɪ] [staɪl] ,

they were throwing out their legs and showing off their paces in high style ,

他们 是 投掷 出去 他们的 腿 和 显示 离开 他们的 步幅 在 高的 风格 ,

他们伸展双腿，潇洒地展示着自己的步伐。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [trɔt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [reɪn] , [ðə; ði] [gruːm] ['rʌnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] .

as they were trotted out with a leading rein , the groom running by the side :

作为 他们 是 小跑 出去 和 一个 领导 缰绳 , 这 新郎 跑步 经过 这 边 :

他们被牵着缰绳小跑出来，马夫在一旁奔跑。

[bʌt; bət] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ,

But round in the background there were a number of poor things ,

但 圆形的 在 这 背景 那里 是 一个 数字 的 贫穷的 事物 ,

但周围还有一些可怜的东西，

['sædli] ['brəʊkən] [daʊn] [wɪð] [hɑːd] [wɜːk] ,

sadly broken down with hard work ,

令人遗憾的是 破碎的 向下 和 难的 工作 ,

因辛勤工作而疲惫不堪，令人惋惜。

[wɪð] [ðeə(r)] [niːz] ['nʌk(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [haɪnd] [legz] ['swɪŋɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['evri] [step] ;

with their knees knuckling over and their hind legs swinging out at every step ;

和 他们的 膝盖 指关节 超过 和 他们的 后 腿 摇摆 出去 在 每一个 步 ;

它们的膝盖弯曲，后腿每走一步都向外摆动；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['veri] [dɪ'dʒektɪd] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['hɔːsɪz] ,

and there were some very dejected - looking old horses ,

和 那里 是 一些 非常 垂头丧气 - 寻找 老的 马匹 ,

还有一些看起来很沮丧的老马。

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] - [lɪp] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪəz] ['laɪɪŋ] [bæk] ['hevɪli] ,

with the under - lip hanging down and the ears lying back heavily ,

和 这 在下面 - 唇 绞刑 向下 和 这 耳朵 说谎 后退 重度 ,

下唇下垂，耳朵沉重地向后耷拉着。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] [həʊp] ;

as if there was no more pleasure in life , and no more hope ;

作为 如果 那里 曾是 不 更多的 乐趣 在 生活 , 和 不 更多的 希望 ;

仿佛生活中再无乐趣，再无希望；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [səʊ] [θɪn] [juː; jʊ] [mait] [siː] [ɔːl] [ðeə(r)] [rɪbz] ,

there were some so thin you might see all their ribs ,

那里 是 一些 所以 薄的 你 可能 看 全部 他们的 肋骨 ,

有些瘦得皮包骨，肋骨都清晰可见。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] [əʊld] [sɔːrz] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd][hɪps] .
and some with old sores on their backs and hips .
和 一些 和 老的 疮 在 他们的 背部 和 臀部 .

有些人背部和臀部还有旧伤疤。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][sæd] [saɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,
These were sad sights for a horse to look upon ,
这些 是 伤心 景点 为了 一个 马 到 看 之上 ,

对马来说，这是令人难过的景象。

[huː] [nəʊz] [nɒt] [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] . ¸
who knows not but he may come to the same state . ¸
WHO 知道 不是 但 他 可能 来 到 这 相同的 状态 . ¸

谁也说不准，他或许也会落到同样的境地。

[aɪ][wɒz; wəz][pʊt] [wɪð] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː 'es] .
I was put with some useful - looking horses , and a good many people came to look at us .
我 曾是 放 和 一些 有用 - 寻找 马匹 , 和 一个 好的 许多 人们 来了 到 看 在 我们 .

我被安排和几匹看起来很不错的马在一起，很多人来看我们。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ['ɔːlweɪz] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [maɪ]['brəʊkən] [niːz] ;
The gentlemen always turned from me when they saw my broken knees ;
这 先生们 总是 转向 从 我 什么时候 他们 锯 我的 破碎的 膝盖 ;

每当男人们看到我受伤的膝盖，总是会转过身去不看我。

[ðəʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ˌem 'iː][swɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][slɪp][ɪn][ðə; ði] [stɔːl] .
though the man who had me swore it was only a slip in the stall .
尽管 这 男人 WHO 有 我 发誓 它 曾是 仅有的 一个 滑 在 这 摊位 .

虽然那个让我进去的男人发誓说那只是我在隔间里不小心滑了一下。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊl] [maɪ] [maʊθ] ['əʊpən] , [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [aɪz] ,
The first thing was to pull my mouth open , then to look at my eyes ,
这 第一的 事物 曾是 到 拉 我的 嘴 打开 , 然后 到 看 在 我的 眼睛 ,

首先，我张开嘴，然后看着我的眼睛。

[ðen] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [maɪ][legz][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hɑːd] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] [ænd; ənd] [fleʃ] ,
then feel all the way down my legs and give me a hard feel of the skin and flesh ,
然后 感觉 全部 这 方式 向下 我的 腿 和 给 我 一个 难的 感觉 的 这 皮肤 和 肉 ,

然后一路向下摸到我的腿，让我能真切地感受到皮肤和肌肉的质感。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ][maɪ]['peɪsɪz] .
and then try my paces .
和 然后 尝试 我的 步幅 .

然后试试我的步伐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .
It was wonderful what a difference there was in the way these things were done .
它 曾是 精彩的 什么 一个 不同之处 那里 曾是 在 这 方式 这些 事物 是 完毕 .

令人惊喜的是，这些事情的处理方式发生了如此大的变化。

[sʌm; səm][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] , [ɒf] - [hænd] [wei] , [æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] ;

Some did it in a rough , off - hand way , as if one was only a piece of wood ;

一些 做过 它 在 一个 粗糙的 , 离开 - 手 方式 , 作为 如果 一 曾是 仅有的 一个 片 的 木头 ;

有些人做事很粗糙、很随意，仿佛自己只是一块木头；

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [teɪk] [ðeə(r)][hændz]['dʒentli]['əʊvə(r)] [wʌnz] ['bɒdi] , [wɪð] [ə; eɪ][pæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

while others would take their hands gently over one's body , with a pat now and then ,

尽管 其他的 会 拿 他们的 双手 轻轻地 超过 一个人的 身体 , 和 一个 拍 现在 和 然后 ,

而其他人则会轻轻地将手放在你的身上，时不时地拍拍你的身体。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] .

as much as to say , " By your leave .

作为 很多 作为 到 说 , " 经过 你的 离开 .

相当于说："恕我冒昧。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [dʒʌdʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪəz] [baɪ][ðeə(r)] ['mænəz] [tuː; tə][maɪ'self] .

" Of course , I judged a good deal of the buyers by their manners to myself .

" 的 课程 , 我 评判 一个 好的 交易 的 这 买家 经过 他们的 礼仪 到 我 .

"当然，我很大程度上是根据买家的举止来判断他们的。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][mæn] , [ai] [θɔːt] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bai] [ˌem 'iː] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] .

There was one man , I thought , if he would buy me , I should be happy .

那里 曾是 一 男人 , 我 想法 , 如果 他 会 买 我 , 我 应该 是 快乐的 .

我想，如果有一个人愿意买下我，我就会很开心。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

He was not a gentleman .

他 曾是 不是 一个 绅士 .

他并非绅士。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , [bʌt; bət] [wel] [meɪd] , [ænd; ənd] [kwɪk] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['məʊʃənz] .

He was rather a small man , but well made , and quick in all his motions .

他 曾是 相当 一个 小的 男人 , 但 出色地 制成 , 和 快的 在 全部 他的 运动 .

他个子不高，但身材匀称，动作敏捷。

[ai] [njuː] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['hændld] [ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['hɔːsɪz] ;

I knew in a moment , by the way he handled me , that he was used to horses ;

我 知道 在 一个 片刻 , 经过 这 方式 他 处理 我 , 那 他 曾是 用过的 到 马匹 ;

从他对待我的方式，我立刻就知道他很熟悉马匹；

[hiː; hi] [spəʊk] ['dʒentli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kaɪndli] , ['tʃɪəri] [lʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

he spoke gently , and his gray eye had a kindly , cheery look in it .

他 辐 轻轻地 , 和 他的 灰色的 眼睛 有 一个 亲切地 , 欢快的 看 在 它 .

他说话轻声细语，灰色的眼睛里闪烁着和蔼可亲的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] — [ðæt] [ðə; ði] [kliːn] ,

It may seem strange to say — but it is true all the same — that the clean ,

它 可能 似乎 奇怪的 到 说 — 但 它 是 真的 全部 这 相同的 — 那 这 干净的 ,

说起来可能很奇怪——但事实的确如此——干净的，

[freʃ] [smel] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [tuː; tə] [hɪm] ;
fresh smell there was about him made me take to him ;
新鲜的 闻 那里 曾是 关于 他 制成 我 拿 到 他 ;

他身上散发着清新的气息，让我对他产生了好感；

[nəʊ] [smel] [ɒv; əv] [əʊld] [bɪə(r)] [ænd; ənd] [tə'bækəʊ] , [wɪtʃ] [ai] [heit] ,
no smell of old beer and tobacco , which I hated ,
不 闻 的 老的 啤酒 和 烟草 , 哪个 我 憎恨 ,

没有我最讨厌的那种陈年啤酒和烟草的味道。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [freʃ] [smel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['heɪlɒft] .
but a fresh smell as if he had come out of a hayloft .
但 一个 新鲜的 闻 作为 如果 他 有 来 出去 的 一个 干草阁楼 .

但身上却散发着一股清新的气息，仿佛刚从干草堆里走出来一样。

[hiː; hi] ['ɒfəd] ['twenti] - [θriː] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd]
He offered twenty - three pounds for me ; but that was refused , and
他 提供 二十 - 三 磅 为了 我 ; 但 那 曾是 拒绝 , 和
[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
he walked away .
他 步行 离开 .

他出价二十三英镑买我，但我拒绝了，然后他就走了。

[ai] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] - ['lʊkɪŋ] , [laʊd] -
I looked after him , but he was gone , and a very hard - looking , loud -
我 看起来 后 他 , 但 他 曾是 已消失 , 和 一个 非常 难的 - 寻找 , 大声 -
[vɔɪst] [mæn] [keɪm] .
voiced man came .
配音 男人 来了 .

我照顾了他，但他已经走了，来了一位面目狰狞、嗓门洪亮的男人。

[ai] [wɒz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] .
I was dreadfully afraid he would have me ; but he walked off .
我 曾是 极其糟糕 害怕的 他 会 有 我 ; 但 他 步行 离开 .

我当时非常害怕他会带走我；但他却走开了。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] [keɪm] [huː] [dɪd] [nɒt] [miːn] ['bɪznəs] .
One or two more came who did not mean business .
一 或者 二 更多的 来了 WHO 做过 不是 意思是 商业 .

还有一两个人来，但他们不是来做生意的。

[ðen] [ðə; ði] [hɑːd] - [feɪst] [mæn] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ɒfəd] ['twenti] - [θriː] [paʊndz] .
Then the hard - faced man came back again and offered twenty - three pounds .
然后 这 难的 - 面对 男人 来了 后退 再次 和 提供 二十 - 三 磅 .

然后，那个面容冷峻的男人又回来了，出价二十三英镑。

[ə; eɪ] ['veri] [kləʊz] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ,
A very close bargain was being driven ,
一个 非常 关闭 便宜货 曾是 存在 驱动 ,

双方正在达成一笔非常接近的交易。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['seɪlzmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [get] [ɔːl] [hiː; hi] [ɑːskt] ,
for my salesman began to think he should not get all he asked ,
为了 我的 推销员 开始 到 思考 他 应该 不是 得到 全部 他 问 ,

我的销售员开始觉得他不应该得到他要求的一切，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] ; [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [greɪ] - [aɪd] [mæn] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
and must come down ; but just then the gray - eyed man came back again .
和 必须 来 向下 ; 但 只是 然后 这 灰色的 - 眼睛 男人 来了 后退 再次 .

他必须下来；但就在这时，那个灰眼睛的男人又回来了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][help] ['riːtʃɪŋ] [aʊt][maɪ] [hed] [tə'wɔːd] [hɪm] .
I could not help reaching out my head toward him .
我 可以 不是 帮助 到达 出去 我的 头 朝向 他 .

我忍不住将头凑向他。

[hiː; hi] [strəʊkt] [maɪ] [feɪs] ['kaɪndli] .
He stroked my face kindly .
他 抚摸 我的 脸 亲切地 .

他温柔地抚摸着我的脸。

" [wel] , [əʊld] [tʃæp] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][suːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" Well , old chap , " he said , " I think we should suit each other .
" 出色地 , 老的 小伙子 , " 他 说 , " 我 思考 我们 应该 套装 每个 其他 .

“嗯，老兄，”他说，“我觉得我们应该很合得来。”

[aɪl] [gɪv] ['twenti] - [fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
I'll give twenty - four for him . "
患病的 给 二十 - 四 为了 他 . "

我愿意出二十四块钱买他。

" [seɪ] ['twenti] - [faɪv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm] .
" Say twenty - five , and you shall have him .
" 说 二十 - 五 , 和 你 将 有 他 .

“你说二十五，你就能得到他。”

" ¸ " ['twenti] - [fɔː(r)] [ðen] , " [sed] [maɪ] [frend] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [təʊn] , " [ænd; ənd][nɒt]
" ¸ " Twenty - four then , " said my friend , in a very decided tone , " and not
" ¸ " 二十 - 四 然后 , " 说 我的 朋友 , 在 一个 非常 决定 语气 , " 和 不是
[ə'nʌðə(r)] ['sɪkspəns] — [jes] ,
another sixpence — yes ,
其他 六便士 — 是的 ,

“那就二十四，”我的朋友用非常坚定的语气说，“不能再多给六便士了——是的，

[ɔː(r)][nəʊ] ? "
or no ? "
或者 不 ? "

还是不?

" [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['seɪlzmən] ;
" Done , " said the salesman ;
" 完毕 , " 说 这 推销员 ;

“好了，”推销员说；

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [diːl] [ɒv; əv]['kwɒləti][ɪn] [ðæt]
" and you may depend upon it there's a monstrous deal of quality in that
" 和 你 可能 依赖 之上 它 有 一个 滔天 交易 的 质量 在 那
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,

“你可以肯定，那匹马的品质非常出色。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][kæb] [wɜːk] [hiːz] [ə; eɪ] ['bɑːgən] .
and if you want him for cab work he's a bargain .
和 如果 你 想 他 为了 出租车 工作 他是 一个 便宜货 .

如果你想让他做出租车司机，他价格很划算。

" [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [peɪd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] , [ænd; ənd][maɪ] [njuː] ['mɑːstə(r)] [tʊk] [maɪ]
" The money was paid on the spot , and my new master took my
" 这 钱 曾是 有薪酬的 在 这 点 , 和 我的 新的 掌握 采取 我的
['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ,
halter ,
缰绳 ,

“钱当场付清了，我的新主人拿走了我的缰绳。”

[ænd; ənd] [led] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn] ,
and led me out of the fair to an inn ,
和 引领 我 出去 的 这 公平的 到 一个 客栈 ,

他领着我走出集市，来到一家客栈。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)l] ['redi] .
where he had a saddle and bridle ready .
在哪里 他 有 一个 鞍 和 辔 准备好 .

他已经准备好了马鞍和马勒。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] [ɒv; əv] [əʊts] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [waɪl] [ai] [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
He gave me a good feed of oats , and stood by while I ate it ,
他 给予 我 一个 好的 喂养 的 燕麦 , 和 站立 经过 尽管 我 吃 它 ,

他给了我一大碗燕麦，然后站在旁边看着我吃。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
talking to himself and talking to me .
说 到 他自己 和 说 到 我 .

自言自语，也跟我说话。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] , [θruː] ['plez(ə)nt] [leɪnz] [ænd; ənd] ['kʌntri] [rəʊdz] ,
Half an hour after , we were on our way to London , through pleasant lanes and country roads ,
一半 一个 小时 后 , 我们 是 在 我们的 方式 到 伦敦 , 通过 令人愉快的 车道 和 国家 道路 ,

半小时后，我们踏上了前往伦敦的旅程，沿途经过宜人的小路和乡村公路。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['θʌrəfeə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['træv(ə)ld] ['stedəli] ,
until we came into the great thoroughfare , on which we traveled steadily ,
直到 我们 来了 进入 这 伟大的 通道 , 在 哪个 我们 旅行 稳步 ,

直到我们来到那条宽阔的大道，我们沿着这条路稳步前行。

[tɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .
till in the twilight we reached the great city .
直到 在 这 暮 我们 达到 这 伟大的 城市 .

直到暮色降临，我们才抵达这座伟大的城市。

[ðə; ði] [gæs] [læmps] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['laɪtɪd] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [striːts] [ænd; ənd] [striːts] ['krɒsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
The gas lamps were already lighted ; there were streets and streets crossing each other ,
这 气体 灯 是 已经 照明 ; 那里 是 街道 和 街道 过境 每个 其他 ,

煤气灯已经亮了；街道纵横交错，

[fɔː(r); fə(r)] [maɪl] [ə'pɒn] [maɪl] .
for mile upon mile .
为了 英里 之上 英里 .

绵延数英里。

[ai] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] ¸come [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
I thought we should never ¸come to the end of them .
我 想法 我们 应该 绝不 ¸come 到 这 结尾 的 他们 .

我以为我们永远不应该走到尽头。

[æt; ət] [lɑːst] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [wʌn] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kæb] [stænd] ,
At last , in passing through one , we came to a long cab stand ,
在 最后的 , 在 通过 通过 一 , 我们 来了 到 一个 长的 出租车 站立 ,

最后，穿过一个地方，我们来到了一个长长的出租车站。

[wen] [maɪ]['raɪdə(r)] [kɔːld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəri] [vɔɪs] , " [gʊd] - [naɪt] , ['gʌvənə(r)] ! "
when my rider called out in a cheery voice , " Good - night , Governor ! "
什么时候 我的 骑士 称为 出去 在 一个 欢快的 嗓音 , " 好的 - 夜晚 , 州长 ! "

当我的骑手用欢快的声音喊道：“晚安，州长！”

" [hə'ləʊ] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Hallo ! " cried a voice .
" 你好 ! " 哭 一个 嗓音 .

“你好！”一个声音喊道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ? "
" Have you got a good one ? "
" 有 你 得到 一个 好的 一 ? "

你有好的推荐吗?

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ]['əʊnə(r)] .
" I think so , " replied my owner .
" 我 思考 所以 , " 回复 我的 所有者 .

“我想是的,”我的主人回答道。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] [wɪð] [hɪm] . "
" I wish you luck with him . "
" 我 希望 你 运气 和 他 . "

祝你和他相处愉快。

" [θæŋk] [jiː; ji] , ['gʌvənə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi][rəʊd][ɒn] .
" Thank ye , Governor , " and he rode on .
" 感谢 是的 , 州长 , " 和 他 骑 在 .

“谢谢您，州长,”然后他继续骑马前行。

[wiː; wi] [suːn] [tɜːnd] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] - [striːts] ,
We soon turned up one of the side - streets ,
我们 很快 转向 向上 一 的 这 边 - 街道 ,

我们很快拐进了一条小巷,

[ænd; ənd][ə'baʊt][hɑːf] - [wei] [ʌp] [ðæt] [wiː; wi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [striːt] ,
and about half - way up that we turned into a very narrow street ,
和 关于 一半 - 方式 向上 那 我们 转向 进入 一个 非常 狭窄的 街道 ,

走到一半的时候，我们拐进了一条非常狭窄的街道。

[wɪð] ['rɑːðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['haʊzɪz] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
with rather poor - looking houses on one side ,
和 相当 贫穷的 - 寻找 房屋 在 一 边 ,

一边是看起来比较破旧的房子,

[ænd; ənd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəʊtʃ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['steɪblz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and what seemed to be coach - houses and stables on the other .
和 什么 似乎 到 是 教练 - 房屋 和 马厩 在 这 其他 .

另一边似乎是马车房和马厩。

[maɪ]['əʊnə(r)] ['pʊld] [ʌp] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['hwisl] .
My owner pulled up at one of the houses and whistled .
我的 所有者 拉 向上 在 一 的 这 房屋 和 吹口哨 .

我的主人把车停在其中一栋房子前，吹了声口哨。

[ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd] [bɔɪ] , [ræn][aʊt] .
The door flew open , and a young woman , followed by a little girl and boy , ran out .
这 门 飞翔 打开 , 和 一个 年轻的 女士 , 随后 经过 一个 小的 女孩 和 男生 , 跑 出去 .

门猛地打开，一个年轻女子，后面跟着一个小女孩和一个小男孩，跑了出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] ['griːtɪŋ] [æz; əz] [maɪ] ['raɪdə(r)] [ˌdis'maunt] .
There was a very lively greeting as my rider dismounted .
那里 曾是 一个 非常 热闹 问候 作为 我的 骑士 下马 .

我的骑手下马时，受到了热烈的欢迎。

" [naʊ] , [ðen] , ['hæri] , [maɪ] [bɔɪ] , ['əʊpən] [ðə; ði] ['geɪts] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['læntən] .
" Now , then , Harry , my boy , open the gates , and mother will bring us the lantern .
" 现在 , 然后 , 哈里 , 我的 男生 , 打开 这 大门 , 和 母亲 将要 带来 我们 这 灯笼 .

“好了，哈利，我的孩子，打开大门，妈妈会把灯笼拿给我们。”

" [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [raʊnd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [jɑːd] .
" The next minute they were all round me in the stable yard .
" 这 下一个 分钟 他们 是 全部 圆形的 我 在 这 稳定的 院子 .

“下一刻，他们都围在了我的马厩院子里。”

" [ɪz] [hiː; hi] ['dʒent(ə)l] , ['fɑːðə(r)] ? "
" Is he gentle , father ? "
" 是 他 温和的 , 父亲 ? "

“他温柔吗，父亲？”

" [jes] , ['dɒli] , [æz; əz] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɪt(ə)n] ; [kʌm] [ænd; ənd] [pæt] [hɪm] .
" Yes , Dolly , as gentle as your own kitten ; come and pat him .
" 是的 , 多莉 , 作为 温和的 作为 你的 自己的 小猫 ; 来 和 拍 他 .

“是的，多莉，它像你自己的小猫一样温柔；过来摸摸它。”

" [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hænd] [wɒz; wəz] ['pætɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .
" At once the little hand was patting about all over my shoulder without fear .
" 在 一次 这 小的 手 曾是 轻拍 关于 全部 超过 我的 肩膀 没有 害怕 .

“那只小手立刻毫无畏惧地在我肩膀上到处拍打。”

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [felt] !
How good it felt !
如何 好的 它 毛毡 !

感觉真好！

" [let] [ˌem 'iː] [get] [hɪm] [ə; eɪ] [bræn] [mæʃ] [waɪl] [juː; jʊ] [rʌb] [hɪm] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
" Let me get him a bran mash while you rub him down , " said the mother .
" 让 我 得到 他 一个 麸 捣碎 尽管 你 擦 他 向下 , " 说 这 母亲 .

“你给他擦干身体，我去给他拿些麸皮糊来，”母亲说。

" [duː; də] , ['pɒli] , [ɪts] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] ;
" Do , Polly , it's just what he wants ;
" 做 , 波莉 , 它是 只是 什么 他 想要 ;

“波莉，照他说的做吧，这正是他想要的；

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mæʃ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
and I know you've got a beautiful mash ready for me .
和 我 知道 你已经 得到 一个 美丽的 捣碎 准备好 为了 我 .

我知道你已经为我准备好了美味的土豆泥。

" [ai] [wɒz; wəz] [led] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] , [kliːn] - ['smelɪŋ] [stɔːl] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [draɪ] [strɔː] ,
" I was led into a comfortable , clean - smelling stall with plenty of dry straw ,
" 我 曾是 引领 进入 一个 舒服的 , 干净的 - 闻起来 摊位 和 很多 的 干燥 稻草 ,

我被领进一个舒适、气味干净的马厩，里面铺满了干燥的稻草。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] , [aɪ] [leɪ] [daʊn] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
and after a capital supper , I lay down , thinking I was going to be
和 后 一个 首都 晚餐 , 我 躺 向下 , 思维 我 曾是 去 到 是
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

享用了一顿丰盛的晚餐后，我躺了下来，心想自己会很开心。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] ['lʌndən] [kæb] [hɔːs]
A LONDON CAB HORSE
一个 伦敦 出租车 马

伦敦出租车马

[maɪ] [njuː] ['maːstəz] [neɪm] [wɒz; wəz][ˌdʒerə'maɪə]['bɑːkə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz] ['evri] [wʌn] [kɔːld] [hɪm]['dʒeri]
My new master's name was Jeremiah Barker , but as every one called him Jerry
我的 新的 硕士学位 姓名 曾是 耶利米 巴克 , 但 作为 每一个 一 称为 他 杰瑞
,
,
,

我的新主人名叫杰里迈亚·巴克，但大家都叫他杰瑞。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
I shall do the same .
我 将 做 这 相同的 .

我也会这样做。

['pɒli] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [mætʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] .
Polly , his wife , was just as good a match as a man could have .
波莉 , 他的 妻子 , 曾是 只是 作为 好的 一个 匹配 作为 一个 男人 可以 有 .
他的妻子波莉，是他所能找到的最理想的伴侣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] , [trɪm] , ['taɪdi]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [wɪð] [smuːð] , [dɑːk] [heə(r)] , [dɑːk] [aɪz] ,
She was a plump , trim , tidy little woman , with smooth , dark hair , dark eyes ,
她 曾是 一个 丰满 , 修剪 , 整齐的 小的 女士 , 和 光滑的 , 黑暗的 头发 , 黑暗的 眼睛 ,
她身材丰满匀称，衣着整洁，有着柔顺的黑发和深邃的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] .
and a merry little mouth .
和 一个 欢乐 小的 嘴 .

还有一张爱笑的小嘴。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [twelv] [j'ɪəz] [əʊld] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [fræŋk] , [ɡʊd] - ['tempəd] [læd] ;
The boy was nearly twelve years old , a tall , frank , good - tempered lad ;
这 男生 曾是 几乎 十二 年 老的 , 一个 高的 , 坦率 , 好的 - 淬火 小伙子 ;
这个男孩快十二岁了，身材高大，性格坦率，脾气很好；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dɒr(ə)θi] (['dɒli] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]) [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]['əʊvə(r)] [ə'gen]
and little Dorothy (Dolly they called her) was her mother over again
和 小的 多萝西 (多莉 他们 称为 她) 曾是 她 母亲 超过 再次
, [æt; ət] [eɪt] [j'ɪəz] [əʊld] .
, at eight years old .
, 在 八 年 老的 .

而八岁的小多萝西（大家都叫她多莉）又一次当上了她的母亲。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['wʌndəfəli] [fɒnd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [aɪ]['nevə(r)] [njuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ,
They were all wonderfully fond of each other ; I never knew such a happy ,
他们 是 全部 太棒了 喜爱 的 每个 其他 ; 我 绝不 知道 这样的 一个 快乐的 ,
他们彼此之间都非常友爱；我从未见过如此幸福的家庭。

['meri] ['fæməli] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] .
merry **family** **before** **or** **since** **.**
欢乐 家庭 前 或者 自从 .

之前或之后都是快乐的一家人。

['dʒeri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kæb] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [tuː] ['hɔːsɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [drəʊv] [ænd; ənd]
Jerry **had** **a** **cab** **of** **his** **own** **,** **and** **two** **horses** **,** **which** **he** **drove** **and**
杰瑞 有 一个 出租车 的 他的 自己的 , 和 二 马匹 , 哪个 他 驾驶 和
[ə'tendɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
attended **to** **himself** **.**
参加 到 他自己 .

杰瑞有一辆自己的出租车和两匹马，他亲自驾驶和照料它们。

[hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [waɪt] , ['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] - [bəʊnd] ['ænɪm(ə)l] , [kɔːld] ['kæptɪn] .
His **other** **horse** **was** **a** **tall** **,** **white** **,** **rather** **large** **-** **boned** **animal** **,** **called** **Captain** **.**
他的 其他 马 曾是 一个 高的 , 白色的 , 相当 大的 - 骨 动物 , 称为 队长 .

他的另一匹马是一匹高大、白色、骨架较大的马，名叫船长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑骏马，青少年版(Black Beauty, Young Folks' Edition)
第3/3页

[hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] [naʊ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]
He was old now , but when he was young he must have been
他 曾是 老的 现在 , 但 什么时候 他 曾是 年轻的 他 必须 有 到过
['splendɪd] ;
splendid ;
灿烂 ;

他现在年纪大了，但年轻时一定非常出色；

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [praʊd] [wei] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ɑːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ;
he had still a proud way of holding his head and arching his neck ;
他 有 仍然 一个 自豪的 方式 的 保持 他的 头 和 拱形 他的 脖子 ;

他依然保持着骄傲的姿态，昂着头，仰着脖子；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - [bred] , [faɪn] - ['mænəd] , ['nəʊb(ə)l][əʊld] [hɔːs] , ['evri] [ɪntʃ]
in fact , he was a high - bred , fine - mannered , noble old horse , every inch
在 事实 , 他 曾是 一个 高的 - 繁殖 , 美好的 - 有礼貌的 , 高贵 老的 马 , 每一个 英寸
[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .

事实上，他是一匹血统高贵、举止优雅、高贵典雅的老马，浑身上下都散发着这种气质。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [juːθ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ'miən][wɔː(r)] ;
He told me that in his early youth he went to the Crimean War ;
他 讲述 我 那 在 他的 早期的 青年 他 去 到 这 克里米亚 战争 ;

他告诉我，他年轻时曾参加过克里米亚战争；

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['redʒɪmənt]
he belonged to an officer in the cavalry , and used to lead the regiment
他 属于 到 一个 官 在 这 骑兵 , 和 用过的 到 带领 这 团
.
.
.

他是一名骑兵军官，曾担任该团的指挥官。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [wel] - [gruːmd] ,
The next morning , when I was well - groomed ,
这 下一个 早晨 , 什么时候 我 曾是 出色地 - 修剪过的 ,

第二天早上，当我梳洗打扮完毕后，

['pɒli] [ænd; ənd] ['dɒli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [frendz] .
Polly and Dolly came into the yard to see me and make friends .
波莉 和 多莉 来了 进入 这 院子 到 看 我 和 制作 朋友们 .

波莉和多莉来到院子里来看我，和我交朋友。

['hæri] [hæd; həd] [biːn] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,
Harry had been helping his father since the early morning ,
哈里 有 到过 帮助 他的 父亲 自从 这 早期的 早晨 ,

哈利从一大早就开始帮他父亲的忙。

[ænd; ənd][hæd; həd]['steɪtɪd][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] " [ə; eɪ]['regjələ(r)] [brɪk] .
and had stated his opinion that I should turn out " a regular brick .
和 有 声明 他的 观点 那 我 应该 转动 出去 " 一个 常规的 砖 .

并曾表示他认为我应该成为“一块普通的砖”。

" ['pɒli] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv]['æp(ə)l] , [ænd; ənd] ['dɒli] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] ,
" Polly brought me a slice of apple , and Dolly a piece of bread ,
" 波莉 带来 我 一个 片 的 苹果 , 和 多莉 一个 片 的 面包 ,

波莉给我拿来一片苹果，多莉拿来一块面包。

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [blæk] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['əʊldən] [taɪm] .
and made as much of me as if I had been the Black Beauty of olden time .
和 制成 作为 很多 的 我 作为 如果 我 有 到过 这 黑色的 美丽 的 古老的 时间 .

他们把我捧得好像我是古代的黑美人一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,
It was a great treat to be petted again and talked to in a gentle voice ,
它 曾是 一个 伟大的 对待 到 是 被宠爱 再次 和 谈话 到 在 一个 温和的 嗓音 ,

再次被人抚摸，被人用温柔的声音说话，真是太好了。

[ænd; ənd][ai][let][ðem; ðəm] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [ðæt] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] .
and I let them see as well as I could that I wished to be friendly .
和 我 让 他们 看 作为 出色地 作为 我 可以 那 我 希望 到 是 友好的 .

我尽可能地让他们看到我希望友好相处。

['pɒli] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kæb] ,
Polly thought I was very handsome , and a great deal too good for a cab ,
波莉 想法 我 曾是 非常 英俊的 , 和 一个 伟大的 交易 也 好的 为了 一个 出租车 ,

波莉觉得我长得很帅，而且身材高大，不应该开出租车。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] [niːz] . ¸
if it was not for the broken knees . ¸
如果 它 曾是 不是 为了 这 破碎的 膝盖 . ¸

如果不是因为膝盖骨折的话。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [huːz] [fɔːlt] [ðæt] [wɒz; wəz] , " [sed] ['dʒeri] ,
" Of course there's no one to tell us whose fault that was , " said Jerry ,
" 的 课程 有 不 一 到 告诉 我们 谁 过错 那 曾是 , " 说 杰瑞 ,

“当然没有人能告诉我们那是谁的错，”杰瑞说。

" [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][dəʊnt] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt] ;
" and as long as I don't know I shall give him the benefit of the doubt ;
" 和 作为 长的 作为 我 不 知道 我 将 给 他 这 益处 的 这 怀疑 ;

“只要我不知道，我就会相信他；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɜːmə(r)] , ['niːtə(r)] ['stepə(r)] [ai]['nevə(r)] [rəʊd] .
for a firmer , neater stepper I never rode .
为了 一个 更坚固 , 更整洁 步进电机 我 绝不 骑 .

我从未骑过更稳固、更整齐的踏板车。

[wiːl; wil] [kɔːl] [hɪm] [dʒæk] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld][wʌn] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , ['pɒli] ? "
We'll call him Jack , after the old one — shall we , Polly ? "
出色地 称呼 他 杰克 , 后 这 老的 一 — 将 我们 , 波莉 ? "

我们就叫他杰克吧，跟老杰克一样——好吗，波莉？

" [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)][ai][laɪk][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ['gəʊɪŋ] .
" Do , " she said , " for I like to keep a good name going .
" 做 , " 她 说 , " 为了 我 喜欢 到 保持 一个 好的 姓名 去 .

“去做吧，”她说，“因为我喜欢保持好名声。”

" ['kæptɪn] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kæb] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" Captain went out in the cab all the morning .
" 队长 去 出去 在 这 出租车 全部 这 早晨 .

"船长整个上午都待在驾驶室里。"

['hæri] [keɪm] [ɪn]['ɑːftə(r)] [skuːl] [tuː; tə] [fiːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː]['wɔːtə(r)] .
Harry came in after school to feed me and give me water .
哈里 来了 在 后 学校 到 喂养 我 和 给 我 水 .

放学后，哈利进来给我喂饭喝水。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][kæb] .
In the afternoon I was put into the cab .
在 这 下午 我 曾是 放 进入 这 出租车 .

下午我被安排坐出租车。

['dʒeri] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] ['fɪtɪd]
Jerry took as much pains to see if the collar and bridle fitted
杰瑞 采取 作为 很多 疼痛 到 看 如果 这 衣领 和 辔 适配
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dʒɒn]['mænli]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
comfortably as if he had been John Manly over again .
舒适地 作为 如果 他 有 到过 约翰 曼利 超过 再次 .

杰瑞仔细检查项圈和缰绳是否合身，就好像他再次成为约翰·曼利一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃek] - [reɪn] , [nəʊ] [kɜːb] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪn] [rɪŋ] ['snæfl] .
There was no check - rein , no curb , nothing but a plain ring snaffle .
那里 曾是 不 查看 - 缰绳 , 不 抑制 , 没有什么 但 一个 清楚的 戒指 衔铁 .

没有缰绳，没有勒缰，只有一个简单的环形衔铁。

[wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] !
What a blessing that was !
什么 一个 祝福 那 曾是 !

真是太好了！

['ɑːftə(r)] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [saɪd] - [striːt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kæbˌstænd] [weə(r)] ['dʒeri]
After driving through the side - street we came to the large cabstand where Jerry
后 驾驶 通过 这 边 - 街道 我们 来了 到 这 大的 出租车站 在哪里 杰瑞
[hæd; həd] [sed] " [gʊd] - [naɪt] .
had said " Good - night .
有 说 " 好的 - 夜晚 .

沿着小街行驶后，我们来到了杰瑞说"晚安"的大型出租车站。

" [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪd] ¸street [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] ['haʊzɪz] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [ʃɒp] [frʌnts] ,
" On one side of this wide ¸street were high houses with wonderful shop fronts ,
" 在 一 边 的 这 宽的 ¸street 是 高的 房屋 和 精彩的 店铺 前线 ,

"这条宽阔街道的一侧是高耸的房屋，门面精美绝伦。"

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['aɪən]
and on the other was an old church and churchyard , surrounded by iron
和 在 这 其他 曾是 一个 老的 教会 和 墓地 , 包围 经过 铁
[ˌpælɪ'seɪdz] .
palisades .
栅栏 .

另一边是一座古老的教堂和墓地，周围环绕着铁栅栏。

[əˌlɒŋ'saɪd] [ðiːz] ['aɪən]['reɪlz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][kæbz][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Alongside these iron rails a number of cabs were drawn up , waiting for
旁边 这些 铁 铁轨 一个 数字 的 出租车 是 绘制 向上 , 等待 为了
['pæsndʒər] ;
passengers ;
乘客 ;

在这些铁轨旁边，停放着许多出租车，等待乘客；

['bɪts][ɒv; əv] [heɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)]

bits of hay were lying about on the ground ; some of the men were

比特 的 干草 是 说谎 关于 在 这 地面 ; 一些 的 这 男人 是

['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] ['tɔːkɪŋ] ;

standing together talking ;

常设 一起 说 ;

地上散落着一些干草；一些男人站在一起交谈；

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]['bɒksɪz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ;

some were sitting on their boxes reading the newspaper ;

一些 是 坐着 在 他们的 盒子 阅读 这 报纸 ;

有些人坐在箱子上看报纸；

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv] [heɪ] ,

and one or two were feeding their horses with bits of hay ,

和 一 或者 二 是 喂养 他们的 马匹 和 比特 的 干草 ,

其中一两个人正在用干草喂马。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

and giving them a drink of water .

和 给予 他们 一个 喝 的 水 .

并给他们喝水。

[wiː; wi] ['pʊld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ræŋk][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][kæb] .

We pulled up in the rank at the back of the last cab .

我们 拉 向上 在 这 秩 在 这 后退 的 这 最后的出租车 .

我们把车停在了最后一辆出租车的末尾。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pɑːs] [ðeə(r)]

Two or three men came round and began to look at me and pass their

二 或者 三 男人 来了 圆形的 和 开始 到 看 在 我 和 经过 他们的

[rɪ'mɑːrks] .

remarks .

评论 .

两三个男人走了过来，开始打量我，并议论纷纷。

" ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fjuːnərəl] , " [sed] [wʌn] .

" Very good for a funeral , " said one .

" 非常 好的 为了 一个 葬礼 , " 说 一 .

“非常适合葬礼,”有人说道。

" [tuː] [smɑːt] - ['lʊkɪŋ] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [wei] ;

" Too smart - looking , " said another , shaking his head in a very wise way ;

" 也 聪明的 - 寻找 , " 说 其他 , 摇晃 他的 头 在 一个 非常 明智的 方式 ;

“看起来太聪明了,”另一个人摇着头，非常睿智地说；

" [jʊl] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [faɪn] ['mɔːnɪŋz] , [ɔː(r)][maɪ] [neɪm] ['ɪz(ə)nt]

" you'll find out something wrong one of these fine mornings , or my name isn't

" 你会 寻找 出去 某物 错误的 一 的 这些 美好的 早晨 , 或者 我的 姓名 不是

[dʒəunz] . "

Jones . "

琼斯 . "

“总有一天你会发现事情不对劲，否则我就不是琼斯。”

" [wel] , " [sed] ['dʒeri] ['plezntli] ,

" Well , " said Jerry pleasantly ,

" 出色地 , " 说 杰瑞 愉快 ,

“嗯,”杰瑞愉快地说。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [niːd] [nɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][faɪnd][ˌem 'iː][aʊt] , [eɪ] ?

" I suppose I need not find it out till it find me out , eh ?

" 我 认为 我 需要 不是 寻找 它 出去 直到 它 寻找 我 出去 , 嗯 ?

“我想我不必去发现它，直到它发现我，是吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [aɪl] [ki:p] [ʌp] [maɪ] ['spɪrɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .
And if so , I'll keep up my spirits a little longer .
和 如果 所以 , 患病的 保持 向上 我的 烈酒 一个 小的 更长 .

如果真是这样，我会再保持一段时间的好心情。

" [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [brɔ:d] - [feɪst] [mæn] ,
" Then there came up a broad - faced man ,
" 然后 那里 来了 向上 一个 广阔 - 面对 男人 ,

“这时，一个脸型宽阔的男人走了过来，

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [kəʊt] [wɪð] [greɪt] [greɪ] [keɪps] [ænd; ənd] [greɪt] [waɪt] ['bʌtnz] ,
dressed in a great gray coat with great gray capes and great white buttons ,
穿着 在 一个 伟大的 灰色的 外套 和 伟大的 灰色的 披风 和 伟大的 白色的 按钮 ,

他身穿一件灰色大衣，配有灰色披肩和白色纽扣。

[ə; eɪ] [greɪ] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] ['kʌmfətə(r)] ['lu:sli] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ; [hɪz; ɪz][heə(r)]
a gray hat , and a blue comforter loosely tied around his neck ; his hair
一个 灰色的 帽子 , 和 一个 蓝色的 棉被 松散地 系 大约 他的 脖子 ; 他的 头发
[wɒz; wəz] [greɪ] ,
was gray ,
曾是 灰色的 ,

他戴着一顶灰色帽子，脖子上松松地围着一条蓝色羽绒被；他的头发是灰色的。

[tu:] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][men] [meɪd] [wei]
too ; but he was a jolly - looking fellow , and the other men made way
也 ; 但 他 曾是 一个 快乐的 - 寻找 同伴 , 和 这 其他 男人 制成 方式
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

也一样；但他看起来是个快乐的人，其他人都给他让路。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˌem 'i:][ɔ:l]['əʊvə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bai] [ˌem 'i:] ;
He looked me all over , as if he had been going to buy me ;
他 看起来 我 全部 超过 , 作为 如果 他 有 到过 去 到 买 我 ;

他上下打量了我一番，好像要把我买下来似的；

[ænd; ənd] [ðen] ['streɪtnɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] , [hi:; hi] [sed] , " [hi:z] [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:t]
and then straightening himself up with a grunt , he said , " He's the right sort
和 然后 拉直 他自己 向上 和 一个 咕哝 , 他 说 , " 他是 这 正确的 种类
[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

然后他哼了一声，直起身子说道：“他很适合你。”

['dʒeri] ; [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [geɪv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [hi:l] [bi:; bi] [wɜ:θ] [ˌaɪ 'ti:] .
Jerry ; I don't care what you gave for him , he'll be worth it .
杰瑞 ; 我 不 关心 什么 你 给予 为了 他 , 地狱 是 值得 它 .

杰瑞：不管你为他付出了什么，他都值得。

" [ðʌs] [maɪ]['kærəktə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn][ðə; ði][stænd] .
" Thus my character was established on the stand .
" 因此 我的 特点 曾是 已确立的 在 这 站立 .

“就这样，我的品格在证人席上得到了证明。”

[ðɪs] [mænz] [neɪm] [wɒz; wəz][grɑ:nt] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] " [greɪ] [grɑ:nt] , " [ɔ:(r)] "
This man's name was Grant , but he was called " Gray Grant , " or "
这 男人的 姓名 曾是 授予 , 但 他 曾是 称为 " 灰色的 授予 , " 或者 "
['gʌvənə(r)] [grɑ:nt] .
Governor Grant .
州长 授予 .

这个人名叫格兰特，但他被称为“格雷·格兰特”或“格兰特州长”。

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['lɒŋɡɪst] [ɒn] [ðæt] [stænd][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,
" He had been the longest on that stand of any of the men ,
" 他 有 到过 这 最长 在 那 站立 的 任何 的 这 男人 ,

"他是所有队员中坚守阵地时间最长的。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə]['set(ə)l] ['mætəz] [ænd; ənd] [stɒp] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] .
and he took it upon himself to settle matters and stop disputes .
和 他 采取 它 之上 他自己 到 定居 事情 和 停止 争议 .

他主动承担起解决问题、制止争端的责任。

[ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæb] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] .
The first week of my life as a cab horse was very trying .
这 第一的 星期 的 我的 生活 作为 一个 出租车 马 曾是 非常 尝试 .

我作为出租马的第一周非常难熬。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] ['hʌri] , [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,
I had never been used to London , and the noise , the hurry , the crowds of horses ,
我 有 绝不 到过 用过的 到 伦敦 , 和 这 噪音 , 这 匆忙 , 这 人群 的 马匹 ,

我以前从没习惯过伦敦，那里的喧嚣、匆忙、熙熙攘攘的马群，

[kɑːts] , [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] , [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [θruː] , [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst] ;
carts , and carriages , that I had to make my way through , made me feel anxious and harassed ;
购物车 , 和 马车 , 那 我 有 到 制作 我的 方式 通过 , 制成 我 感觉 焦虑的 和 骚扰 ;

我不得不穿过马车和货车，这让我感到焦虑和烦躁；

[bʌt; bət][ai] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ˌperfectly [trʌst] [maɪ]['draɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [meɪd] [maɪ'self] ['iːzi] ,
but I soon found that I could ˌperfectly trust my driver , and then I made myself easy ,
但 我 很快 成立 那 我 可以 ˌperfectly 相信 我的 司机 , 和 然后 我 制成 我 简单的 ,

但我很快发现我可以完全信任我的司机，然后我就放松下来了。

[ænd; ənd] [ɡɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and got used to it .
和 得到 用过的 到 它 .

并逐渐习惯了。

['dʒeri][wɒz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ]['draɪvə(r)][æz; əz][ai][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] ; [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['betə(r)] ,
Jerry was as good a driver as I had ever known ; and what was better ,
杰瑞 曾是 作为 好的 一个 司机 作为 我 有 曾经 已知 ; 和 什么 曾是 更好的 ,

杰瑞是我认识的最优秀的司机之一；而且更棒的是，

[hiː; hi] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
he took as much thought for his horses as he did for himself .
他 采取 作为 很多 想法 为了 他的 马匹 作为 他 做过 为了 他自己 .

他像关心自己一样关心他的马。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][duː; də][maɪ] [best] ;
He soon found out that I was willing to work and do my best ;
他 很快 成立 出去 那 我 曾是 愿意的 到 工作 和 做 我的 最好的 ;

他很快发现我愿意努力工作，并且会尽我所能；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][leɪd][ðə; ði] [wɪp] [ɒn][ˌem 'iː] ,
and he never laid the whip on me ,
和 他 绝不 铺设 这 鞭 在 我 ,

他从未用鞭子抽打过我。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒentli] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][maɪ] [bæk] ,
unless it was gently drawing the end of it over my back ,
除非 它 曾是 轻轻地 绘画 这 结尾 的 它 超过 我的 后退 ,

除非它是轻轻地将它的末端拂过我的背，

[wen] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ;
when I was to go on ;
什么时候 我 曾是 到 去 在 ;

当我继续前进时；

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ai] [njuː] [ðɪs] [kwaɪt] [wel] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] ;
but generally I knew this quite well by the way in which he took up the reins ;
但 一般来说 我 知道 这 相当 出色地 经过 这 方式 在 哪个 他 采取 向上 这 缰绳 ;

但总的来说，我从他接管指挥权的方式上就能很清楚地知道这一点；

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [wɪp] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [stʌk] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ðæn; ðən][ɪn]
and I believe his whip was more frequently stuck up by his side than in
和 我 相信 他的 鞭 曾是 更多的 频繁地 卡住 向上 经过 他的 边 比 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

我相信他的鞭子经常插在身侧而不是拿在手里。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ai][ænd; ənd][maɪ]['mɑːstə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
In a short time I and my master understood each other ,
在 一个 短的 时间 我 和 我的 掌握 理解 每个 其他 ,

很快，我和师父就互相理解了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɔːs] [ænd; ənd][mæn][kæn; kən][duː; də] .
as well as horse and man can do .
作为 出色地 作为 马 和 男人 能 做 .

就像人和马都能做到的那样。

[ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [tuː] , [hiː; hi][dɪd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ¸for ['aʊə(r)] ['kʌmfət] .
In the stable , too , he did all that he could ¸for our comfort .
在 这 稳定的 , 也 , 他 做过 全部 那 他 可以 ¸for 我们的 舒适 .

在马厩里，他也尽其所能让我们感到舒适。

[ðə; ði] [stɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [staɪl] , [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] ;
The stalls were the old - fashioned style , too much on the slope ;
这 摊位 是 这 老的 - 造型 风格 , 也 很多 在 这 坡 ;

摊位是老式的，而且坡度太大；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['muːvəbl] [bɑːrz] [fɪkst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [stɔːlz] ,
but he had two movable bars fixed across the back of our stalls ,
但 他 有 二 活动 酒吧 固定的 穿过 这 后退 的 我们的 摊位 ,

但他却在我们的摊位后面固定了两根可移动的横杆。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] ,
so that at night , when we were resting ,
所以 那 在 夜晚 , 什么时候 我们 是 休息 ,

所以到了晚上，当我们休息的时候，

[hiː; hi][dʒʌst] [tʊk] [ɒf] ['aʊə(r)]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ænd; ənd][pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [bɑːrz] ,
he just took off our halters and put up the bars ,
他 只是 采取 离开 我们的 缰绳 和 放 向上 这 酒吧 ,

他解开了我们的缰绳，然后把栅栏竖了起来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tɜːn] [ə'baʊt] [ænd; ənd][stænd] [wɪtʃ'evə(r)] [wei] [wiː; wi] [pliːzd] , [wɪtʃ]
and thus we could turn about and stand whichever way we pleased , which
和 因此 我们 可以 转动 关于 和 站立 任何 方式 我们 高兴 ， 哪个
[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] .
is a great comfort .
是 一个 伟大的 舒适 .

因此，我们可以随意转身和站立，这真是莫大的便利。

['dʒeri] [kept] [ˌjuː 'es] ['veri] [kliːn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [fuːd] [æz; əz][hiː; hi]
Jerry kept us very clean , and gave us as much change of food as he
杰瑞 保留 我们 非常 干净的 ， 和 给予 我们 作为 很多 改变 的 食物 作为 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ，

杰瑞把我们照顾得很好，让我们住得很干净，而且尽可能多地给我们提供零钱吃的食物。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] ,
and always plenty of it ; and not only that ,
和 总是 很多 的 它 ； 和 不是 仅有的 那 ，

而且总是供应充足；不仅如此，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['plenti] [ɒv; əv] [kliːn] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ,
but he always gave us plenty of clean fresh water ,
但 他 总是 给予 我们 很多 的 干净的 新鲜的 水 ，

但他总是给我们提供充足的干净饮用水。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd][baɪ][ˌjuː 'es][bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
which he allowed to stand by us both night and day ,
哪个 他 允许 到 站立 经过 我们 两个都 夜晚 和 天 ，

他允许它日夜陪伴在我们身边，

[ɪk'sept] [ɒv; əv] [kɔːs] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [wɔːm] .
except of course when we came in warm .
除了 的 课程 什么时候 我们 来了 在 温暖的 .

当然，除非我们进来的时候天气很暖和。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][drɪŋk] [ɔːl][hiː; hi][laɪks] ;
Some people say that a horse ought not to drink all he likes ;
一些 人们 说 那 一个 马 应该 不是 到 喝 全部 他 点赞 ；

有人说，马不应该想喝多少就喝多少；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][drɪŋk] [wen] [wiː; wi][wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [drɪŋk]
but I know if we are allowed to drink when we want it we drink
但 我 知道 如果 我们 是 允许 到 喝 什么时候 我们 想 它 我们 喝
['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
only a little at a time ,
仅有的 一个 小的 在 一个 时间 ，

但我知道，如果我们被允许想喝就喝，我们每次只会喝一点点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] ['swɒləʊɪŋ] [daʊn] [hɑːf][ə; eɪ]
and it does us a great deal more good than swallowing down half a
和 它 做 我们 一个 伟大的 交易 更多的 好的 比 吞咽 向下 一半 一个
['bʌkɪtfʊl] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [left] [wɪ'ðaʊt] [tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
bucketful at a time because we have been left without till we are
一桶 在 一个 时间 因为 我们 有 到过 左边 没有 直到 我们 是
['θɜːsti] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .
thirsty and miserable .
渴 和 悲惨的 .

而且，这比因为缺水而一次只喝半桶水要好得多，因为我们一直口渴难耐，痛苦不堪。

[sʌm; səm] [gruːmz] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bɪə(r)] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː ˈes] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [wɪð]
Some grooms will go home to their beer and leave us for hours with
一些 新郎 将要 去 家 到 他们的 啤酒 和 离开 我们 为了 小时 和

[ˈaʊə(r)] [draɪ] [heɪ] [ænd; ənd] [əʊts] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɔɪsn] [ðem; ðəm] ;
our dry hay and oats and nothing to moisten them ;
我们的 干燥 干草 和 燕麦 和 没有什么 到 濡 他们 ;

有些马夫会回家喝啤酒，把我们留下几个小时，只剩下干枯的干草和燕麦，没有任何东西可以浇水；

[ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [gʌlp] [daʊn] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [wʌns] ,
then of course we gulp down too much at once ,
然后 的 课程 我们 咕噜 向下 也 很多 在 一次 ,

当然，我们也会一次性吞下太多东西。

[wɪtʃ] [helps] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˈaʊə(r)] [ˈbriːðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [tʃɪlz] [ˈaʊə(r)] [ˈstʌməks] .
which helps to spoil our breathing and sometimes chills our stomachs .
哪个 帮助 到 剧透 我们的 呼吸 和 有时 寒意 我们的 胃 .

这会导致呼吸不畅，有时还会使胃部感到不适。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈaʊə(r)] [ˈsʌndeɪz] [fɔː(r); fə(r)] [rest] !
But the best thing that we had here was our Sundays for rest !
但 这 最好的 事物 那 我们 有 这里 曾是 我们的 星期日 为了 休息 !

但我们在这里最棒的就是可以休息的星期天！

[wiː; wi] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] ,
we worked so hard in the week ,
我们 工作 所以 难的 在 这 星期 ,

我们这周工作非常努力，

[ðæt] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kept] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ]
that I do not think we could have kept up to it , but for that day
那 我 做 不是 思考 我们 可以 有 保留 向上 到 它 , 但 为了 那 天

;
;
;

我觉得如果不是那天，我们可能永远也无法坚持下去；

[bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ðen] [taɪm] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [ˈkʌmpəni] .
besides , we had then time to enjoy each other's company .
除了 , 我们 有 然后 时间 到 享受 每个 其他的 公司 .

此外，我们当时还有时间享受彼此的陪伴。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˈdɒli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈdʒentlmən]
DOLLY AND A REAL GENTLEMAN
多莉 和 一个 真实的 绅士

多莉和一位真正的绅士

[ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] [keɪm] [ɪn] [ˈɜːli] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [kəʊld] [ænd; ənd] [wet] .
The winter came in early , with a great deal of cold and wet .
这 冬天 来了 在 早期的 , 和 一个 伟大的 交易 的 寒冷的 和 湿的 .

冬天来得早，天气又冷又湿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [snəʊ] , [ɔː(r)] [sliːt] , [ɔː(r)] [reɪn] , [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,
There was snow , or sleet , or rain , almost every day for weeks ,
那里 曾是 雪 , 或者 霰 , 或者 雨 , 几乎 每一个 天 为了 周 ,

连续几周，几乎每天都下雪、下雨或下冰雹。

['tʃeɪndʒɪŋ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [kiːn] ['draɪvɪŋ][wɪndz; waɪndz][ɔː(r)] [ʃɑːp] [frɒst] .
changing only for keen driving winds or sharp frosts .
变化 仅有的 为了 敏锐的 驾驶 风 或者 锋利的 霜冻 .

仅在强风或严寒霜冻时才会改变。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɔːl] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
The horses all felt it very much .
这 马匹 全部 毛毡 它 非常 很多 .

马儿们都深有体会。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][draɪ][kəʊld] ,
When it is a dry cold ,
什么时候 它 是 一个 干燥 寒冷的 ,

当天气干燥寒冷时，

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] [θɪk] [rʌgz] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɪn][ˌjuː 'es] ;
a couple of good thick rugs will keep the warmth in us ;
一个 夫妻 的 好的 厚的 地毯 将要 保持 这 温暖 在 我们 ;

几张厚实的毯子就能让我们保持温暖；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['səʊkɪŋ] [reɪn] , [ðeɪ] [suːn] [get] [wet] [θruː] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gʊd] .
but when it is soaking rain , they soon get wet through and are no good .
但 什么时候 它 是 浸泡 雨 , 他们 很快 得到 湿的 通过 和 是 不 好的 .

但是，如果下大雨，它们很快就会被淋透，就没用了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvəz][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔːtəpruːf] ['kʌvə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊvə(r)] , [wɪtʃ]
Some of the drivers had a waterproof cover to throw over , which
一些 的 这 司机 有 一个 防水的 覆盖 到 扔 超过 , 哪个
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] ;
was a fine thing ;
曾是 一个 美好的 事物 ;

有些司机有防水罩可以罩住车身，这很好；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [prə'tekt]
but some of the men were so poor that they could not protect
但 一些 的 这 男人 是 所以 贫穷的 那 他们 可以 不是 保护
['aɪðə(r)] [ðəm'selvz] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,
either themselves or their horses ,
任何一个 他们自己 或者 他们的 马匹 ,

但有些人实在太穷了，连自己和马匹都保护不了。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sʌfəd] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] ['wɪntə(r)] .
and many of them suffered very much that winter .
和 许多 的 他们 遭受 非常 很多 那 冬天 .

那年冬天，他们中的许多人都过得很艰难。

[wen] [wiː; wi] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːf][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['aʊə(r)][draɪ] ['steɪblz] ,
When we horses had worked half the day we went to our dry stables ,
什么时候 我们 马匹 有 工作 一半 这 天 我们 去 到 我们的 干燥 马厩 ,

我们马匹工作了半天后，就回到干燥的马厩里。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rest] ; [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɒn][ðeə(r)]['bɒksɪz] ,
and could rest ; while they had to sit on their boxes ,
和 可以 休息 ; 尽管 他们 有 到 坐 在 他们的 盒子 ,

他们可以休息；而他们却只能坐在箱子上，

['sʌmtaɪmz] ['steɪˌɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
sometimes staying out as late as one or two o'clock in the morning ,
有时 入住 出去 作为 晚的 作为 一 或者 二 点钟 在 这 早晨 ,

有时甚至会熬夜到凌晨一两点。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] .
if they had a party to wait for .
如果 他们 有 一个 派对 到 等待 为了 .

如果他们还要等待一个聚会的话。

[wen] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['slɪpəri] [wɪð] [frɒst] [ɔː(r)] [snəʊ] ,
When the streets were slippery with frost or snow ,
什么时候 这 街道 是 滑 和 霜 或者 雪 ,

当街道因霜冻或积雪而湿滑时，

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ['hɔːsɪz] ;
that was the worst of all for us horses ;
那 曾是 这 最差 的 全部 为了 我们 马匹 ;

对我们马来说，那是最糟糕的情况；

[wʌn] [maɪl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪt] [tuː; tə] [drɔː] , [ænd; ənd] [nəʊ] [fɜːm] ['fʊtɪŋ] ,
one mile of such traveling with a weight to draw , and no firm footing ,
一 英里 的 这样的 旅行 和 一个 重量 到 画 , 和 不 公司 立足点 ,

这样跋涉一英里，还要拉着重物，而且没有坚实的立足点。

[wʊd] [teɪk] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [gʊd] [rəʊd] ;
would take more out of us than four on a good road ;
会 拿 更多的 出去 的 我们 比 四 在 一个 好的 路 ;

比四个人在平坦的道路上行驶更耗费体力；

['evri] [nɜːv] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [streɪn] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] ['bæləns] ;
every nerve and muscle of our bodies is on the strain to keep our balance ;
每一个 神经 和 肌肉 的 我们的 身体 是 在 这 拉紧 到 保持 我们的 平衡 ;

我们身体的每一根神经和每一块肌肉都在努力保持平衡；

[ænd; ənd] , ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
and , added to this , the fear of falling is more exhausting than anything else .
和 , 额外 到 这 , 这 害怕 的 坠落 是 更多的 精疲力竭 比 任何事物 别的 .

而且，除此之外，对坠落的恐惧比其他任何事情都更令人疲惫。

[ɪf] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [bæd] , [ɪn'diːd] , ['aʊə(r)] [ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [rʌf] ,
If the roads are very bad , indeed , our shoes are roughed ,
如果 这 道路 是 非常 坏的 , 的确 , 我们的 鞋 是 粗糙 ,

如果路况非常糟糕，我们的鞋子确实会被磨破。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] ['nɜːvəs] [æt; ət] [fɜːst] .
but that makes us feel nervous at first .
但 那 制作 我们 感觉 紧张的 在 第一的 .

但这起初会让我们感到紧张。

[wʌn] [kəʊld] ['wɪndi] [deɪ] , ['dɒli] [brɔːt] ['dʒeri] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hɒt] ,
One cold windy day , Dolly brought Jerry a basin of something hot ,
一 寒冷的 刮风 天 , 多莉 带来 杰瑞 一个 盆地 的 某物 热的 ,

在一个寒风凛冽的日子里，多莉给杰瑞端来一盆热乎乎的东西。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
and was standing by him while he ate it .
和 曾是 常设 经过 他 尽管 他 吃 它 .

他吃的时候，我就站在他旁边。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [bɪ'gʌn] , [wen] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ['veri] [fɑːst] , [held]
He had scarcely begun , when a gentleman , walking toward us very fast , held
他 有 几乎 开始 ，什么时候 一个 绅士 ， 步行 朝向 我们 非常 快速地， 握住
[ʌp][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .
up his umbrella .
向上 他的 伞 .

他刚开始讲话，一位先生就快步朝我们走来，举起了雨伞。

['dʒeri] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn] [rɪ'tɜːn] , [geɪv] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][tuː; tə] ['dɒli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ]
Jerry touched his hat in return , gave the basin to Dolly , and was taking
杰瑞 感动 他的 帽子 在 返回 ， 给予 这 盆地 到 多莉 ， 和 曾是 采取
[ɒf] [maɪ] [klɒθ] ,
off my cloth ,
离开 我的 布 ，

杰瑞摸了摸自己的帽子作为回应，把脸盆递给多莉，然后开始脱我的衣服。

[wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['heisən] [ʌp] , [kraɪd] [aʊt] , " [nəʊ] , [nəʊ] , ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [suːp] , [maɪ]
when the gentleman , hastening up , cried out , " No , no , finish your soup , my
什么时候 这 绅士 ， 加速 向上， 哭 出去 ， " 不 ， 不 ， 结束 你的 汤 ， 我的
[frend] ;
friend ;
朋友 ；

那位先生急忙上前，喊道：“不，不，朋友，把你的汤喝完；

[ai][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
I have not much time to spare , but I can wait till you have done ,
我 有 不是 很多 时间 到 空闲的 ， 但 我 能 等待 直到 你 有 完毕 ，

我时间不多，但我可以等你做完。

[ænd; ənd][set] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [seɪf] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
and set your little girl safe on the pavement .
和 放 你的 小的 女孩 安全的 在 这 路面 .

把你的小女儿安全地放在人行道上。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][kæb] .
" So saying , he seated himself in the cab .
" 所以 说 ， 他 坐着 他自己 在 这 出租车 .

说完，他就坐进了驾驶室。

['dʒeri] [θæŋkt] [hɪm]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['dɒli] .
Jerry thanked him kindly , and came back to Dolly .
杰瑞 谢谢 他 亲切地 ， 和 来了 后退 到 多莉 .

杰瑞友好地向他道谢，然后回到了多莉身边。

" [ðeə(r)] , ['dɒli] , [ðæts] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ; [ðæts] [ə; eɪ]['riːəl] ['dʒentlmən] , ['dɒli] ;
" There , Dolly , that's a gentleman ; that's a real gentleman , Dolly ;
" 那里 ， 多莉 ， 那就是 一个 绅士 ； 那就是 一个 真实的 绅士 ， 多莉 ；

“瞧，多莉，那才是一位绅士；那才是一位真正的绅士，多莉；

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['kæbmən]
he has got time and thought for the comfort of a poor cabman
他 有 得到 时间 和 想法 为了 这 舒适 的 一个 贫穷的 出租车司机
[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
and a little girl .
和 一个 小的 女孩 .

他有时间和心思去关心一个贫穷的出租车司机和一个小女孩的舒适。

" ['dʒeri] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [suːp] , [set] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'krɒs] ,
" Jerry finished his soup , set the child across ,
" 杰瑞 完成的 他的 汤 ， 放 这 孩子 穿过 ，

杰瑞喝完汤，把孩子放在对面，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] ['klæpəm] [raɪz] .
and then took his orders to drive to Clapham Rise .
和 然后 采取 他的 订单 到 驾驶 到 克拉珀姆 上升 .
然后他奉命开车前往克拉珀姆高地。

['sevrəl] [taɪmz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] [seɪm] ['dʒentlmən] [tʊk] ['aʊə(r)] [kæb] .
Several times after that , the same gentleman took our cab .
一些 时代 后 那 , 这 相同的 绅士 采取 我们的 出租车 .
此后几次，都是这位先生乘坐我们的出租车。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [dɒgz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,
I think he was very fond of dogs and horses ,
我 思考 他 曾是 非常 喜爱 的 狗 和 马匹 ,
我认为他非常喜欢狗和马。

[fɔː(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] ,
for whenever we took him to his own door ,
为了 每当 我们 采取 他 到 他的 自己的 门 ,
每当我们把他送到他家门口时，

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [dɒgz] ˌwould [kʌm] ['baʊndɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
two or three dogs ˌwould come bounding out to meet him .
二 或者 三 狗 ˌwould 来 边界 出去 到 见面 他 .
两三只狗会蹦蹦跳跳地跑出来迎接他。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] , ['plez(ə)nt] [wei] :
Sometimes he came round and patted me saying in his quiet , pleasant way :
有时 他 来了 圆形的 和 轻拍 我 说 在 他的 安静的 , 令人愉快的 方式 :
有时他会走过来，拍拍我的肩膀，用他那平静而和蔼的声音说：

" [ðɪs] [hɔːs] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] .
" This horse has got a good master , and he deserves it .
" 这 马 有 得到 一个 好的 掌握 , 和 他 值得 它 .
“这匹马有个好主人，它值得拥有好主人。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [reə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [hæd; həd]
" It was a very rare thing for any one to notice the horse that had
" 它 曾是 一个 非常 稀有的 事物 为了 任何 一 到 注意 这 马 那 有
[biːn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
been working for him .
到过 在职的 为了 他 .
“很少有人会注意到那匹为他工作的马。”

[ai] [hæv; həv] [nəʊn] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒentlmən] ,
I have known ladies to do it now and then , and this gentleman ,
我 有 已知 女士们 到 做 它 现在 和 然后 , 和 这 绅士 ,
我认识一些女士偶尔会这样做，还有这位先生，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːd] ;
and one or two others have given me a pat and a kind word ;
和 一 或者 二 其他的 有 给定 我 一个 拍 和 一个 种类 单词 ;
还有一两个人拍了拍我的肩膀，说了句鼓励的话；

[bʌt; bət] ['naɪnti] - [naɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pætɪŋ] [ðə; ði]
but ninety - nine out of a hundred would as soon think of patting the
但 九十 - 九 出去 的 一个 百 会 作为 很快 思考 的 轻拍 这
[stiːm] ['endʒɪn] [ðæt] [druː] [ðə; ði] [treɪn] .
steam engine that drew the train .
蒸汽 引擎 那 画 这 火车 .
但一百个人里有九十九个宁愿去拍拍牵引火车的蒸汽机车。

[wʌn] [deɪ] , [hiː; hi][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] [tʊk] ['aʊə(r)][kæb] ; [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɒp]
One day , he and another gentleman took our cab ; they stopped at a shop
一 天 , 他 和 其他 绅士 采取 我们的 出租车 ; 他们 停止 在 一个 店铺
[ɪn][ɑː(r)] - - - - [striːt] ,
in R - - - - Street ,
在 拉 - - - - 街道 ,

有一天，他和另一位先生搭乘了我们的出租车；他们在R----街的一家商店停了下来，

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [went] [ɪn] , [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
and while his friend went in , he stood at the door .
和 尽管 他的 朋友 去 在 , 他 站立 在 这 门 .

他的朋友进去后，他则站在门口。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
A little ahead of us on the other side of the street ,
一个 小的 前方 的 我们 在 这 其他 边 的 这 街道 ,

在我们前方不远处，街对面，

[ə; eɪ][kɑːt] [wɪð] [tuː] ['veri] [faɪn] ['hɔːsɪz] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][sʌm; səm][waɪn] [vɔːlts] ;
a cart with two very fine horses was standing before some wine vaults ;
一个 大车 和 二 非常 美好的 马匹 曾是 常设 前 一些 葡萄酒 金库 ;

一辆由两匹骏马拉着的马车停在酒窖前；

[ðə; ði]['kɑːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
the carter was not with them , and I cannot tell how long they had been
这 卡特 曾是 不是 和 他们 , 和 我 不能 告诉 如何 长的 他们 有 到过
['stændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

车夫不在那里，我无法判断他们站了多久。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
but they seemed to think they had waited long enough , and began to
但 他们 似乎 到 思考 他们 有 等待 长的 足够的 , 和 开始 到
[muːv] [ɒf] .
move off .
移动 离开 .

但他们似乎觉得已经等得够久了，于是开始离开。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , ['meni] ['peɪsɪz] , [ðə; ði]['kɑːtə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt]
Before they had gone , many paces , the carter came running out and caught
前 他们 有 已消失 , 许多 步幅 , 这 卡特 来了 跑步 出去 和 捕捉
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们还没走多远，车夫就跑出来抓住了他们。

[hiː; hi] [siːmd] ['fjʊəriəs][æt; ət][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [muːvd] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɪp] [ænd; ənd][reɪn] ['pʌnɪʃt]
He seemed furious at their having moved , and with whip and rein punished
他 似乎 狂怒 在 他们的 拥有 已搬 , 和 和 鞭 和 缰绳 受到惩罚
[ðem; ðəm] ['bruːtəli] ,
them brutally ,
他们 残酷地 ,

他似乎对他们的移动感到愤怒，用鞭子和缰绳残酷地惩罚了他们。

['iːv(ə)n] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] .
even beating them about the head .
甚至 殴打 他们 关于 这 头 .

甚至还殴打他们的头部。

['aʊə(r)] ['dʒentlmən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['kwɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [vɔɪs] :
Our gentleman saw it all , and stepping quickly across the street , said in a decided voice :
我们的 绅士 锯 它 全部 , 和 步进 迅速地 穿过 这 街道 , 说 在 一个 决定 嗓音 :

这位先生目睹了这一切，他迅速穿过马路，语气坚定地说：

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][stɒp] [ðæt] [də'rektli] , [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] ,
" If you don't stop that directly , I'll have you arrested for leaving your horses ,
" 如果 你 不 停止 那 直接地 , 患病的 有 你 被捕 为了 离开 你的 马匹 ,

“如果你不立即制止这种行为，我会以遗弃马匹的罪名逮捕你。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['bruːt(ə)l] [kən'dʌkt] .
and for brutal conduct .
和 为了 野蛮 执行 .

以及残暴行为。

" [ðə; ði][mæn] , [huː] [hæd; həd] ['klɪəli] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] , [pɔː] [fɔːθ] [sʌm; səm] [ə'bjuːsɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,
" The man , who had clearly been drinking , poured forth some abusive language ,
" 这 男人 , WHO 有 清楚地 到过 喝 , 倾倒 前进 一些 虐待 语言 ,

“这名男子显然喝了酒，口中破口大骂。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ɒf] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] , [gɒt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kɑːt] ;
but he left off knocking the horses about , and taking the reins , got into his cart ;
但 他 左边 离开 敲门 这 马匹 关于 , 和 采取 这 缰绳 , 得到 进入 他的 大车 ;

但他不再驱赶马匹，而是握住缰绳，坐进了马车；

['miːntaɪm] ['aʊə(r)] [frend] [hæd; həd]['kwaɪətli]['teɪkən][ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
meantime our friend had quietly taken a notebook from his pocket ,
与此同时 我们的 朋友 有 悄悄 已采取 一个 笔记本 从 他的 口袋 ,

与此同时，我们的朋友悄悄地从口袋里掏出了一个笔记本。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [kɑːt] , [hiː; hi] [rəʊt] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] .
and looking at the name and address painted on the cart , he wrote something down .
和 寻找 在 这 姓名 和 地址 绘 在 这 大车 , 他 写道 某物 向下 .

他看着手推车上涂写的名称和地址，写了些什么。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [wɪð] [ðæt] ? " [graul] [ðə; ði]['kɑːtə(r)] ,
" What do you want with that ? " growled the carter ,
" 什么 做 你 想 和 那 ? " 咆哮 这 卡特 ,

“你想用那东西做什么？”搬运工咆哮道。

[æz; əz][hiː; hi] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɒn] .
as he cracked his whip and was moving on .
作为 他 裂纹 他的 鞭 和 曾是 移动 在 .

他挥舞着鞭子，继续前行。

[ə; eɪ][nɒd][ænd; ənd][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][hiː; hi][gɒt] .
A nod and a grim smile was the only answer he got .
一个 点头 和 一个 严峻 微笑 曾是 这 仅有的 回答 他 得到 .

他得到的回答只是一个点头和一个苦笑。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæb] , ['aʊə(r)] [frend] [wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [huː] [sed]
On returning to the cab , our friend was joined by his companion , who said
在 返回 到 这 出租车 , 我们的 朋友 曾是 加入 经过 他的 伴侣 , WHO 说
['lɑːfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

回到出租车上后，我们的朋友的同伴也上了车，他笑着说：

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] , [raɪt] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['bɪznəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
" I should have thought , Wright , you had enough business of your own
" 我 应该 有 想法 , 赖特 , 你 有 足够的 商业 的 你的 自己的
[tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ,
to look after ,
到 看 后 ,

“我原以为，赖特，你自己的事儿已经够你忙的了。”

[wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [jɔː'self] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] .
without troubling yourself about other people's horses and servants .
没有 令人不安的 你自己 关于 其他 人们的 马匹 和 仆人 .

不要去管别人的马和仆人。

" ['aʊə(r)] [frend] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" Our friend stood still for a moment , and throwing his head a little
" 我们的 朋友 站立 仍然 为了 一个 片刻 , 和 投掷 他的 头 一个 小的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“我们的朋友站了一会儿，头微微向后仰去，

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
" Do you know why this world is as bad as it is ? "
" 做 你 知道 为什么 这 世界 是 作为 坏的 作为 它 是 ? "

你知道这个世界为什么这么糟糕吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" No , " said the other .
" 不 , " 说 这 其他 .

“不，”另一个人说。

" [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Then I'll tell you .
" 然后 患病的 告诉 你 .

“那我就告诉你。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['piːp(ə)l] [θɪŋk] ['əʊnli][ə'baʊt][ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ,
It is because people think only about their own business ,
它 是 因为 人们 思考 仅有的 关于 他们的 自己的 商业 ,

这是因为人们只想着自己的事。

[ænd; ənd][woʊnt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [tuː; tə][stænd][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prest] , [nɔː(r)] [brɪŋ] [ðə; ði]
and won't trouble themselves to stand up for the oppressed , nor bring the
和 惯于 麻烦 他们自己 到 站立 向上 为了 这 受压迫者 , 也不 带来 这
[rɒŋ] - ['duːə(r)][tuː; tə] [lait] .
wrong - doer to light .
错误的 - 实干家 到 光 .

他们既不愿费心为受压迫者挺身而出，也不愿揭露作恶者。

[ai]['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ˌthing [laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [wɒt] [ai][kæn; kən] ,
I never see a wicked ˌthing like this without doing what I can ,
我 绝不 看 一个 邪恶 ˌthing 喜欢 这 没有 正在做 什么 我 能 ,

看到如此邪恶的事情，我一定会尽我所能去阻止。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][hæz; həz] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [hɪm] [nəʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz]
and many a master has thanked me for letting him know how his
和 许多 一个 掌握 有 谢谢 我 为了 出租 他 知道 如何 他的
['hɔːsɪz] [hæv; həv] [biːn] [juːst] . "
horses have been used . "
马匹 有 到过 用过的 . "

许多马主都感谢我让他们知道他们的马匹是如何被使用的。

" [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['dʒentlmən] [laɪk][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['dʒeri] ,
" I wish there were more gentlemen like you , sir , " said Jerry ,
" 我 希望 那里 是 更多的 先生们 喜欢 你 , 先生 , " 说 杰瑞 ,

"我真希望有更多像您这样的绅士，先生，"杰瑞说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] ['bædli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
" for they are wanted badly enough in this city .
" 为了 他们 是 通缉 糟糕 足够的 在 这 城市 .

因为这座城市非常需要他们。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" CHAPTER XIV
" 章 十四

第十四章

[pɔː(r); pʊə(r)]['dʒɪndʒə(r)]
POOR GINGER
贫穷的 姜

可怜的姜

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一天，

[waɪl] ['aʊə(r)][kæb][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][p'ɑːks]
while our cab and many others were waiting outside one of the parks
尽管 我们的 出租车 和 许多 其他的 是 等待 外部 一 的 这 公园
[weə(r)] ['mjuːzɪk][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,
where music was playing ,
在哪里 音乐 曾是 玩耍 ,

当我们的出租车和其他许多出租车在其中一个播放着音乐的公园外等候时，

[ə; eɪ] ['ʃæbi] [əʊld][kæb] [drəʊv] [ʌp] [bɪ'saɪd] ['aʊəz] .
a shabby old cab drove up beside ours .
一个 破旧 老的 出租车 驾驶 向上 旁 我们的 .

一辆破旧的出租车开到了我们旁边。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [wɔːn] - [aʊt] ['tʃesnʌt] , [wɪð] [æn; ən] [ɪl] - [kept] [kəʊt] ,
The horse was an old worn - out chestnut , with an ill - kept coat ,
这 马 曾是 一个 老的 磨损 - 出去 板栗 , 和 一个 患病的 - 保留 外套 ,

那匹马是一匹年老体衰的栗色马，毛发杂乱不堪。

[ænd; ənd] [bəʊnz] [ðæt] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [niːz] ['nʌkl] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]
and bones that showed plainly through it , the knees knuckled over , and
和 骨头 那 显示 显然 通过 它 , 这 膝盖 指关节 超过 , 和
[ðə; ði][fɔː(r)] - [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʌn'stedi] .
the fore - legs were very unsteady .
这 前 - 腿 是 非常 不稳定 .

骨头清晰可见，膝盖弯曲，前腿非常不稳。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] [heɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [rəʊld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɒk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
I had been eating some hay , and the wind rolled a little lock of it
我 有 到过 吃 一些 干草 , 和 这 风 滚动 一个 小的 锁 的 它
[ðæt] [wei] ,
that way ,
那 方式 ,

我当时正在吃干草，风把一小缕干草吹向了那边。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [θɪn] [nek] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
and the poor creature put out her long thin neck and picked it up ,
和 这 贫穷的 生物 放 出去 她 长的 薄的 脖子 和 挑选 它 向上 ,

那可怜的小家伙伸出细长的脖子，把它叼了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
and then turned round and looked about for more .
和 然后 转向 圆形的 和 看起来 关于 为了 更多的 .

然后转身四处寻找更多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [aɪ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] ,
There was a hopeless look in the dull eye that I could not help noticing ,
那里 曾是 一个 绝望 看 在 这 乏味的 眼睛 那 我 可以 不是 帮助 注意到 ,

那双黯淡的眼睛里透着绝望，我无法忽视。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [hɔːs] [bɪ'fɔː(r)] ,
and then , as I was thinking where I had seen that horse before ,
和 然后 , 作为 我 曾是 思维 在哪里 我 有 已见 那 马 前 ,

然后，当我还在想我之前在哪里见过那匹马的时候，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , " [blæk] ['bjuːti] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
she looked full at me and said , " Black Beauty , is that you ?
她 看起来 满的 在 我 和 说 , " 黑色的 美丽 , 是 那 你 ?

她直勾勾地看着我，说道：“黑美人，是你吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒɪndʒə(r)] !
" It was Ginger !
" 它 曾是 姜 !

是姜！

[bʌt; bət] [haʊ] [tʃeɪndʒd] !
but how changed !
但 如何 已更改 !

变化真大！

[ðə; ði] ['bjuːtɪfli] [ɑːtʃt] [ænd; ənd] ['glɒsi] [nek] [wɒz; wəz] [naʊ] [streɪt] , [ænd; ənd][læŋk] , [ænd; ənd]
The beautifully arched and glossy neck was now straight , and lank , and
这 非常漂亮 拱形 和 光滑 脖子 曾是 现在 直的 , 和 空白 , 和
['fɔːlən] [ɪn] ;
fallen in ;
倒下 在 ;

原本优美挺拔、光泽亮丽的脖颈如今变得笔直、瘦削、下垂；

[ðə; ði] [kliːn] , [streɪt] [legz] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['fetlɒk] [wɜː(r); wə(r)] [sweld] ;
the clean , straight legs and delicate fetlocks were swelled ;
这 干净的 , 直的 腿 和 精美的 系部 是 肿胀 ;

干净笔直的双腿和纤细的系部肿胀起来；

[ðə; ði][dʒɔɪnts][wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] [wɪð] [hɑːd] [wɜːk] ; [ðə; ði] [feɪs] ,
the joints were grown out of shape with hard work ; the face ,
这 关节 是 生长 出去 的 形状 和 难的 工作 ; 这 脸 ,

关节因辛勤劳作而变形；脸部，

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌns][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd][laɪf] , [wɒz; wəz] [naʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
that was once so full of spirit and life , was now full of suffering ,
那 曾是 一次 所以 满的 的 精神 和 生活 , 曾是 现在 满的 的 痛苦 ,

曾经充满活力和生机的地方，如今却充满了苦难。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['friːkwənt] [kɒf] ,
and I could tell by the heaving of her sides , and her frequent cough ,
和 我 可以 告诉 经过 这 起伏 的 她 侧面 , 和 她 频繁 咳嗽 ,

从她剧烈的起伏和频繁的咳嗽就能看出来。

[haʊ] [bæd][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɒz; wəz] . ¸
how bad her breath was . ¸
如何 坏的 她 气息 曾是 . ¸

她的口气有多难闻。

['aʊə(r)]['draɪvəz][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] ,
Our drivers were standing together a little way off ,
我们的 司机 是 常设 一起 一个 小的 方式 离开 ,

我们的司机们并排站在不远处，

[səʊ][ai] [saidl] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] ,
so I sidled up to her a step or two ,
所以 我 侧身 向上 到 她 一个 步 或者 二 ,

于是我悄悄地向她挪了一两步，

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] [tɔːk] .
that we might have a little quiet talk .
那 我们 可能 有 一个 小的 安静的 讲话 .

我们可以安静地聊一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [teɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] .
It was a sad tale that she had to tell .
它 曾是 一个 伤心 故事 那 她 有 到 告诉 .

这是一个她不得不讲述的悲伤故事。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] - [rʌn] [ɒf] [æt; ət] - , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ə'gen] ,
After a twelvemonth's run off at Earlshall , she was considered to be fit for work again ,
后 一个 - 跑步 离开 在 - , 她 曾是 经过考虑的 到 是 合身 为了 工作 再次 ,

在厄尔沙尔休养十二个月后，她被认为已经可以再次工作了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
and was sold to a gentleman .
和 曾是 卖 到 一个 绅士 .

并被卖给了一位绅士。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi][gɒt][ɒn] ['veri] [wel] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)]['gæləp][ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
For a little while she got on very well , but after a longer gallop than usual ,
为了 一个 小的 尽管 她 得到 在 非常 出色地 , 但 后 一个 更长 驰骋 比 通常 ,

她一开始状态很好，但跑了一段比平时更长的距离后，

[ðə; ði][əʊld] [streɪn] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['restɪd] [ænd; ənd] [dɔktə] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] [səʊld] .

the old strain returned , and after being rested and doctored she was again sold .

这 老的 拉紧 返回 ， 和 后 存在 休息 和 篡改过的 她 曾是 再次 卖 .

旧病复发了，经过休息和治疗后，她再次被卖掉了。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hændz] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ləʊə(r)] [daʊn] .

In this way she changed hands several times , but always getting lower down .

在 这 方式 她 已更改 双手 一些 时代 ， 但 总是 获得 降低 向下 .

就这样，她几经易手，但地位却越来越低。

" [ænd; ənd][səʊ][æt; ət][lɑːst] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

" And so at last , " said she ,

" 和 所以 在 最后的 , " 说 她 ,

“最后，”她说，

" [ai][wɒz; wəz] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [kiːps] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][kæbz][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,

" I was bought by a man who keeps a number of cabs and horses ,

" 我 曾是 买 经过 一个 男人 WHO 保持 一个 数字 的 出租车 和 马匹 ,

“我被一个拥有许多出租车和马匹的人买走了。”

[ænd; ənd] [lets] [ðem; ðəm] [aʊt] .

and lets them out .

和 让我们 他们 出去 .

然后放他们出去。

[juː; jʊ] [lʊk] [wel] [ɒf] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

You look well off , and I am glad of it ,

你 看 出色地 离开 , 和 我 是 高兴的 的 它 ,

你看上去家境不错，我为此感到高兴。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [biːn] .

but I could not tell you what my life has been .

但 我 可以 不是 告诉 你 什么 我的 生活 有 到过 .

但我无法告诉你我的人生是什么样的。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [maɪ] ['wiːknəs] , [ðeɪ] [sed] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] [wɒt] [ðeɪ] [geɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

When they found out my weakness , they said I was not worth what they gave for me ,

什么时候 他们 成立 出去 我的 弱点 ， 他们 说 我 曾是 不是 值得 什么 他们 给予 为了 我 ,

当他们发现我的弱点时，他们说我不配得到他们为我付出的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [kæbz] , [ænd; ənd][dʒʌst][biː; bi] [juːst] [ʌp] ;

and that I must go into one of the low cabs , and just be used up ;

和 那 我 必须 去 进入 一 的 这 低的 出租车 , 和 只是 是 用过的 向上 ;

我必须进入一个低矮的驾驶室，然后被耗尽所有能量；

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ,

that is what they are doing ,

那 是 什么 他们 是 正在做 ,

他们正在这样做。

['wɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] ['nevə(r)][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai]['sʌfə(r)] — [ðeɪ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

whipping and working with never one thought of what I suffer — they paid for me ,

鞭打 和 在职的 和 绝不 一 想法 的 什么 我 遭受 — 他们 有薪酬的 为了 我 ,

鞭打和劳作，他们从未想过我遭受的痛苦——他们付钱让我受苦，

[ænd; ənd][mʌst; məst][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [seɪ] .
and must get it out of me , they say .
和 必须 得到 它 出去 的 我 , 他们 说 .

他们说，必须让我把它弄出来。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['haiəz][ˌem 'iː] [naʊ] [peɪz] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)] ['evri] [deɪ] ,
The man who hires me now pays a deal of money to the owner every day ,
这 男人 WHO 招聘 我 现在 支付 一个 交易 的 钱 到 这 所有者 每一个 天 ,

现在雇佣我的那个人每天都要付给老板一大笔钱。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv] ¸me , [tuː] ;
and so he has to get it out of ¸me , too ;
和 所以 他 有 到 得到 它 出去 的 ¸me , 也 ;

所以他也得从我这里弄出来；

[ænd; ənd][səʊ] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [rest] .
and so it's all the week round and round , with never a Sunday rest .
和 所以 它是 全部 这 星期 圆形的 和 圆形的 , 和 绝不 一个 星期日 休息 .

于是，一周又一周地循环往复，没有一个星期天休息。

" [ai] [sed] , " [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][stænd][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] - [juːst] . "
" I said , " You used to stand up for yourself if you were ill - used . "
" 我 说 , " 你 用过的 到 站立 向上 为了 你自己 如果 你 是 患病的 - 用过的 . "

我说：“以前如果你受到不公平对待，你会挺身而出保护自己。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][dɪd][wʌns] , [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][juːz] ; [men][ɑː(r); ə(r)] [strɒgɪst] ,
" she said , " I did once , but it's no use ; men are strongest ,
" 她 说 , " 我 做过 一次 , 但 它是 不 使用 ; 男人 是 最强 ,

她说：“我试过一次，但是没用；男人最强壮。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kruːəl][ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] ['fiːlɪŋ] ,
and if they are cruel and have no feeling ,
和 如果 他们 是 残忍的 和 有 不 感觉 ,

如果他们残忍无情，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][bʌt; bət][dʒʌst][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [beə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ænd; ənd]
there is nothing that we can do but just bear it — bear it on and
那里 是 没有什么 那 我们 能 做 但 只是 熊 它 — 熊 它 在 和
[ɒn][tuː; tə][ðə; ði][end] .
on to the end .
在 到 这 结尾 .

我们除了忍受之外别无他法——只能一直忍受到最后。

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði][end][wɒz; wəz] [kʌm] , [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [ded] .
I wish the end was come , I wish I was dead .
我 希望 这 结尾 曾是 来 , 我 希望 我 曾是 死的 .

我希望世界末日到来，我希望自己已经死去。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ded] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [duː; də][nɒt]['sʌfə(r)][peɪn] .
I have seen dead horses , and I am sure they do not suffer pain .
我 有 已见 死的 马匹 , 和 我 是 当然 他们 做 不是 遭受 疼痛 .

我见过死马，我确信它们不会感到痛苦。

" [ai][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] , [ænd; ənd][ai][pʊt][maɪ][nəʊz][ʌp][tuː; tə] [hɜːz] ,
" I was very much troubled , and I put my nose up to hers ,
" 我 曾是 非常 很多 麻烦 , 和 我 放 我的 鼻子 向上 到 她的 ,

我当时非常不安，于是我把鼻子凑到她面前。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .
but I could say nothing to comfort her .
但 我 可以 说 没有什么 到 舒适 她 .

但我却什么也说不出来安慰她。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] ,
I think she was pleased to see me , for she said ,
我 思考 她 曾是 高兴 到 看 我 , 为了 她 说 ,

我想她见到我很高兴，因为她说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [frend] [ai]['evə(r)][hæd; həd] .
" You are the only friend I ever had .
" 你 是 这 仅有的 朋友 我 曾经 有 .

“你是我唯一的朋友。”

" [dʒʌst] [ðen] [hɜː(r); hə(r)]['draɪvə(r)] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
" Just then her driver came up , and with a tug at her mouth ,
" 只是 然后 她 司机 来了 向上 , 和 和 一个 拖船 在 她 嘴 ,

就在这时，她的司机走了过来，拽了拽她的嘴，

[bækt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['veri] [sæd] , [ɪn'diːd] .
backed her out of the line and drove off , leaving me very sad , indeed .
支持的 她 出去 的 这 线 和 驾驶 离开 , 离开 我 非常 伤心 , 的确 .

她倒车离开队伍，开车走了，留下我非常伤心。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ə; eɪ] [kɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ded] [hɔːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['aʊə(r)] [kæb] [stænd] .
A short time after this , a cart with a dead horse in it passed our cab stand .
一个 短的 时间 后 这 , 一个 大车 和 一个 死的 马 在 它 通过了 我们的 出租车 站立 .

不久之后，一辆载着死马的马车经过了我们的出租车站。

[ðə; ði] [hed] [hʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] [teɪl] , [ðə; ði] ['laɪfləs] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['drɒpɪŋ] [wɪð]
The head hung out of the cart tail , the lifeless tongue was slowly dropping with
这 头 悬挂 出去 的 这 大车 尾巴 , 这 无生命 舌头 曾是 缓慢地 下降 和
[blʌd] ;
blood ;
血 ;

头颅从车尾伸出来，毫无生气的舌头缓缓地沾着血滴落下来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌŋkən] [aɪz] !
and the sunken eyes !
和 这 凹陷 眼睛 !

还有那双凹陷的眼睛！

[bʌt; bət][ai] [kænt] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] [tuː] ['dredf(ə)l] !
but I can't speak of them , the sight was too dreadful !
但 我 不能 说话 的 他们 , 这 视线 曾是 也 可怕 !

但我无法谈论它们，那景象太可怕了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [θɪn] [nek] .
It was a chestnut horse with a long , thin neck .
它 曾是 一个 板栗 马 和 一个 长的 , 薄的 脖子 .

那是一匹栗色的马，脖子又长又细。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [striːk] [daʊn] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
I saw a white streak down the forehead .
我 锯 一个 白色的 条纹 向下 这 前额 .

我看到额头上有一道白色的痕迹。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒɪndʒə(r)] ; [ai] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz]
I believe it was Ginger ; I hoped it was , for then her troubles
我 相信 它 曾是 姜 ; 我 希望 它 曾是 , 为了 然后 她 麻烦
[wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] .
would be over .
会 是 超过 .

我相信是金吉尔；我希望是她，因为那样她的麻烦就结束了。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [men][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['mɜːsɪf(ə)l] , [ðeɪ] [wʊd] [ʃuːt] [ˌjuː 'es][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ]
if men were more merciful , they would shoot us before we came to such
如果 男人 是 更多的 仁慈 , 他们 会 射击 我们 前 我们 来了 到 这样的
['mɪzəri] .
misery .
苦难 .

如果人类更仁慈一些，他们会在我们遭受如此苦难之前就开枪射杀我们。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] [ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] — [sʌm; səm] [leɪm] ,
At a sale I found myself in company with a lot of horses — some lame ,
在 一个 销售 我 成立 我 在 公司 和 一个 很多 的 马匹 — 一些 瘸 ,

在一次马匹拍卖会上，我发现自己和许多马待在一起——有些跛了，

[sʌm; səm]['brəʊkən] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] , [sʌm; səm][əʊld] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]
some broken - winded , some old , and some that I am sure it
一些 破碎的 - 喘息 , 一些 老的 , 和 一些 那 我 是 当然 它
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə] [ʃuːt] .
would have been merciful to shoot .
会 有 到过 仁慈 到 射击 .

有些气喘吁吁，有些年老体衰，还有一些，我确信如果开枪打死他们，对他们来说反而是种仁慈。

[ðə; ði] ['baɪəz] [ænd; ənd] ['seləz] , [tuː] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
The buyers and sellers , too , many of them ,
这 买家 和 卖家 , 也 , 许多 的 他们 ,

买家和卖家也很多，

[lʊkt] [nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːsts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɑːgənɪŋ] [ə'baʊt]
looked not much better off than the poor beasts they were bargaining about
看起来 不是 很多 更好的 离开 比 这 贫穷的 野兽 他们 是 讨价还价 关于
.
.
.

看起来他们的处境也好不到哪里去，和他们讨价还价的那些可怜的牲畜差不多。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][men] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)]['pəʊni][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
There were poor old men , trying to get a horse or pony for a
那里 是 贫穷的 老的 男人 , 尝试 到 得到 一个 马 或者 小马 为了 一个
[fjuː] [paʊndz] ,
few pounds ,
很少 磅 ,

有些穷老头，想花几英镑买匹马或小马。

[ðæt] [mait] [dræg] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [ɔː(r)] [kəʊl] [kɑːt] .
that might drag about some little wood or coal cart .
那 可能 拖 关于 一些 小的 木头 或者 煤炭 大车 .

那东西可能会拖着一些小木车或煤车。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt] [biːst] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)]
There were poor men trying to sell a worn - out beast for two or
那里 是 贫穷的 男人 尝试 到 卖 一个 磨损 - 出去 兽 为了 二 或者
[θriː] [paʊndz] ,
three pounds ,
三 磅 ,

有些穷人试图以两三英镑的价格出售一头破旧的牲畜。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm] .
rather than have the greater loss of killing him .
相当 比 有 这 更大的 损失 的 杀 他 .

而不是承受杀死他带来的更大损失。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [hɑːd] [taɪmz] [hæd; həd] ['hɑːd(ə)nd]
Some of them looked as if poverty and hard times had hardened
一些 的 他们 看起来 作为 如果 贫困 和 难的 时代 有 硬化
[ðem; ðəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ;
them all over ;
他们 全部 超过 ;

他们中的一些人看起来好像被贫困和艰难的生活磨砺得面目全非；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [juːst] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [maɪ]
but there were others that I would have willingly used the last of my
但 那里 是 其他的 那 我 会 有 心甘情愿 用过的 这 最后的 的 我的
[streŋθ] [ɪn] ['sɜːvɪŋ] ;
strength in serving ;
力量 在 服务 ;

但还有一些人，我愿意用尽最后的力气去为他们服务；

[pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['ʃæbi] , [bʌt; bət] [kaɪnd] [ænd; ənd] [hjuː'meɪn] , [wɪð] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd]
poor and shabby , but kind and humane , with voices that I could
贫穷的 和 破旧 , 但 种类 和 人道 , 和 声音 那 我 可以
[trʌst] .
trust .
相信 .

虽然贫穷破旧，但他们善良有人情味，他们的声音值得信赖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['tɒtərɪŋ] [əʊld] [mæn] [ðæt] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
There was one tottering old man that took a great fancy to me ,
那里 曾是 一 颤巍巍 老的 男人 那 采取 一个 伟大的 想要 到 我 ,

有一位步履蹒跚的老人非常喜欢我。

[ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æŋkʃəs]
and I to him , but I was not strong enough — it was an anxious
和 我 到 他 , 但 我 曾是 不是 强的 足够的 — 它 曾是 一个 焦虑的
[taɪm] !
time !
时间 !

我也对他有好感，但我不够坚强——那是一段令人焦虑的时期！

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] ,
Coming from the better part of the fair ,
未来 从 这 更好的 部分 的 这 公平的 ,

来自展会较好的那部分，

[ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['fɑːmə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ;

I noticed a man who looked like a gentleman farmer , with a young boy by his side ;

我 注意到 一个 男人 WHO 看起来 喜欢 一个 绅士 农民 ， 和 一个 年轻的 男生 经过 他的 边 ；

我注意到一位看起来像绅士农场主的男子，身边跟着一个小男孩；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] [bæk] [ænd; ənd] [raʊnd] ['ʃəuldəz] , [ə; eɪ][kaɪnd] , ['rʌdi] [feɪs] ,

he had a broad back and round shoulders , a kind , ruddy face ,

他 有 一个 广阔 后退 和 圆形的 肩膀 ， 一个 种类 ， 红润 脸 ，

他背宽肩圆润，面色和蔼红润。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] .

and he wore a broad - brimmed hat .

和 他 穿着 一个 广阔 - 满溢 帽子 .

他戴着一顶宽边帽。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjənz] , [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ,

When he came up to me and my companions , he stood still ,

什么时候 他 来了 向上 到 我 和 我的 同伴 ， 他 站立 仍然 ，

他走到我和我的同伴面前，站住了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [lʊk] [raʊnd] upon¸ [ˌjuː 'es] .

and gave a pitiful look round upon¸ us .

和 给予 一个 可怜 看 圆形的 upon¸ 我们 .

然后，他用一种可怜兮兮的眼神环顾四周。

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪ] [rest] [ɒn][ˌem 'iː] ; [ai][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] ,

I saw his eye rest on me ; I had still a good mane and tail ,

我 锯 他的 眼睛 休息 在 我 ； 我 有 仍然 一个 好的 鬃毛 和 尾巴 ，

我看到他的目光落在了我身上；我的鬃毛和尾巴依然浓密亮丽。

[wɪtʃ] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'pɪərəns] .

which did something for my appearance .

哪个 做过 某物 为了 我的 外貌 .

这让我的外貌看起来好了一些。

[ai] ['prɪkt] [maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

I pricked my ears and looked at him .

我 刺痛 我的 耳朵 和 看起来 在 他 .

我竖起耳朵看着他。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɔːs] , ['wɪli] , [ðæt] [hæz; həz] [nəʊn] ['betə(r)] [deɪz] . "

" There's a horse , Willie , that has known better days . "

" 有 一个 马 ， 威利 ， 那 有 已知 更好的 天 . "

“威利，这匹马曾经有过更辉煌的岁月。”

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['feləʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['grænpəpɑː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evə(r)][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [hɔːs] ? "

" Poor old fellow ! " said the boy ; " do you think , grandpapa , he was ever a carriage horse ? "

" 贫穷的 老的 同伴 ！ " 说 这 男生 ； " 做 你 思考 ， 爷爷 ， 他 曾是 曾经 一个 运输 马 ？ "

“可怜的老家伙！”男孩说，“爷爷，您觉得他以前当过马车马吗？”

" [əʊ] , [jes] !

" Oh , yes !

" 哦 ， 是的 ！

“哦是的！

[maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)] , " [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['eniθɪŋ] [wen]
my boy , " said the farmer , coming closer , " he might have been anything when
我的 男生 , " 说 这 农民 , 未来 更近 , " 他 可能 有 到过 任何事物 什么时候
[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] ;
he was young ;
他 曾是 年轻的 ;

"我的孩子,"农夫走近说道,"他年轻的时候可能成就一番事业;

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)]
look at his nostrils and his ears , the shape of his neck and shoulder
看 在 他的 鼻孔 和 他的 耳朵 , 这 形状 的 他的 脖子 和 肩膀
;
;
;

看看他的鼻孔和耳朵，他的脖子和肩膀的形状;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['briːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [hɔːs] .
there's a deal of breeding about that horse .
有 一个 交易 的 选育 关于 那 马 .

那匹马的血统纯正。

" [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [pæt] [ɒn] [ðə; ði] [nek] .
" He put out his hand and gave me a kind pat on the neck .
" 他 放 出去 他的 手 和 给予 我 一个 种类 拍 在 这 脖子 .

他伸出手，轻轻拍了拍我的脖子。

[ai] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [nəʊz] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [strəʊkt] [maɪ] [feɪs] .
I put out my nose in answer to his kindness ; the boy stroked my face .
我 放 出去 我的 鼻子 在 回答 到 他的 仁慈 ; 这 男生 抚摸 我的 脸 .

我佯装微笑以示对他的好意回应；男孩抚摸了我的脸。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['feləʊ] !
" Poor old fellow !
" 贫穷的 老的 同伴 !

"可怜的老家伙！"

[siː] , ['grænpəpɑː] , [haʊ] [wel] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['kaɪndnəs] .
see , grandpapa , how well he understands kindness .
看 , 爷爷 , 如何 出色地 他 明白 仁慈 .

你看，爷爷，他多么懂得善良啊。

[kʊd; kəd] [nɒt] [juː; jʊ] [bai] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [jʌŋ] [ə'gen] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [wɪð] ['leɪdibɜːd] ? "
Could not you buy him and make him young again as you did with Ladybird ? "
可以 不是 你 买 他 和 制作 他 年轻的 再次 作为 你 做过 和 瓢虫 ? "

你难道不能像对待瓢虫那样，把他买下来让他返老还童吗?

" [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] , [ai] [kænt] [meɪk] [ɔːl] [əʊld] ['hɔːsɪz] [jʌŋ] ; [bɪ'saɪdz] , ['leɪdibɜːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ]
" My dear boy , I can't make all old horses young ; besides , Ladybird was not so
" 我的 亲爱的 男生 , 我 不能 制作 全部 老的 马匹 年轻的 ; 除了 , 瓢虫 曾是 不是 所以
['veri] [əʊld] ,
very old ,
非常 老的 ,

"我亲爱的孩子，我不能让所有的老马都变年轻；再说，瓢虫也并不算很老。"

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] ['bædli] [juːst] . "
as she was run down and badly used . "
作为 她 曾是 跑步 向下 和 糟糕 用过的 . "

她当时身体虚弱，饱受虐待。

" [wel] , ['grænpəpɑː] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][ɪz][əʊld] ; [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [meɪn] [ænd; ənd] [teɪl] .

" Well , grandpapa , I don't believe that this one is old ; look at his mane and tail .

" 出色地 , 爷爷 , 我 不 相信 那 这 一 是 老的 ; 看 在 他的 鬃毛 和 尾巴 .

"爷爷，我不相信这匹马年纪大了；看看它的鬃毛和尾巴。"

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] ;

I wish you would look into his mouth , and then you could tell ;

我 希望 你 会 看 进入 他的 嘴 , 和 然后 你 可以 告诉 ;

我希望你能看看他的嘴，那样你就能知道了；

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['veri] [θɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sʌŋk] [laɪk] [sʌm; səm][əʊld] ['hɔːsɪz] .

though he is so very thin , his eyes are not sunk like some old horses .

尽管 他 是 所以 非常 薄的 , 他的 眼睛 是 不是 沉没 喜欢 一些 老的 马匹 .

虽然他很瘦，但他的眼睛不像一些老马那样凹陷。

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [lɑːft] .

" The old gentleman laughed .

" 这 老的 绅士 笑了 .

老先生笑了。

" [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] !

" Bless the boy !

" 保佑 这 男生 !

祝福这个孩子！

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['hɔːsi] [æz; əz][hɪz; ɪz][əʊld] ['grænfɑːðə(r)] . "

he is as horsey as his old grandfather . "

他 是 作为 马 作为 他的 老的 祖父 . "

他像他年迈的祖父一样，是个十足的马迷。

" [bʌt; bət][duː; də] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['grænpəpɑː] , [ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] [praɪs] ;

" But do look at his mouth , grandpapa , and ask the price ;

" 但 做 看 在 他的 嘴 , 爷爷 , 和 问 这 价格 ;

"但是爷爷，看看他的嘴，问问他的价格；

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [grəʊ] [jʌŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [medəuz] .

I am sure he would grow young in our meadows .

我 是 当然 他 会 生长 年轻的 在 我们的 草地 .

我相信他会在我们的草地上茁壮成长。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [naʊ] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

" The man who had brought me for sale now put in his word .

" 这 男人 WHO 有 带来 我 为了 销售 现在 放 在 他的 单词 .

"把我卖掉的那个人现在发誓了。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛntəlmənz] [ə; eɪ]['riːəl] ['nəʊɪŋ] [wʌn] , [sɜː(r)] .

" The young gentleman's a real knowing one , sir .

" 这 年轻的 绅士的 一个 真实的 会心 一 , 先生 .

先生，这位年轻先生真是个见多识广的人。

[naʊ] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðɪs] - [eə(r)] [hɒs] [ɪz][dʒʌst] ['pʊld] [daʊn] [wɪð] ['əʊvə(r)] - [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][kæbz] ;

Now , the fact is , this ' ere hoss is just pulled down with over - work in the cabs ;

现在 , 这 事实 是 , 这 - 埃雷 霍斯 是 只是 拉 向下 和 超过 - 工作 在 这 出租车 ;

事实上，这匹马是因为驾驶室过度劳累而垮掉的；

[hiːz] [nɒt][æn; ən][əʊld][wʌn] ,

he's not an old one ,

他是 不是 一个 老的 一 ,

他年纪并不大。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði] - [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪks] - [mʌnθs] - [rʌn] [ɒf] [wʊd] [set]
and I heard as how the vetenary said that a six - months ' run off would set
和 我 听到 作为 如何 这 - 说 那 一个 六 - 几个月 - 跑步 离开 会 放
[hɪm] [raɪt] [ʌp] ,
him right up ,
他 正确的 向上 ,

我听说兽医说，让他休息六个月就能让他完全康复。

['biːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [hɪz; ɪz] [wɪnd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['brəʊkən] .
being as how his wind was not broken .
存在 作为 如何 他的 风 曾是 不是 破碎的 .

因为他的呼吸并没有中断。

[aɪv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['tendɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [ðiːz] [ten] [deɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['greɪtfʊl; -f(ə)l] ,
I've had the tending of him these ten days past , and a gratefuller ,
我已经 有 这 倾向于 的 他 这些 十 天 过去的 , 和 一个 感恩者 ,

过去十天我一直照顾他，对此我感激不尽。

['plezəntə] ['ænɪm(ə)l] [ai] ['nevə(r)] [met] [wɪð] ,
pleasanter animal I never met with ,
更令人愉悦 动物 我 绝不 遇见 和 ,

我从未见过比这更令人愉快的动物。

[ænd; ənd] - [twʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['dʒentəlmənz] [waɪl] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [nəʊt]
and ' twould be worth a gentleman's while to give a five - pound note
和 - 特沃德 是 值得 一个 绅士的 尽管 到 给 一个 五 - 磅 笔记
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

绅士如果愿意给他五英镑，那也是值得的。

[ænd; ənd] ˌlet [hɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
and ˌlet him have a chance .
和 ˌlet 他 有 一个 机会 .

给他一个机会。

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [id] [biː; bi] [wɜːθ] ['twenti] [paʊndz] [nekst] [sprɪŋ] .
I'll be bound he'd be worth twenty pounds next spring .
患病的 是 边界 他会 是 值得 二十 磅 下一个 春天 .

我敢肯定，明年春天他至少值二十英镑。

" [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] ['iːgəli] .
" The old gentleman laughed , and the little boy looked up eagerly .
" 这 老的 绅士 笑了 , 和 这 小的 男生 看起来 向上 急切地 .

老先生笑了，小男孩急切地抬起头。

" [əʊ] , ['grænpəpɑː] , [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [seɪ] [ðə; ði] [kəʊlt] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [paʊndz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
" O , grandpapa , did you not say the colt sold for five pounds more than
" 哦 , 爷爷 , 做过 你 不是 说 这 小马 卖 为了 五 磅 更多的 比
[juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ?
you expected ?
你 预期的 ?

“哦，爷爷，您不是说过那匹小马驹的售价比您预期的多出了五英镑吗？”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['pʊərər] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [bai] [ðɪs] [wʌn] .
You would not be poorer if you did buy this one .
你 会 不是 是 贫穷 如果 你 做过 买 这 一 .

买了它你也不会变穷。

" [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ['sləʊli] [felt] [maɪ] [legz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [sweld] [ænd; ənd] [streɪnd] ;
" The farmer slowly felt my legs , which were much swelled and strained ;
" 这 农民 缓慢地 毛毡 我的 腿 , 哪个 是 很多 肿胀 和 紧张 ;

“农夫慢慢地摸了摸我的腿，我的腿肿胀得很厉害，而且很僵硬；

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [maʊθ] .

then he looked at my mouth .

然后 他 看起来 在 我的 嘴 .

然后他看向我的嘴。

" [ˌθɜːˈtiːn] [ɔː(r)] [ˌfɔːˈtiːn] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ; [dʒʌst] [trɒt] [hɪm] [aʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

" Thirteen or fourteen , I should say ; just trot him out , will you ?

" 十三 或者 十四 , 我 应该 说 ; 只是 小跑 他 出去 , 将要 你 ?

“十三四岁吧；把他带出来就行了，好吗？”

" [ai] [ɑːtʃt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪn] [nek] ,

" I arched my poor thin neck ,

" 我 拱形 我的 贫穷的 薄的 脖子 ,

我拱起我那可怜的瘦弱的脖子，

[reɪzd] [maɪ][teɪl][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [θruː] [aʊt][maɪ][legz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,

raised my tail a little and threw out my legs as well as I could ,

提高 我的 尾巴 一个 小的 和 扔 出去 我的 腿 作为 出色地 作为 我 可以 ,

我微微抬起尾巴，尽可能地伸展双腿。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [stɪf] .

for they were very stiff .

为了 他们 是 非常 僵硬的 .

因为它们非常僵硬。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ləʊɪst] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? " [sed] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)][æz; əz][ai] [keɪm] [bæk] .

" What is the lowest you will take for him ? " said the farmer as I came back .

" 什么 是 这 最低 你 将要 拿 为了 他 ? " 说 这 农民 作为 我 来了 后退 .

“你最低能出多少钱？”我回来时，农夫问道。

" [faɪv] [paʊndz] , [sɜː(r)] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ləʊɪst] [praɪs][maɪ][ˈmɑːstə(r)][set] . "

" Five pounds , sir ; that was the lowest price my master set . "

" 五 磅 , 先生 ; 那 曾是 这 最低 价格 我的 掌握 放 . "

“先生，五英镑；这是我店里最低的价格。”

" - [tɪz][ə; eɪ][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

" ' Tis a speculation , " said the old gentleman , shaking his head ,

" - 的 一个 推测 , " 说 这 老的 绅士 , 摇晃 他的 头 ,

“这只是猜测,”老先生摇了摇头说道。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈsləʊli] [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɜːs] , " [kwaɪt][ə; eɪ][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] !

but at the same time slowly drawing out his purse , " quite a speculation !

但 在 这 相同的 时间 缓慢地 绘画 出去 他的 钱包 , " 相当 一个 推测 !

但与此同时，他慢慢地掏出钱包，“真是一笔不小的投机！”

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈeni][mɔː(r)] [ˈbɪznəs] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] , [ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɒvrinz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hænd] .

Have you any more business here ? " he said , counting the sovereigns into his hand .

有 你 任何 更多的 商业 这里 ? " 他 说 , 计数 这 君主 进入 他的 手 .

“你还有事要办吗？”他一边说着，一边数着手里的金币。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai][kæn; kən] [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "

" No , sir , I can take him for you to the inn , if you please . "

" 不 , 先生 , 我 能 拿 他 为了 你 到 这 客栈 , 如果 你 请 . "

“不，先生，如果您愿意，我可以带他去客栈。”

" [duː; də][səʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] .
" Do so , I am now going there .
" 做 所以 , 我 是 现在 去 那里 .

"那就这样吧，我现在就去那里。"

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
" CHAPTER XVI
" 章 十六

第十六章

[maɪ] [lɑːst] [həʊm]
MY LAST HOME
我的 最后的 家

我的最后一个家

[wʌn] [deɪ] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,
One day , during this summer ,
一 天 , 期间 这 夏天 ,

今年夏天有一天，

[ðə; ði] [gruːm] [kliːnd] [ænd; ənd] [drest] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [keə(r)] [ðæt] [ai] [θɔːt]
the groom cleaned and dressed me with such extraordinary care that I thought
这 新郎 已清洗 和 穿着 我 和 这样的 非凡的 关心 那 我 想法
[sʌm; səm] [njuː] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [hænd] ;
some new change must be at hand ;
一些 新的 改变 必须 是 在 手 ;

新郎为我清洗打扮得格外细致，让我觉得一定有什么新的变化即将到来；

[hiː; hi] [trɪmd] [maɪ] ['fetlɒk] [ænd; ənd] [legz] , [pɑːst] [ðə; ði] [tɑː(r)] - [brʌʃ] ˌover [maɪ] [huːf] ,
he trimmed my fetlocks and legs , passed the tar - brush ˌover my hoofs ,
他 修剪过的 我的 系部 和 腿 , 通过了 这 焦油 - 刷子 ˌover 我的 蹄子 ,
[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['pɑːtɪd] [maɪ] ['fɔːlɒk] .
and even parted my forelock .
和 甚至 分手了 我的 前额 .

他修剪了我的蹄子和腿毛，用焦油刷刷遍了我的蹄子，甚至还拨开了我的额发。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [hæd; həd] [æn; ən] ['ekstrə] ['pɒlɪʃ] .
I think the harness had an extra polish .
我 思考 这 马具 有 一个 额外的 抛光 .

我觉得安全带被额外抛光过。

['wɪli] [siːmd] [hɑːf] - ['æŋkʃəs] , [hɑːf] - ['meri] , [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Willie seemed half - anxious , half - merry , as he got into the chaise with his
威利 似乎 一半 - 焦虑的 , 一半 - 欢乐 , 作为 他 得到 进入 这 躺椅 和 他的
['grænfɑːðə(r)] .
grandfather .
祖父 .

威利和祖父一起坐进长椅时，看起来既焦虑又高兴。

" [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [teɪk] [tuː; tə] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] ,
" If the ladies take to him , " said the old gentleman ,
" 如果 这 女士们 拿 到 他 , " 说 这 老的 绅士 ,

"如果女士们喜欢他的话，"老先生说。

" [ðel] [biː; bi] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ; [wiː; wi] [kæn; kən] [bʌt; bət] [traɪ] .
" they'll be suited and he'll be suited ; we can but try .
" 他们会 是 适合 和 地狱 是 适合 ; 我们 能 但 尝试 .

"他们会很合身，他也会很合身；我们只能尽力了。"

" [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ,
" At the distance of a mile or two from the village , we came to a pretty ,
" 在 这 距离 的 一个 英里 或者 二 从 这 村庄 , 我们 来了 到 一个 漂亮的 ,

"距离村庄一两英里远的地方，我们来到了一处非常漂亮的……"

[ləʊ] [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɔːn] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði][dɔː(r)] .
low house , with a lawn and shrubbery at the front , and a drive up to the door .
低的 房子 , 和 一个 草地 和 灌木 在 这 正面 , 和 一个 驾驶 向上 到 这 门 .

低矮的房子，前面有草坪和灌木丛，车道直通门口。

['wɪli] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [mɪs] ['bloʊmˌfiːld] [ɔː(r)] [mɪs] ['elən] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .
Willie rang the bell , and asked if Miss Blomefield or Miss Ellen was at home .
威利 响铃 这 钟 , 和 问 如果 错过 布洛姆菲尔德 或者 错过 艾伦 曾是 在 家 .

威利按响了门铃，问布洛姆菲尔德小姐或艾伦小姐是否在家。

[jes] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
Yes , they were .
是的 , 他们 是 .

是的，他们确实是。

[səʊ] , [waɪl] ['wɪli] [steɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['θɜːroʊˌgʊd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
So , while Willie stayed with me , Mr . Thoroughgood went into the house .
所以 , 尽管 威利 入住 和 我 , 先生 . 彻底好 去 进入 这 房子 .

所以，威利留在我家的时候，索罗古德先生进了屋。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['fɒləʊd] [baɪ] [θriː] ['leɪdɪz] ; [wʌn] [tɔːl] , [peɪl] ['leɪdi] ,
In about ten minutes he returned , followed by three ladies ; one tall , pale lady ,
在 关于 十 分钟 他 返回 , 随后 经过 三 女士们 ; 一 高的 , 苍白 女士 ,

大约十分钟后他回来了，后面跟着三位女士；其中一位身材高挑，皮肤苍白。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɔːl] , [liːnd] [ɒn][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['leɪdi] , [wɪð] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [feɪs] ;
wrapped in a white shawl , leaned on a younger lady , with dark eyes and a merry face ;
包装 在 一个 白色的 披肩 , 倾斜 在 一个 年轻 女士 , 和 黑暗的 眼睛 和 一个 欢乐 脸 ;

他裹着白色披肩，倚靠在一位年轻女子身上，那女子有着深色的眼睛和快乐的面容；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] ['steɪtli] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] , [wɒz; wəz] [mɪs] ['bloʊmˌfiːld] .
the other , a very stately - looking person , was Miss Blomefield .
这 其他 , 一个 非常 庄严 - 寻找 人 , 曾是 错过 布洛姆菲尔德 .

另一位仪态端庄的人是布洛姆菲尔德小姐。

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɑːskt] ['kwestʃənz] .
They all came and looked at me and asked questions .
他们 全部 来了 和 看起来 在 我 和 问 问题 .

他们都走过来看着我，问我问题。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['leɪdi] — [ðæt] [wɒz; wəz] [mɪs] ['elən] — [tʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ;
The younger lady — that was Miss Ellen — took to me very much ;
这 年轻 女士 — 那 曾是 错过 艾伦 — 采取 到 我 非常 很多 ;

那位年轻的女士——她就是艾伦小姐——非常喜欢我；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] .
she said she was sure she should like me , I had such a good face .
她 说 她 曾是 当然 她 应该 喜欢 我 , 我 有 这样的 一个 好的 脸 .

她说她肯定她会喜欢我，因为我长得那么好看。

[ðə; ði] [tɔːl] ,
The tall ,
这 高的 ,

高个子，

[peɪl] ['leɪdi] [sed] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['nɜːvəs] [ɪn] riding¸ [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [hæd; həd]
pale lady said she should always be nervous in riding¸ behind a horse that had
苍白 女士 说 她 应该 总是 是 紧张的 在 riding¸ 在后面 一个 马 那 有
[wʌns] [biːn] [daʊn] ,
once been down ,
一次 到过 向下 ,

一位面色苍白的女士说，她骑在一匹曾经倒下的马后面时，应该始终保持紧张。

[æz; əz][ai] [mait] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [get] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
as I might come down again , and if I did she should never get over the
作为 我 可能 来 向下 再次 , 和 如果 我 做过 她 应该 绝不 得到 超过 这
[fraɪt] . "
fright . "
惊吓 . "

因为我可能还会再次下来，如果我真的下来了，她恐怕永远也克服不了那次惊吓。

" [juː; jʊ] [siː] , ['leɪdɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['θɜːroʊˌgʊd] ,
" You see , ladies , " said Mr . Thoroughgood ,
" 你 看 , 女士们 , " 说 先生 . 彻底好 ,

“你们看，女士们，”索罗古德先生说道，

" ['meni] [fɜːst] - [reɪt] ['hɔːsɪz] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [niːz] ['brəʊkən] [θruː] [ðə; ði] ['keələsnəs]
" many first - rate horses have had their knees broken through the carelessness
" 许多 第一的 - 速度 马匹 有 有 他们的 膝盖 破碎的 通过 这 疏忽
[ɒv; əv][ðeə(r)]['draɪvəz] ,
of their drivers ,
的 他们的 司机 ,

“许多一流赛马都因为车夫的粗心大意而导致膝盖骨折。”

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [siː] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɔːs] ,
without any fault of their own , and from what I see of this horse ,
没有 任何 过错 的 他们的 自己的 , 和 从 什么 我 看 的 这 马 ,

他们自身并无过错，而且就我所见，这匹马的情况是……

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [keɪs] ; [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɪnfluəns]
I should say that is his case ; but , of course , I do not wish to influence
我 应该 说 那 是 他的 案件 ; 但 , 的 课程 , 我 做 不是 希望 到 影响
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我应该说他的情况就是这样；但是，我当然不想影响你。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪn'klaɪn] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɪm][ɒn]['traɪəl] ,
If you incline , you can have him on trial ,
如果 你 倾斜 , 你 能 有 他 在 审判 ,

如果你愿意，你可以让他接受审判。

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['kəʊtʃmən] [wɪl] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][hɪm] . "
and then your coachman will see what he thinks of him . "
和 然后 你的 马车夫 将要 看 什么 他 思考 的 他 . "

然后你的马车夫就会知道他对他的看法了。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [əd'vaɪzə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə'baʊt]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] ,
" You have always been such a good adviser to us about our horses ,
" 你 有 总是 到过 这样的 一个 好的 顾问 到 我们 关于 我们的 马匹 ,

“您一直是我们关于马匹方面的好顾问，

" [sed] [ðə; ði] ['steɪtli] ['leɪdi] , " [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] [wʊd] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" said the stately lady , " that your recommendation would go a long way with me ,
" 说 这 庄严 女士 , " 那 你的 推荐 会 去 一个 长的 方式 和 我 ,

“那位仪态端庄的女士说，‘您的推荐对我意义重大。’”

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ]['sɪstə(r)] [lə'viniə] [siːz] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [wiː; wi] [wɪl] [ək'sept][jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [ə; eɪ]['traɪəl] ,
and if my sister Lavinia sees no objection , we will accept your offer of a trial ,
和 如果 我的 姐姐 拉维尼亚 看到 不 异议 , 我们 将要 接受 你的 提供 的 一个 审判 ,

如果我妹妹拉维尼亚不反对，我们会接受你提出的试行方案。

[wɪð] [θæŋks] .
with thanks .
和 谢谢 .

谢谢。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
" It was then arranged that I should be sent for the next day .
" 它 曾是 然后 安排 那 我 应该 是 发送 为了 这 下一个 天 .

“于是安排我第二天被送去。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [smɑːt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [æt; ət][fɜːst] , [hiː; hi] [lʊkt] [pliːzd] ;
In the morning a smart - looking young man came for me ; at first , he looked pleased ;
在 这 早晨 一个 聪明的 - 寻找 年轻的 男人 来了 为了 我 ; 在 第一的 , 他 看起来 高兴 ;

早上，一个衣着考究的年轻人来找我；起初，他看起来很高兴；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [niːz] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [vɔɪs] : " [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ,
but when he saw my knees , he said in a disappointed voice : " I didn't think ,
但 什么时候 他 锯 我的 膝盖 , 他 说 在 一个 失望的 嗓音 : " 我 没有 思考 ,

但当他看到我的膝盖时，他失望地说：“我没想到，

[sɜː(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] ['blemɪʃt] [hɔːs] [laɪk] [ðæt] . "
sir , you would have recommended a blemished horse like that . "
先生 , 你 会 有 受到推崇的 一个 有瑕疵的 马 喜欢 那 . "

先生，您肯定会推荐这样一匹有瑕疵的马。

" - ['hænsəm] [ɪz] [ðæt] ['hænsəm] [dʌz] , - " [sed] [maɪ]['mɑːstə(r)] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['teɪkɪŋ] [hɪm][ɒn]['traɪəl] ,
" ' Handsome is that handsome does , ' " said my master ; " you are only taking him on trial ,
" - 英俊的 是 那 英俊的 做 , - " 说 我的 掌握 ; " 你 是 仅有的 采取 他 在 审判 ,

‘“英俊就是英俊，’”我的主人说；“你只是把他带去审判而已。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['feəli] [baɪ][hɪm] , [jʌŋ] [mæn] ;
and I am sure you will do fairly by him , young man ;
和 我 是 当然 你 将要 做 相当 经过 他 , 年轻的 男人 ;

我相信你会公平对待他的，年轻人；

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [seɪf] [æz; əz]['eni] [hɔːs] [juː; jʊ]['evə(r)][drəʊv] , [send][hɪm] [bæk] .
if he is not safe as any horse you ever drove , send him back .
如果 他 是 不是 安全的 作为 任何 马 你 曾经 驾驶 , 发送 他 后退 .

如果他不像你驾驭过的任何一匹马那样安全，就把他送回去。

" [ai][wɒz; wəz][led][tuː; tə][maɪ] [njuː] [həʊm] , [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['steɪb(ə)l] , [fed] , [ænd; ənd]
" I was led to my new home , placed in a comfortable stable , fed , and
" 我 曾是 引领 到 我的 新的 家 , 放置 在 一个 舒服的 稳定的 , 美联储 , 和
[left] [tuː; tə][maɪ'self] .
left to myself .
左边 到 我 .

“我被带到我的新家，安置在一个舒适的马厩里，有人喂我，然后就让我自己待着了。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [maɪ] [gruːm] [wɒz; wəz] ['kliːnɪŋ] [maɪ] [feɪs] , [hiː; hi] [sed] :
The next day , when my groom was cleaning my face , he said :
这 下一个 天 , 什么时候 我的 新郎 曾是 打扫 我的 脸 , 他 说 :

第二天，新郎在帮我洗脸的时候说：

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][stɑː(r)] [ðæt] [blæk] ['bjuːti] [hæd; həd] , [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt]
" That is just like the star that Black Beauty had , he is much the same height
" 那 是 只是 喜欢 这 星星 那 黑色的 美丽 有 , 他 是 很多 这 相同的 高度
,
,
,

“那就像《黑骏马》里的那颗星星一样，他的身高也差不多。”

[tuː] ; [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
too ; I wonder where he is now .
也 ; 我 想知道 在哪里 他 是 现在 .

我也很想知道他现在在哪里。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [nek] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][bled] ,
" A little further on , he came to the place in my neck where I was bled ,
" 一个 小的 更远 在 , 他 来了 到 这 地方 在 我的 脖子 在哪里 我 曾是 出血 ,

“再往前走一点，他就来到了我脖子上流血的地方。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [skɪn] .
and where a little knot was left in the skin .
和 在哪里 一个 小的 结 曾是 左边 在 这 皮肤 .

皮肤上还留下了一个小结节。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] ['keəfəli] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
He almost started , and begun to look me over carefully , talking to
他 几乎 开始 , 和 开始 到 看 我 超过 小心 , 说 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他几乎是突然动了，开始仔细地打量我，自言自语道。

" [waɪt] [stɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [wʌn] [waɪt] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [ɒf] [saɪd] ,
" White star in the forehead , one white foot on the off side ,
" 白色的 星星 在 这 前额 , 一 白色的 脚 在 这 离开 边 ,

“额头上有一颗白星，一只白脚在外侧，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [nɒt] [dʒʌst][ɪn] [ðæt] [pleɪs] " ; [ðen] ,
this little knot just in that place " ; then ,
这 小的 结 只是 在 那 地方 " ; 然后 ,

这个小结就在这个位置”；然后，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [bæk] — " [ænd; ənd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] ,
looking at the middle of my back — " and as I am alive ,
寻找 在 这 中间 的 我的 后退 — " 和 作为 我 是 活 ,

看着我的后背——“只要我还活着，

[ðeə(r)][ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)] [ðæt] [dʒɒn] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] - ['bjuːtiz]
there is that little patch of white hair that John used to call ' Beauty's
那里 是 那 小的 修补 的 白色的 头发 那 约翰 用过的 到 称呼 - 美的
['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-][bɪt] . -
threepenny bit . '
三便士 少量 . -

约翰过去常把她头顶上的一小撮白头发叫做“美人的三便士硬币”。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [blæk] ['bjuːti] !
It must be Black Beauty !
它 必须 是 黑色的 美丽 !

一定是黑美人!

[waɪ] , ¸ ['bjuːti] !
Why , ¸ Beauty !
为什么 , ¸ 美丽 !

为什么，美丽!

['bjuːti] !
Beauty !
美丽 !

美丽!

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
do you know me ?
做 你 知道 我 ?

你知道我吗?

['lɪt(ə)l][dʒəʊ] [griːn] , [ðæt] ['ɔːlməʊst] [kɪld] [juː; jʊ] ?
little Joe Green , that almost killed you ?
小的 乔 绿色的 , 那 几乎 被杀 你 ?

小乔·格林差点要了你的命?

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['pætɪŋ] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ˌəʊvə'dʒɔɪd]
" And he began patting and patting me as if he was quite overjoyed
" 和 他 开始 轻拍 和 轻拍 我 作为 如果 他 曾是 相当 欣喜若狂
.
:
.

“然后他开始不停地拍打我，好像非常高兴似的。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ai] [rɪ'membəd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [grəʊn]
I could not say that I remembered him , for now he was a fine grown
我 可以 不是 说 那 我 记得 他 , 为了 现在 他 曾是 一个 美好的 生长
[jʌŋ] ['feləʊ] ,
young fellow ,
年轻的 同伴 ,

我不能说我还记得他，因为他现在已经长成一个英俊潇洒的青年了。

[wɪð] [blæk] ['wɪskəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [njuː] [ˌem 'iː] ,
with black whiskers , and a man's voice , but I was sure he knew me ,
和 黑色的 胡须 , 和 一个 男人的 嗓音 , 但 我 曾是 当然 他 知道 我 ,

他留着黑色的胡须，声音是男人的，但我确信他认识我。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒəʊ] [griːn] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] .
and that he was Joe Green , and I was very glad .
和 那 他 曾是 乔 绿色的 , 和 我 曾是 非常 高兴的 .

原来他就是乔·格林，我非常高兴。

[ai][pʊt][maɪ][nəʊz][ʌp][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][seɪ] [ðæt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [frendz] .
I put my nose up to him , and tried to say that we were friends .
我 放 我的 鼻子 向上 到 他 ， 和 尝试 到 说 那 我们 是 朋友们 .

我冲他扬了扬鼻子，试图告诉他我们是朋友。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][səʊ] [pliːzd] .
I never saw a man so pleased .
我 绝不 锯 一个 男人 所以 高兴 .

我从未见过如此高兴的人。

" [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl] !
" Give you a fair trial !
" 给 你 一个 公平的 审判 !

"给你一次公平的审判！"

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , [ɪn'diːd] !
I should think so , indeed !
我 应该 思考 所以 ， 的确 !

我也这么认为！

[ai]['wʌndə(r)] [huː] [ðə; ði] ['rɑːskl] [wɒz; wəz] [ðæt] [brəʊk] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] , [maɪ][əʊld] ['bjuːti] !
I wonder who the rascal was that broke your knees , my old Beauty !
我 想知道 WHO 这 恶棍 曾是 那 打破 你的 膝盖 ， 我的 老的 美丽 !

我真想知道是谁打断了你的膝盖，我的老美人！

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['bædli] [sɜːvd] [aʊt] ['sʌmweə(r)] ; [wel] , [wel] ,
you must have been badly served out somewhere ; well , well ,
你 必须 有 到过 糟糕 服务 出去 某处 ；出色地，出色地，

你肯定在某个地方受到了不公平的对待；唉，唉。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gʊd] [taɪmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
it won't be my fault if you haven't good times of it now .
它 惯于 是 我的 过错 如果 你 还没有 好的 时代 的 它 现在 .

如果你现在没有享受到它的美好时光，那可不是我的错。

[ai] [wɪʃ] [dʒɒn]['mænli][wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I wish John Manly was here to see you .
我 希望 约翰 曼利 曾是 这里 到 看 你 .

我真希望约翰·曼利能在这里见到你。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [ləʊ] [pɑːk] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔː(r)] .
" In the afternoon I was put into a low Park chair and brought to the door .
" 在 这 下午 我 曾是 放 进入 一个 低的 公园 椅子 和 带来 到 这 门 .

"下午，我被安置在一张矮矮的公园椅上，然后被送到门口。"

[mɪs] ['elən] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [griːn] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Miss Ellen was going to try me , and Green went with her .
错过 艾伦 曾是 去 到 尝试 我 ， 和 绿色的 去 和 她 .

艾伦小姐打算试用我，格林和她一起去了。

[ai] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['draɪvə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [pliːzd] [wɪð] [maɪ] ['peɪsɪz] .
I soon found that she was a good driver , and she seemed pleased with my paces .
我 很快 成立 那 她 曾是 一个 好的 司机 ， 和 她 似乎 高兴 和 我的 步幅 .

我很快发现她是个好司机，而且她似乎对我的速度很满意。

[ai] [hɜːd] [dʒəʊ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
I heard Joe telling her about me ,
我 听到 乔 讲述 她 关于 我 ,

我听到乔跟她说起我。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['skwaɪə(r)] ['gɔːrdənz] [əʊld] " [blæk] ['bjuːti] .
and that he was sure I was Squire Gordon's old " Black Beauty .
和 那 他 曾是 当然 我 曾是 乡绅 戈登的 老的 " 黑色的 美丽 .

他确信我就是戈登乡绅的老"黑美人"。

" [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɪstəz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [haʊ] [ai] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [maɪ'self] .
" When we returned , the other sisters came out to hear how I had behaved myself .
" 什么时候 我们 返回 , 这 其他 姐妹 来了 出去 到 听到 如何 我 有 表现 我 .

"我们回来后，其他姐妹都出来听听我的表现如何。"

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜːd] , [ænd; ənd] [sed] : " [ai] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [raɪt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['gɔːd(ə)n] ,
She told them what she had just heard , and said : " I shall certainly write to Mrs . Gordon ,
她 讲述 他们 什么 她 有 只是 听到 , 和 说 : " 我 将 当然 写 到 太太 . 戈登 ,

她把刚才听到的事情告诉了他们，然后说："我一定会给戈登太太写信，

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [hɔːs] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
and tell her that her favorite horse has come to us .
和 告诉 她 那 她 最喜欢的 马 有 来 到 我们 .

告诉她，她最喜欢的马来到我们这里了。

[haʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] !
How pleased she will be !
如何 高兴 她 将要 是 !

她一定会非常高兴！

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ai] [wɒz; wəz] ['drɪvn] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] ,
" After this I was driven every day for a week or so ,
" 后 这 我 曾是 驱动 每一个 天 为了 一个 星期 或者 所以 ,

"此后大约一个星期，我每天都被开车送去上班。"

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] ,
and as I appeared to be quite safe ,
和 作为 我 出现 到 是 相当 安全的 ,

因为我看起来相当安全，

[mɪs] [lə'viniə] [æt; ət] [lɑːst] ['ventʃəd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [kləʊz] ['kærɪdʒ] .
Miss Lavinia at last ventured out in the small close carriage .
错过 拉维尼亚 在 最后的 冒险 出去 在 这 小的 关闭 运输 .

拉维尼亚小姐终于鼓起勇气，乘坐那辆小型封闭式马车外出了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] [əʊld] [neɪm] [ɒv; əv] [blæk] ['bjuːti] .
After this it was quite decided to keep me and call me by my old name of Black Beauty .
后 这 它 曾是 相当 决定 到 保持 我 和 称呼 我 经过 我的 老的 姓名 的 黑色的 美丽 .

之后，他们决定留下我，并沿用我以前的名字"黑美人"。

[ai] [hæv; həv] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [pleɪs] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] .
I have now lived in this happy place a whole year .
我 有 现在 居住地 在 这 快乐的 地方 一个 所有的 年 .

我在这片令人愉悦的地方已经生活了一整年了。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神